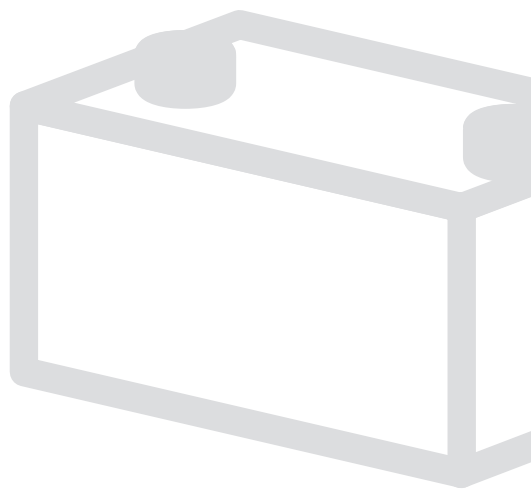
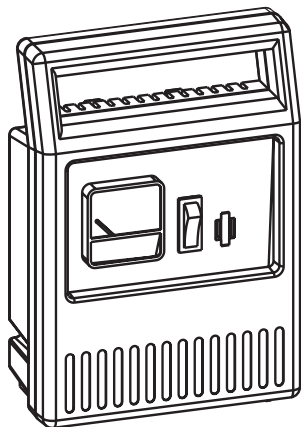


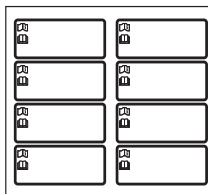


CB



IT	4	Manuale istruzione
EN	5	Instruction Manual
FR	7	Manuel d'instruction
ES	8	Manual de instrucciones
PT	10	Manual de instruções
DE	11	Bedienungsanleitung
DA	13	Brugermanual
NL	14	Handleiding
SV	15	Brukanvisning
NO	17	Instruksjonsmanual
FI	18	Käyttöohjekirja
ET	19	Kasutusõpetus
LV	20	Instrukciju rokasgrāmata
LT	22	Instrukcijų vadovas
PL	23	Instrukcja obsługi
CS	25	Návod k obsluze
HU	26	Használati kézikönyv
SK	27	Návod k obsluhu
HR	29	Priručnik za upotrebu
SL	30	Priročnik z navodili za uporabo
EL	31	Εγχειρίδιο Χρήσης
RU	33	Рабочее руководство
BG	34	Ръководство за експлоатация
RO	36	Manual de instrucțiuni
TR	37	Kullanım kılavuzu

Fig.1



(IT) LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, OBBLIGO, DIVIETO (EN) KEY TO DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS (FR) SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION (ES) SEÑALES DE PELIGRO, OBLIGACIÓN, PROHIBICIÓN (PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO, PROIBIÇÃO (EL) ΣΗΜΑΤΑ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ (DE) GEFAHR, PFLICHTEN UND VERBOTE HINWEISENDEN SIGNALE (DA) FORKLARINGER TIL ADVARSELS-, PÅBUDS- OG FORBUDSSKILTE (NL) LEGENDE GEVAAR-, GEBODS-, VERBODSTEKENS (SV) TECKEN/FÖRKLARING FÖR SKYLTA RÖR FARA, OBLIGATORISKT OCH FÖRBUDJET (FI) SUURIMMAT VAARAT, PAKOLLISET JA KIELTOMERKINNANOT (ET) OHUMÄRGIK, KOHUSTAVAD JA KEELAVAD MÄRGIK (LV) RĪSKA APZĪMĒJUMS, PAVĒLOŠAN UN AIZLIEDZOŠAS ZĪMESCIŅI (LT) PAVOJAUS, BŪTINŪ IT DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS (PL) LEGENDA SYMBOLI WSKAZUJĄCYCH NIEBEZPIECZEŃSTWO, OBOWIĄZEK, ZAKAZ (CS) VYSVĚTLIVKY KE ZNAČKÁM OZNAČUJÍCÍM NEBEZPEČÍ, POVINNÉ POUŽÍVÁNÍ A ZÁKAZY (SK) KLÚČ K ŠTÍTKOM O NEBEZPEČENSTVE, NARIADENIACH A ZÁKAZOCH (HU) MAGYARÁZAT VESZÉLY JELZÉSEK, KÖTELEZŐ ÉS TILTOTT TENNYALÓK (RU) ЛЕГЕНДА СИГНАЛОВ ОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТЕЙ, ЗАПРЕТА (BG) КЛЮЧ КЪМ ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ИЗИСКВАНИЯ И ЗАБРАНИ (HR) KAZALO OPASNOSTI, ZNAKOVA OBAVEZA I ZABRANA (NO) NØKKEL TIL FARE-, PÅBUDS- OG FORBUDSSKILT (SL) ZNAKI ZA NEVARNOST, OBVEZNOSTI IN PREPOVEDI (RO) EXPLICAREA SEMNELOR DE PERICOL, OBLIGAȚII ȘI INTERDICȚII (TR) TEHLIKE İŞARETLERİ İLE ZORUNLU VE YASAKLAYICI İŞARET BİLGİLERİ



PERICOLO GENERICO • GENERAL DANGER • RISQUE GÉNÉRAL • PELIGRO GENERAL • PERIGO GENÉRICO • ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ • ALLGEMEINE GEFAHR • GENERAL RISK • ALGEMEEN GEVAAR • ALLMÄN FARA • YLEINEN VAARA • ÜLDINE OHT • VISPÄRĚJIE RISKI • BENDRI PAVOJAI • OGŖOLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO • OBEČNĚ NEBEZPEČÍ • VŠEOBECNĚ NEBEZPEČENSTVO • ALTALÁNOS VESZÉLY • ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ • ОБЩА ОПАСНОСТ • ОПАСНОСТ • GENERELL FARE • SPOŠNA NEVARNOST • PERICOL GENERAL • GENĚL TEHLIKE



PERICOLO SHOCK ELETTRICO • DANGER OF ELECTRIC SHOCK • RISQUE : CHOC ÉLECTRIQUE • PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA • PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΓΙΑΣ • STROMSCHLADGEFAHR • RISKIO FOR ELEKTRISK STØD • GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK • FARA FÖR ELCHOCK • SÄHKÖISKUN VAARA • ELEKTRILŖOŖI OHT • ELEKTROŠOKA RISKS • ELEKTROS ŠOKO PAVOJUS • NIEBEZPIECZENSTVO PORAZENIA PRADEM • NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PŖODEM • NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PŖUDOM • ÁRAMŰTÉS VESZÉLYE • ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОРАЖЕНИЯ • ОПАСНОСТ ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР • OPASNOST OD STRUJNOG UDARA • FARE FOR ELEKTRISK SJOKK • NEVARNOST ELEKTRICNEGA UDARA • PERICOL DE ELECTROCUTARE • ELEKTRIK ČARPMA TEHLIKESI



PERICOLO DI ESPLOSIONE • DANGER OF EXPLOSION • RISQUE D'EXPLOSION • PELIGRO DE EXPLOSIÓN • PERIGO DE EXPLOSAŖO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ • EXPLOSIONSGEFAHR • EKSPLOSIONSFARE • EXPLOSIONEVAAR • EXPLOSIONSFARA • RÁJÁNDYSVAARA • ПЛАМЯТВОŠОHT • EKSPLOZIJS RISKS • SPŖOGIMO PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU • NEBEZPEČÍ VÝBUCHU • NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU • ROBBANÁSI VESZÉLYE • ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА • ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЈА • OPASNOST OD EKSPLOZIJE • FARE FOR EKSPLOSION • NEVARNOST EKSPLOZIJE • PERICOL DE EXPLOZIE • PATLAMTA TEHLIKESI



SOSTENZA CORROSIVA • CORROSIVE SUBSTANCES • DANGER DE SUBSTANCES CORROSIVES • PELIGRO SUSTANCIAS CORROSIVAS • PERIGO SUBSTÁNCIAS CORROSIVAS • GEFAHR KORROSIVER STOFFE • FARE FOR KORRODERENDE SUBSTANSE • GEVAAR VOOR BIJTENDE STOFFEN • FARA FÖR FRÄTANDE SUBSTANSE • FARE FOR KORROSIVE SUBSTANSE • SYŖYVTTÁVIEN ANEIDEN VAARA • ETTEVAATUST SŖŖVITAVAD AINEDI! • UZMANĪBU – KŖDĪGAS VIELAS! • KORŖOZINIŖ MEDŽIAGŖ PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWO SUBSTANCIJ KORODUJĄCYCH • NEBEZPEČÍ – KORŖOZIVNĪ LÁTKY • KORŖOZIŖ OTKOZO ANYAGOK VESZÉLYE • NEBEZPEČENSTVO – KORŖOZIVNE LÁTKY • OPASNOST OD KORŖOZIVNIH TVARI • NEVARNOST KORŖOZIVNIH SNOVI • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΕΣ ΟΥΣΙΕΣ • ОПАСНОСТЬ – РАЗЪЕДАЮЩИЕ ВЕЩЕСТВА • ОПАСНОСТ ОТ КОРОЗИВНИ ВЕЩЕСТВА • PERICOL - SUBSTANŖE CORROZIVE • KORŖOZIF MADDE TEHLIKESI



OBBLIGO USARE MASCHERA PROTETTIVA • PROTEPROTECTIVE MASKS MUST BE WORN • OBLIGATION: UTILISER LE MASQUE DE PROTECTION • OBLIGACIÓN DE UTILIZAR MASCARILLA DE PROTECCIÓN • OBRIGAÇÃO DE USAR MASCARA DE PROTECÇÃO • ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΕΣ ΜΑΣΚΕ • SCHUTZMASKENPFLICHT • DER SKAL BÆRES ANSIGTSMASKE • GEBRUIK BESCHERMEND MASKER VERPLICHT • SKYDDSMASK SKA BÄRAS • KÄYTÄ SUOJANAAMAREITA • TULEB KANDA KAITSEMASKE • JÁZMANTO AIZSARGMĀSKAS • DĚVĚKITE APSAUGINE KAUKE • OBOWIĄZEK STOSOWANIA MASKI OCHRONNEJ • JE NŖTNE POUŽÍVAT OCHRANNE MASKY • MUSÍTE NOSÍŖ OCHRANNE MASKY • A VĚDŖMÁSK HASZNÁLATA KŖTELEZŖ • ОБЯЗАННОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНУЮ МАСКУ • ТРЯБВА ДА СЕ НОСЯТ ЗАЩИТНИ МАСКИ • MORA SE KORISTITI ZAŠTITNA MASKA • VERNEMASKER MÅ BRUKES • OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNE MASKE • TREBUJE PURTATĂ MASCĂ DE PROTECȚIE • KORUYUCU MASKE TAKILMALDIR



OBBLIGO INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI • PROTECTIVE GLOVES MUST BE WORN • OBLIGATION: METTRE DES GANTS DE PROTECTION • OBLIGACIÓN DE UTILIZAR GUANTES PROTECTIVOS • OBRIGAÇÃO DE USAR LUVAS DE PROTECÇÃO • ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ • SCHUTZHELM- UND SCHUTZHANDSCHUHPFLICHT • DER SKAL BÆRES SIKKERHEDSHANDSKER • GEBRUIK BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VERPLICHT • SKYDDSHANDSKAR SKA BÄRAS • KÄYTÄ SUOJAKÄSINEITÄ • TULEB KANDA KAITSEKINDAID • JÁZMANTO AIZSARGCIMDI • DĚVĚKITE APSAUGINE PIRŠTINES • OBOWIĄZEK NAŁOŻENIA RĘKAWIC OCHRONNYCH • MUSÍTE NOSÍŖ OCHRANNE RUKAVICE • A VĚDŖKESZTYŖU HASZNÁLATA KŖTELEZŖ • ОБЯЗАННОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ • ТРЯБВА ДА СЕ НОСЯТ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ • MORAJU SE KORISTITI ZAŠTITNE RUKAVICE • VERNEHANSKER MÅ BRUKES • OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH ROKAVIC • TREBUJE PURTATE MÂNUSI DE PROTECȚIE • KORUYUCU ELDIVENLER TAKILMALDIR



(IT) Smaltimento apparecchiature elettriche ed elettroniche: Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utilizzatore ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto solido urbano misto (indifferenziato), ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. **(EN)** Electrical and electronic equipment disposal: Symbol indicating separate collection for waste of electrical and electronic equipment. When the end-user wishes to discard this product, it must not be disposed of as (unsorted) mixed municipal solid waste but sent to duly authorised collection facilities. **(FR)** Elimination des appareils électriques et électroniques: Symbole qui indique la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur a l'obligation de ne pas éliminer cet appareillage comme un déchet solide urbain mixte, mais doit s'adresser à des centres de collecte autorisés. **(ES)** Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos: Símbolo que indica la recogida diferenciada de los equipos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este equipo como residuo sólido urbano mixto (indiferenciado), sino que debe dirigirse a los centros de recogida autorizados. **(PT)** Eliminação de aparelhagens eléctricas e electrónicas. Símbolo que indica a recolha separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utilizador possui a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como residuo sólido urbano misto (indiferenciado) e sim dirigir-se aos centros de recolha autorizados. **(DE)** Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte: Symbol, das die getrennte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten angibt. Der Anwender hat die Pflicht, dieses Gerät nicht als (ungetrennter) Hausmüll zu entsorgen, sondern sich an die zugelassenen Sammelstellen zu wenden. **(DA)** Bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater. Dette symbol angiver særskilt indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som fast blandet husholdningsaffald (ikke-adskilt), men i stedet henvende sig til de autoriserede indsamlingscentraler. **(NL)** Afval van elektrische en elektronische apparatuur. Dit symbool staat voor afval van elektrische en elektronische apparatuur dat gescheiden moet worden van ander afval. De gebruiker mag dit afval niet bij het gewone stedelijke afval doen, maar moet het naar een speciaal en erkend verzamelpunt brengen. **(SV)** Avfallshantering för elektrisk och elektronisk utrustning Symbol som indikerar separat avfallshantering för elektrisk och elektronisk utrustning. Användaren får inte slänga denna utrustning såsom fast avfall (ej sorterad) men måste vända sig till en auktoriserad uppsamlingsplats för sorterad avfallshantering. **(NO)** Avhending av elektriske og elektroniske apparater. Symbolet angir at man kildesortere elektriske og elektroniske apparater. Brukeren har forbud mot å avhende dette apparatet som vanlig restavfall, og må i stedet henvende seg til godkjente oppsamlingsstasjoner. **(FI)** Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittäminen. Symboli, joka osoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erillisestä kertymisestä. Käyttäjät ei saa hävittää tätä laitetta normaalin kiinteän kaupunkijätteen (lajittelematon) mukana vaan hänen tulee toimittaa se valtuutettuun keräyspisteeseen. **(ET)** Elektriliste aparate ja elektroonikaseadmete jäätmekäitlus. Sümbol tähistab elektriliste aparate ja elektroonikaseadmete eraldi kogumise kohustust. Kasutaja on kohustatud pöörduma volitatud kogumiskeskuste poole ning seda aparati ei tohi käsitleda kui segajäädet. **(LV)** Elektriško un elektronisko iekārtu atkritumi. Simbols, kas apzīmē atlietu elektriško un elektronisko iekārtu atkritumu savākšanu – . Lietotājam ir pienākums nenodot šo aparāturu atkritumos kā cietus, jauktus (nešķīrotus) sadzīves atkritumus, bet ir jāvērsas pie pilnvarota atkritumu savākšanas centra. **(LT)** Elektrinės ir elektroninės aparatūros utilizavimas. Simbolis, kuris nurodo diferencijuotą elektrinės ir elektroninės aparatūros surinkimą. Vartotojas privalo neutilizuoti šios aparatūros, kaip kietųjų mišrių miesto atliekų (nediferencijuotų), tačiau privalo kreiptis į autorizuotus surinkimo centrus. **(PL)** Usuwanie sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Symbol wskazujący konieczność dokonywania selektywnej zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Jest surowo wzbronione usuwanie niniejszego urządzenia wraz ze stałymi odpadami mieszkimi (nieselektywna zbiórka odpadów). Użytkownik ma obowiązek zwrócić się do punktów autoryzowanych do selektywnej zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. **(CS)** Likvidace elektrických a elektronických zařízení. Symbol označuje tříděný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel nesmí likvidovat toto zařízení jako tuhý smíšený komunální odpad (netříděný), ale musí se obrátit na autorizovanou sběrná střediska. **(HU)** Az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítása. Az elektromos és elektronikus készülékek szelektív összegyűjtését jelző szimbólum. A felhasználó kötelessége, hogy ne úgy dobja ki ezt a gépet, mint vegyes (nem szelektív) szilárd állapotú városi hulladékot, hanem forduljon az erre felhatalmazott gyűjtőközpontokhoz. **(SK)** Likvidácia elektrických a elektronických zariadení. Symbol označuje triedený zber elektrických a elektronických zariadení. Používateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako komunálny odpad, ale musí sa obrátiť na autorizované zberné strediská. **(HR)** Uklanjanje električnih i elektroničkih uređaja. Simbol koji ukazuje na odvojeno odlaganje električnih i elektroničkih uređaja. Osoba koja upotrebljava uređaj ne smije odložiti ovaj uređaj kao mješoviti kruti otpad (nediferenciran), već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje otpada. **(SL)** Odstranjevanje električnih in elektronskih naprav. Simbol, ki označuje ločeno odstranjevanje električnih in elektronskih naprav. Uporabnik je dolžan upoštevati prepoved odmetavanja tovrsnih naprav med gospodinske odpadke (brez ločevanja) ter se za njeno odstranitev obrniti na pooblaščen zbirne centre za posebne odpadke. **(EL)** Απορριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Σύμβολο που αναφέρεται στη χωριστή απορριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης έχει την υποχρέωση να μην απορρίπτει αυτή τη συσκευή μαζί με τα μείκτα αστικά στερικά απόβλητα (αδιαφοροποίητα), αλλά να στραφεί προς τα εγκεκριμένα κέντρα συλλογής. **(RU)** Утилизация электрического и электронного оборудования. Пользователь обязан сдавать данный прибор на утилизацию в специальные уполномоченные центры сбора отходов и не утилизировать его в качестве смешанных бытовых отходов. **(BG)** Изхвърляне на електрическите и електронните уреди Символ, който посочва разделното събиране на електрическите и електронните уреди. Потребителят е длъжен да не изхвърля този уред като смесен (недиференциран) твърд домашен, а да се обърне към оторизираните центрове за събиране. **(RO)** Reciclarea aparatului electric și electronic. Simbolul care indică colectarea separată a aparatului electric și electronic. Utilizatorul are obligația de a nu recicla această aparatură ca deșeu solid urban mixt (nediferențiat), ci de a se adresa centrelor de colectare autorizate. **(TR)** Elektrikli ve elektronik cihazların imhasi Elektrikli ve elektronik cihazların ayrıştirılarak atılmalarını gösteren sembol. Kullanıcı, bu cihazı, karışık (ayrıştırılmamış) katı şehir atığı olarak imha etmeme, ve yetkili toplama merkezleri ile temas etme yükümlülüğüne sahiptir.



- Non usare il caricabatterie con i cavi danneggiati, se ha ricevuto colpi, se è caduto oppure se è stato danneggiato.
- Non smontare il carica batterie ma portarlo ad un centro d'assistenza qualificato.
- Il cavo di alimentazione deve essere sostituito da personale qualificato.
- Non collocare il caricabatterie su superfici infiammabili.
- Non mettere il caricabatterie ed i suoi cavi nell'acqua o su superfici bagnate.
- Posiziona il caricabatterie in maniera che sia adeguatamente ventilato: non coprirlo con altri oggetti; non racchiuderlo in contenitori o scaffali.



Manuale istruzioni. Caricabatterie



ETICHETTA AVVERTENZE (Fig. 1)

Prima della messa in esercizio, applicare sul carica batterie l'etichetta adesiva nella lingua del vostro paese che trovate fornita a corredo.



Prima di effettuare la carica, leggi attentamente il contenuto di questo manuale. Leggi le istruzioni della batteria e del veicolo che la utilizza.

Generalità e avvertenze

L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

Il carica batterie è adatto solamente alla ricarica di batterie "piombo/acido" del tipo:

- ✓ Batterie "WET": sigillate con all'interno un liquido elettrolitico: a bassa manutenzione oppure senza manutenzione (MF).
- ✓ Batterie "AGM": sigillate (VRLA) con elettrolita immobilizzato in un materiale assorbente
- ✓ Batterie "GEL" sigillate (VRLA) con elettrolita immobilizzato in forma di GEL.
- Non tentare di caricare batterie non ricaricabili o batterie diverse da quelle previste.
- Non caricare batterie gelate perché potrebbero esplodere.



Da utilizzare solo all'interno.



ATTENZIONE GAS ESPLOSIVI!

- La batteria genera del gas esplosivo (idrogeno) durante il normale funzionamento ed in quantità maggiore durante la ricarica.



Evita la formazione di fiamme o scintille

- Il caricabatterie ha componenti come interruttori e relè che possono creare scintille. Se lo utilizzi in un'autorimessa o luoghi simili, posizionalo in modo appropriato, lontano dalla batteria ed all'esterno del veicolo e del vano motore.
- Per evitare scintille, assicurati che i morsetti non possano sganciarsi dai poli della batteria durante la ricarica.
- Non fare mai toccare i morsetti fra di loro.
- Evitare nel modo più assoluto le inversioni di polarità nel collegare le pinze alla batteria.



Assicurati che la spina sia disinserita dalla presa prima di collegare o scollegare i morsetti.



Prevedi un'adeguata ventilazione durante la carica.



- Indossa occhiali di sicurezza con protezione ai lati degli occhi, guanti anti acido e vestiti che ti proteggano dall'acido.

Regolazione della corrente di carica

- Se il tipo di batteria lo permette, rimuovi i tappi e controlla il livello dell'elettrolito. Aggiungi acqua distillata se necessario. Verificare che il livello del liquido elettrolito contenuto nella batteria superi gli elementi di 5/10 millimetri.
- Alcune batterie senza manutenzione hanno un indicatore dello stato. Se indica che il livello dell'acido è troppo basso la batteria deve essere sostituita. Non tentare la ricarica.

La corrente assorbita da una batteria da ricaricare dipende dallo stato della stessa. Per i modelli con le regolazioni di carica scegliere la corrente di carica più vicina al 10% della capacità della batteria. (es. carica a 4 Amp per una batteria da 40 Amp / ora.

Verifica che la capacità della batteria (Ah) non sia più bassa di quella riportata sul caricabatterie (C-Min)

Quando la batteria è carica e si nota la formazione di bolle nel liquido elettrolita è consigliabile terminare la carica per non danneggiare la batteria.

Carica di batterie sigillate MF, GEL, AGM

Nelle batterie sigillate è impossibile aggiungere il liquido elettrolita. Per utilizzarle al massimo della loro vita prevista, evita di sovraccaricarle.

Utilizza una carica lenta e controlla spesso la tensione ai poli della batteria con un normale tester.

Interrompi la ricarica quando la tensione raggiunge i 14,4 Volt per batterie da 12 Volt; 7,2 Volt per le batterie da 6 Volt; 28,8 Volt per le batterie da 24 Volt.

- ⓘ Il carica batterie non è dotato di fine carica automatico e deve essere scollegato a carica ultimata, per non danneggiare la batteria.



Assemblaggio ed allacciamento elettrico

- Verifica che la linea elettrica eroghi la tensione e la frequenza corrispondenti a quella dell'apparecchio.
- Verifica che la linea elettrica sia dotata di un fusibile o di un interruttore automatico adeguato al massimo assorbimento dell'apparecchio.

Collegamento del caricabatterie: sequenza delle operazioni



Prima di accendere il carica batterie assicurati che la selezione della tensione di batteria sia corretta. Una selezione sbagliata può creare danni a cose o persone.



Per non danneggiare l'elettronica montata nei veicoli, prima di caricare una batteria, oppure eseguire l'avviamento rapido, leggi attentamente le istruzioni fornite dal produttore del veicolo e della batteria.



Instruction manual. Battery charger



WARNING STICKER Fig.1

Before putting into operation for the first time, attach the supplied sticker in your language on the battery charger.



Carefully read this manual, and both the instructions provided with the battery and the vehicle in which it will be used before charging.

- Collegare il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria;
- Nel caso la batteria sia montata su un autoveicolo, collegare per primo il morsetto al polo della batteria che non è collegato alla carrozzeria e dopo collegare il secondo morsetto alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dalla condotta della benzina.
- Regolare l'interruttore [6 / 12V] [12 / 24 V]** in base alla tensione della batteria da ricaricare.
- Regolare l'interruttore [MIN / MAX]** MAX = carica rapida; MIN = carica lenta
- Collegare il carica batterie alla rete elettrica
- Per interrompere l'operazione, scollegare nell'ordine: l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o dal polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+).



- ✓ Se il carica batteria è regolato su MIN ed è collegato ad una batteria ben carica, l'amperometro può anche non indicare nulla.
- ✓ Mentre la batteria si ricarica, la corrente indicata diminuisce gradualmente sino a dare una lettura costante, indicando così che la batteria è carica.
- ✓ Il carica batterie è dotato di un termostato a ripristino automatico che interviene spegnendolo e riaccendendolo, in caso di sovraccarichi termici dannosi per lo stesso apparecchio.



Fusibile di protezione contro i corto circuiti e le inversioni di polarità **

Il fusibile interrompe il circuito elettrico quando si verifica un sovraccarico che può essere causato da un corto circuito delle pinze, oppure degli elementi della batteria, oppure a causa di un collegamento invertito ai poli della batteria (+,-).

- Assicurati sempre che la polarità sia corretta per non creare danni alle persone od alle cose.
- Scollega il carica batterie dalla rete elettrica prima di sostituire i fusibili.

**** Queste funzioni possono non essere incluse su alcuni modelli.**

Overview and warnings

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This battery charger can be used to charge lead-acid batteries of the following types only:

- ✓ WET cells: Sealed, with liquid electrolyte inside. Low maintenance or maintenance free (MF).
- ✓ AGM batteries: (VRLA) sealed batteries; electrolyte is held on the glass mat separator.
- ✓ GEL cells: (VRLA) sealed battery with a GEL-like, immobile electrolyte.
- Never attempt to charge batteries that cannot be recharged or other types than those indicated.
- Never charge frozen batteries that might explode.



For indoor use only.



WARNING: EXPLOSIVE GAS!

- Batteries generate explosive gas (hydrogen) during normal operation and even greater quantities during recharging



Avoid creating flames or sparks.

- The battery charger has components such as switches and relays that may create sparks. If the product is used in a garage or similar places, position it adequately far from the battery; it should not be inside the vehicle or the engine compartment.
- To avoid creating sparks, make sure that the clamps cannot get detached from the battery terminals when the battery is being charged.
- Never let the cable clamps touch each other.
- It is strictly forbidden to reverse polarity when you connect the clamps to the battery.



Make sure that the plug is unplugged from the socket before connecting or disconnecting the cable clamps.



Provide adequate ventilation during charging



- Always wear safety goggles closed at the sides, acid-proof safety gloves, and acid-proof clothing



- Never use the battery charger with damaged cables or whenever the charger has been subjected to impact or damaged.
- Never dismantle the battery charger: take it to an authorized service centre.
- Supply cable must be replaced by qualified people.
- Never position the battery charger on flammable surfaces.
- Never place the battery charger and its cables in the water or on wet surfaces.
- Position the battery charger with adequate ventilation; never cover it with other objects or close it inside containers or closed shelves.

Setting of charging current

- Whenever permitted by the type of battery, remove the caps and check the level of the electrolyte in the cells, adding distilled water if necessary. Make sure that the electrolyte level is 5-10 mm over the battery's cells.
- Some maintenance-free batteries have level indicators. Whenever the acid level is indicated as being too low, the battery must be replaced. Never attempt to recharge such batteries.

The charging current absorbed by a battery recharging depends on the state of the battery itself. For models with charge settings, select the charging current nearest to 10% of the capacity of the battery for charging. (ex. I=4 Amps. for a battery of 40 Amp/h.)

Make sure that the battery capacity (Ah) is not less than that indicated on the battery charger (C-Min)

Once a battery is charged and bubbles form in the liquid electrolyte, it is advisable to end the charging so that the battery does not get damaged.

Charging sealed MF, GEL, AGM batteries

You cannot reach the liquid electrolyte in a sealed battery. Do not overcharge batteries and so you will protect the battery life.

Slow charge; frequently check voltage at the battery terminals by means of a regular tester.

Stop charging when voltage reaches 14.4 Volt for 12-Volt batteries; 7.2 Volt for 6-Volt batteries; 28.8 Volt for 24-Volt batteries.

- ⓘ The battery charger is not fitted with an automatic charge stop and must be disconnected once charge is completed so as not to damage the battery.



Assembly and electrical connection

- Make sure that the electric line supplies the voltage and frequency suitable for the device.
- Make sure that there is a fuse or automatic circuit breaker for the electric line, suitable for the device max input.

Connection of battery charger: sequence of operations

- ⚠ Before starting the battery charger, make sure that the battery voltage selected is the right one. Incorrect battery voltage can damage objects and injure people.

- ⚠ To protect the electronic components on the vehicle, carefully read the instructions by the car manufacturer and the battery manufacturer before charging a battery or using the Quick start procedure.

- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal.
- If the battery is installed on a motor vehicle, first connect the clamp to the battery terminal that is not connected to the bodywork. Afterwards, connect the second clamp to the bodywork at a point far from both the battery and the petrol pipes.
- Set [**6 / 12V**] [**12 / 24 V**]** to match voltage of battery to be charged.
- Set [**MIN / MAX**]** to desired position: Max = fast charge; Min = slow charge
- Connect the battery charger to main supply
- To break off charging disconnect first the mains supply, then remove charging clamp from car body or negative terminal (-) and charging clamp from positive terminal (+)



- ✓ The ammeter may not indicate any value if the charger is set to Min and is connected to a well charged battery
- ✓ During charging of the battery, the rate of charge, shown on the ammeter will slowly fall until it remains at a steady value (never zero), indicating that the battery is charged.
- ✓ The appliance is equipped with a thermostatic cut-out with automatic reset which is tripped in case of thermal overload to protect the device against any overheating.



Safety fuse that protects against short circuits and reverse polarity.**

This fuse interrupts the electric circuit every time there is surcharge caused by a short circuit at the clamps or the battery cells, or by reverse polarity at the battery terminals (+; -).

- Always make sure that the polarity is correct so as not to injure people or damage things.
- Disconnect the battery charger from the mains before replacing fuses.

** These functions may not be included in some models.



Notice d'utilisation. Chargeur de batterie



ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT Fig.1.
Avant la première mise en service, fixer l'autocollant fourni dans votre langue sur le chargeur de batterie.



Avant de charger les batteries, lisez attentivement le contenu de ce manuel. Lisez la notice de la batterie et du véhicule correspondant.

Généralités et avertissements

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.

Le chargeur de batteries est adapté uniquement à la charge de batteries "plomb/acide" du type:

- ✓ Batteries "WET": scellées avec à l'intérieur un liquide électrolytique : à faible maintenance ou bien sans maintenance (MF).
- ✓ Batteries "AGM": scellées (VRLA) avec électrolyte immobilisé dans un matériau absorbant
- ✓ Batteries "GEL" scellées (VRLA) avec électrolyte immobilisé sous forme de GEL.
- N'essayez pas de recharger des batteries non rechargeables ou des batteries autres que celles prévues.
- Ne rechargez pas les batteries gelées car elles pourraient exploser.



Uniquement pour utilisation à l'intérieur.



ATTENTION GAZ EXPLOSIFS !

- La batterie crée du gaz explosif (hydrogène) durant le fonctionnement normal et en quantité supérieure durant le chargement.



Évitez la formation de flammes ou d'étincelles.

- Le chargeur de batteries possède des composants comme des interrupteurs et des relais qui peuvent créer des étincelles. Si vous l'utilisez dans un garage ou des lieux similaires, le placer de manière appropriée, loin de la batterie et à l'extérieur du véhicule et de l'espace moteur.
- Afin d'éviter des étincelles, s'assurer que les bornes ne puissent pas se décrocher des pôles de la batterie durant la charge.
- Veillez à ce que les bornes ne se touchent jamais.
- Éviter absolument les inversions de polarité lorsque vous raccordez les pinces à la batterie.



Vérifiez d'avoir enlevé la fiche de la prise avant de brancher ou de débrancher les bornes.



Prévoyez une aération adéquate durant le chargement.



- Mettez des lunettes qui entourent bien les yeux et endossez des gants et des vêtements qui protègent de l'acide.



- N'utilisez pas le chargeur de batteries si les câbles sont abîmés, s'il a reçu un coup ou s'il est endommagé.
- Ne pas démonter le chargeur de batterie mais l'apporter chez un centre après vente autorisé.
- Le câble d'alimentation doit être remplacé par personnel qualifié.
- Ne mettez pas le chargeur de batteries sur des surfaces inflammables.
- Ne mettez pas le chargeur de batteries ou les câbles dans l'eau ou sur une surface mouillée.
- Positionnez le chargeur de batteries afin qu'il soit bien aéré: ne le couvrez pas, ne l'enfermez pas dans un récipient et ne le mettez pas au milieu d'une étagère.

Réglage du courant de charge

- Si le type de batterie le permet, enlevez les bouchons et contrôlez le niveau de l'électrolyte. Ajoutez de l'eau distillée si nécessaire. Vérifiez si le niveau du liquide électrolyte contenu dans la batterie dépasse les éléments de 5/10 millimètres.
- Certaines batteries sans entretien ont un indicateur de l'état de charge. Remplacez la batterie si ce dernier indique que le niveau de l'acide est trop bas. N'essayez pas de recharger la batterie.

Le courant de charge absorbé par une batterie à recharger dépend de l'état de la batterie. Pour des modèles avec réglage de charge, choisir le courant de charge le plus proche au 10% de la capacité de la batterie à recharger. (ex: I = 4 Amp. pour une batterie de 40 Amp/h)

Vérifier si la capacité de la batterie (Ah) n'est pas plus basse que celle indiquée sur le chargeur de batteries (C-Min)
Lorsque la batterie est chargée et lorsque vous remarquez la formation de bulles dans le liquide électrolyte, il est conseillé de stopper la charge afin de ne pas abîmer la batterie.

Charge de batteries scellées MF, GEL, AGM

Dans les batteries scellées, il n'est pas possible de rajouter le liquide électrolyte. Pour les utiliser au maximum de leur longévité, évitez de les surcharger.

Utiliser une charge lente et contrôler souvent la tension aux pôles de la batterie avec un contrôleur normal.
Interrompre la charge lorsque la tension atteint 14,4 Volts pour les batteries de 12 Volts; 7,2 Volts pour les batteries de 6 Volts; 28,8 Volts pour les batteries de 24 Volts.


- ⓘ Le chargeur de batterie n'est pas muni de fin de charge automatique et doit être débranché en fin de charge pour ne pas abîmer la batterie.




Montage et raccordement électrique

- Vérifier si la ligne électrique distribue la tension et la fréquence correspondant à celle de l'appareil.
- Vérifier si la ligne électrique est dotée d'un fusible ou d'un interrupteur automatique adapté à l'absorption maximum de l'appareil.

Branchement du chargeur de batterie: séquence des opérations

 Avant d'allumer le chargeur de batteries, s'assurer que la sélection de la tension de batterie soit correcte. Une mauvaise sélection peut créer des dommages aux choses ou aux personnes.

 Pour ne pas abîmer l'électronique montée dans les véhicules, avant de charger une batterie, ou bien d'effectuer le démarrage rapide, lire attentivement les instructions fournies par le producteur du véhicule et de la batterie.

- Connecter la pince rouge à la borne positive (+) de batterie et la pince noire à la borne négative (-).
- Si la batterie est montée sur un véhicule automobile, brancher la première borne au pôle de la batterie qui n'est pas branché à la carrosserie et brancher ensuite la deuxième borne à la carrosserie, loin de la batterie et de la conduite d'essence.
- Régler l'interrupteur [6 / 12V] [12 / 24 V]** pour l'adapter à la tension de la batterie à charger.
- Régler l'interrupteur [MIN / MAX]** dans la position: Max = charge rapide ; Min = charge lente
- Connecter le fil d'entrée secteur au réseau.
- Pour interrompre la charge débrancher, par ordre: le réseau, la pince du chassis ou borne négative (-) et la pince de la borne positive (+).



- ✓ L'ampèremètre pourrait indiquer pas de valeur si le chargeur est réglé sur Min et s'il est connecté à une batterie bien chargée.
- ✓ Au fur et à mesure que la batterie se charge, l'allure de charge, indiquée sur l'ampèremètre, diminuera lentement jusqu'à ce que la lecture soit stable (jamais zéro), indiquant que la batterie est chargée.
- ✓ L'appareil est équipé d'une coupe-circuit thermique automatique qui déclenche en cas de surcharge, en protégeant l'appareil d'eventuels surchauffages.

Fusible de protection contre les courts-circuits et les inversions de polarit  **

Le fusible interromp le circuit électrique en cas de surcharge pouvant être caus e par un court-circuit des pinces ou bien des éléments de la batterie, ou bien à cause d'un raccordement inversé aux pôles de la batterie (+,-).

- Toujours s'assurer que la polarit  soit correcte afin de pas provoquer des dommages aux personnes ou aux choses.
- Débrancher le chargeur de batteries du réseau électrique avant de remplacer les fusibles.

**** Ces fonctions peuvent ne pas être incluses sur certains modèles.**

ES



Manual de instrucciones. Carga-baterías



ADVERTENCIA EN LA ETIQUETA Fig.1.

Antes de la primera puesta en marcha, pegue la etiqueta suministrada en su idioma en el cargador de la batería.



Antes de efectuar la carga, lea detenidamente este manual. Lea las instrucciones de la batería y del vehículo que la utiliza.

Generalidades y advertencias

Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.

El cargador de baterías es apto sólo para recargar baterías "plomo/ácido" del tipo:

- ✓ Baterías "WET": selladas con un líquido electrolítico en su interior: de bajo mantenimiento o sin mantenimiento (MF).
- ✓ Baterías "AGM": selladas (VRLA) con electrolito inmovilizado en un material absorbente
- ✓ Baterías "GEL" selladas (VRLA) con electrolito inmovilizado en forma de GEL.
- No intente cargar baterías que no sean recargables ni baterías diferentes de aquellas previstas.
- No cargue baterías congeladas porque podrían explotar.



Solamente para uso interno.



ATENCIÓN   GASES EXPLOSIVOS!

- Durante el funcionamiento normal la batería produce gas explosivo (hidrógeno) y, durante la recarga, produce mayor cantidad.



No produzca llamas ni chispas.

- El cargador de baterías tiene componentes tales como interruptores y relés que pueden producir chispas. Si lo utiliza en un garaje o lugares similares, colócalo de manera apropiada, alejado de la batería y fuera del vehículo y del compartimiento del motor.
- Para evitar la formación de chispas, asegúrate que los bornes no puedan engancharse en los polos de la batería durante la recarga.
- Nunca haga que los bornes se toquen entre sí.
- Hay que evitar de la manera más absoluta las inversiones de polaridad al conectar las pinzas a la batería.



Antes de conectar o desconectar los bornes, compruebe que la clavija est  desconectada de la toma.



Durante la carga prevea una ventilación adecuada.



- Utilice gafas de seguridad con protección en los costados de los ojos, guantes antiácidos y ropas que protejan del

ácido.



- No utilice el cargador de baterías con los cables averiados, si ha recibido golpes, si se ha caído, o si está averiado.
- No hay que desmontar el carga-baterías sino llevarlo a algún centro de asistencia técnica calificado.
- El cable de alimentación debe ser substituido por personal calificado.
- No coloque el cargador de baterías sobre superficies inflamables.
- No coloque el cargador de baterías ni sus cables en el agua o sobre superficies mojadas.
- Coloque el cargador de baterías en una posición bien ventilada: no lo cubra con otros objetos; no lo guarde en cajas ni en estanterías.

Regulación de la corriente de carga

- Si el tipo de batería lo permite, quite los tapones y controle el nivel del electrolito. Añada agua destilada si fuera necesario. Controle que el nivel del líquido electrolito de la batería esté 5/10 milímetros por encima de los elementos.
- Algunas baterías sin mantenimiento tienen un indicador de carga. Si éste indica que el nivel del ácido es muy bajo, habrá que substituir la batería. No intente recargarla.

La corriente absorbida por una batería que se debe recargar depende del estado de la batería.

Para los modelos que tienen regulación de carga, elegir la corriente de carga más cercana al 10% de la capacidad de la batería que se va a recargar.

(ejemplo: I=4 Amp para una batería de 40 Amps/hora).

Comprueba que la capacidad de la batería (Ah) no sea más baja que la indicada en el cargador de baterías (C-Min).

Cuando la batería está cargada y se nota la formación de burbujas en el líquido electrolítico, se recomienda terminar la carga para no dañar la batería.

Carga de baterías selladas MF, GEL, AGM

En las baterías selladas es imposible añadir el líquido electrolítico. Para utilizarlas al máximo de su vida útil prevista, evita sobrecargarlas.

Utiliza una carga lenta y controla a menudo la tensión en los polos de la batería con un tester común.

Interrumpir la recarga cuando la tensión alcance los 14,4 Volt para baterías de 12 Volt; 7,2 Volt para las baterías de 6 Volt; 28,8 Volt para las baterías de 24 Volt.

- ⓘ El cargador de baterías no está dotado de dispositivo automático de final de carga y debe ser desconectado, una vez concluida la carga, para no dañar la batería.



Ensamblaje y conexión eléctrica

- Comprueba que la línea eléctrica suministre la tensión y la frecuencia correspondientes a la del aparato.
- Comprueba que la línea eléctrica esté equipada con un fusible o con un interruptor automático adecuado a la máxima absorción del aparato.

Conexión del carga baterías: secuencia de las operaciones

- ⚠ Antes de encender el cargador de baterías asegúrate de que la selección de la tensión de batería sea correcta. Una selección incorrecta puede causar daños a cosas o personas.



Para no dañar la electrónica montada en los vehículos, antes de cargar una batería, o bien realizar el arranque rápido, leer atentamente las instrucciones brindadas por el fabricante del vehículo y de la batería.

- Conectar el borne rojo (+) al polo positivo de la batería y el borne negro (-) al polo negativo de la batería.
- Si la batería es montada en un vehículo, en primer lugar conectar el borne al polo de la batería que no está conectado a la carrocería, y después conectar el segundo borne a la carrocería, en un punto distante de la batería y del conducto de la gasolina.
- Ajuste la posición del selector [6 / 12V] [12 / 24 V]** conforme a la tensión de la batería que se carga.
- Ajuste la posición del selector [MIN / MAX]** según se requiera: Max = carga acelerada ; Min = carga lenta.
- Conecte el cable a la red eléctrica
- Para interrumpir la carga, desconectar en el siguiente orden: Alimentación eléctrica. El borne del bastidor ó polo negativo (-), El borne del polo positivo (+)



- ✓ Si el cargador se pone en Min (carga lenta) y se conecta a una batería bien cargada, podrá no dar ninguna indicación el amperímetro.
- ✓ Al irse cargando la batería disminuirá lentamente la tasa de carga indicada el amperímetro hasta llegar a un valor uniforme (nunca cero), lo que indica que está cargada la batería.
- ✓ El equipo está dotado de un termostato con reactivación automática, que interviene en caso de sobrecarga térmica, protegiendo el aparato contra sobrecalentamientos.



Fusible de protección contra los cortocircuitos y las inversiones de polaridad **

El fusible interrumpe el circuito eléctrico cuando se produce una sobrecarga que puede ser causada por un cortocircuito de las pinzas, o bien de los elementos de la batería, o debido a una conexión invertida en los polos de la batería (+, -).

- Asegurarse siempre de que la polaridad sea correcta para no causar daños a las personas o a las cosas.
- Desconecta el cargador de baterías de la red eléctrica antes de substituir los fusibles.

** Estas funciones pueden no estar incluidas en algunos modelos.



Fornecer uma adequada ventilação durante o carregamento



- Usar óculos de segurança com protecção aos lados dos olhos, luvas anti-ácido e roupas que protejam do ácido.



- Não utilizar o carregador de baterias com os cabos danificados ou, se esse sofreu pancadas, caiu ou foi danificado.
- Não desmonte o carregador de baterias, mas leve-o a um centro de assistência qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser substituído por pessoal técnico qualificado.
- Não colocar o carregador de baterias sobre superfícies inflamáveis.
- Não colocar o carregador de baterias e os respectivos cabos na água ou sobre superfícies molhadas.
- Posicionar o carregador de baterias de maneira que seja adequadamente ventilado: não se deve cobri-lo com outros objectos; não se deve fechá-lo em recipientes ou estantes

Regulação da corrente de carga

- Se o tipo de bateria o permitir, remover as tampas e controlar o nível do electrólito. Acrescentar água destilada se for necessário. Verificar que o nível do líquido electrólito contido na bateria supera os elementos de 5/10 milímetros.
- Algumas baterias sem manutenção possuem um indicador do estado. Se esse indicar que o nível do ácido é demasiado baixo, a bateria deve ser substituída. Não tentar efectuar a recarga.

A corrente absorvida pela bateria que deverá ser carregada depende do seu estado. Para os modelos com as regulações de carga, escolha a corrente de carga mais próxima de 10% da capacidade da bateria que deverá ser recarregada. (por exemplo: I = 4 Amp para uma bateria de 40 Amp/hora).

Verificar que a capacidade da bateria (Ah) não seja inferior à informada no carregador de baterias (C-Min)

Quando a bateria está carregada e notamos a formação de bolhas no líquido de electrólitos recomenda-se terminar a carga para não danificar a bateria.

Carga de baterias seladas MF, GEL, AGM

Nas baterias seladas é impossível adicionar o líquido de electrólitos. Para utilizá-las ao máximo da sua vida prevista, evitar sobrecarregá-las.

Utilizar uma carga lenta e controlar frequentemente a tensão nos pólos da bateria com um tester normal.

Interromper a recarga quando a tensão atingir os 14,4 Volt para baterias de 12 Volt; 7,2 Volt para baterias de 6 Volt; 28,8 Volt para baterias de 24 Volt.

- ⓘ O carregador de bateria não é dotado de fim de carga automático e deve ser desconectado ao terminar a carga, para não danificar a bateria.



Montagem e ligação eléctrica

- Verificar que a linha eléctrica distribua a tensão e a frequência correspondentes à da aparelhagem.
- Verificar que a linha eléctrica seja equipada com um fusível ou com um interruptor automático adequado à máxima absorção da aparelhagem.



Manual de instruções. Carregador de bateria



ETIQUETA DE ADVERTÊNCIA Fig.1.
Antes da primeira colocação em funcionamento, colocar o adesivo fornecido em seu idioma no carregador de bateria.



Antes de efectuar o carregamento, ler com atenção o conteúdo deste manual. Ler as instruções da bateria e do veículo que a utiliza.

Generalidades e advertências

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.

O carregador de baterias é apto apenas para a recarga de baterias "cumbo/ácido" do tipo:

- ✓ Baterias "WET": seladas por dentro com um líquido electrolítico: com baixa ou sem manutenção (MF).
- ✓ Baterias "AGM": seladas (VRLA) com electrólitos imobilizados em um material absorvente
- ✓ Baterias "GEL" seladas (VRLA) com electrólitos imobilizados em forma de GEL.
- Não tentar carregar baterias não recarregáveis ou baterias diferentes das previstas.
- Não carregar baterias geladas pois que essas poderiam explodir.



Somente para utilização em interiores.



ATENÇÃO GASES EXPLOSIVOS!

- A bateria produz gás explosivo (hidrogénio) durante o funcionamento normal e em quantidades maiores durante a recarga.




Evitar a formação de chamas ou centelhas.


- O carregador de baterias possui componentes como interruptores e relé que podem criar faíscas. Se for utilizado em uma garagem ou lugares semelhantes, posicioná-lo de maneira adequada, afastado da bateria e fora do veículo e do vão do motor.
- Para evitar faíscas, certificar-se que os bornes não possam desenganchar-se dos pólos da bateria durante a recarga.
- Verificar que os bornes não possam desengatar-se dos pólos da bateria.
- Nunca deixar tocar os bornes entre eles.
- Evite em todas as circunstâncias inverter a polaridade quando ligar os terminais na bateria.



Verificar que a ficha esteja desligada da tomada antes de ligar ou desligar os bornes.

Ligação do carregador de bateria: sequência das operações

 Antes de ligar o carregador de baterias, certificar-se de que a selecção da tensão da bateria seja correcta. Uma selecção equivocada pode gerar danos a coisas ou a pessoas.

 Para não danificar os componentes electrónicos instalados nos veículos, antes de carregar uma bateria ou antes de realizar a activação rápida, ler atentamente as instruções fornecidas pelo produtor do veículo e da bateria.

- Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria.
- Se a bateria for montada num veículo, conectar primeiro o borne ao pólo da bateria que não está ligado à carroçaria, e depois conectar o outro borne à carroçaria, num ponto distante da bateria e do conduto da gasolina.
- Regular o interruptor [6 / 12V] [12 / 24 V]** em função da tensão da bateria que deseja carregar.
- Regular o interruptor [MIN / MAX]**: MAX = carga rápida; MIN = carga lenta.
- Ligue o carregador de baterias à rede eléctrica
- Para interromper a carga, desligue nesta ordem: a alimentação eléctrica, o borne do chassis ou do pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+)



- ✓ Enquanto a bateria está a carregar, a corrente de carga indicada no amperímetro diminui gradualmente até dar uma leitura constante (nunca zero), indicando assim que a bateria está carregada.
- ✓ O aparelho está equipado com um termóstato com rearme automático, que entra em acção caso ocorra uma sobrecarga, protegendo assim o aparelho contra sobreaquecimentos.



Fusíveis de protecção contra os curtos-circuitos e as inversões de polaridade **

O fusível interrompe o circuito eléctrico quando verifica uma sobrecarga que pode ser causada por um curto-circuito das pinças pelos elementos da bateria ou devido a uma conexão invertida dos pólos da bateria (+, -).

- Certificar-se sempre que a polaridade seja correcta para não criar danos às pessoas ou às coisas.
- Desconectar o carregador de baterias da rede eléctrica antes de substituir os fusíveis.

** Estas funções podem não estar incluídas em alguns modelos.

DE



Anleitungen. Batterieladegerät



WARNSCHILD ABB.1.

Vor der Inbetriebnahme für das erste Mal, Bringen Sie den mitgelieferten Aufkleber in Ihrer Sprache auf dem Ladegerät.



Bevor Sie die Ladung ausführen, lesen Sie bitte genau den Inhalt dieses Handbuchs. Lesen Sie die Anleitungen der Batterie und des Fahrzeugs, in dem diese verwendet wird.

Allgemeines und Hinweise

Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. Ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführende Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.

Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

Das Batterieladegerät ist nur um Aufladen von "Blei/Säure"-Batterien folgenden Typs geeignet:

- ✓ Batterien "WET": versiegelt, mit Elektrolyt-Flüssigkeit im Inneren: ohne (MF) oder mit geringem Wartungsbedarf.
- ✓ Batterien "AGM": versiegelt (VRLA), mit einem in saugfähigem Material eingeschlossenem Elektrolyt
- ✓ Batterien "GEL": versiegelt (VRLA), mit in Form von Gel eingeschlossenem Elektrolyt.
- Machen Sie keine Aufladeversuche mit nicht aufladbaren Batterien bzw. mit Batterien, die anders als vorgesehen sind.
- Laden Sie gefrorene Batterien nicht auf, da sie explodieren könnten.



Nur für den Gebrauch in Innenräumen.



ACHTUNG – EXPLOSIVE GASE!

- Während des Normalbetriebs und noch mehr beim Aufladen erzeugt die Batterie explosives Gas (WasserstoffG).
- Vermeiden Sie die Bildung von Flammen oder Funken.
- Das Batterieladegerät selbst kann Funken erzeugen. Stellen Sie sicher, dass sich die Klemmen nicht von den Polen der Batterien ausspannen können.
- Die Klemmen dürfen sich niemals berühren.
- Beim Befestigen der Zangen an der Batterie auf keinen Fall die Pole verwechseln.



Bevor Sie die Klemmen anschließen oder abtrennen, stellen Sie bitte sicher, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.



Sorgen Sie beim Aufladen für eine angemessene Belüftung



- Tragen Sie eine Sicherheitsbrille mit Seitenschutz der Augen, säurefeste Handschuhe und vor Säure schützende Kleidung



- Verwenden Sie das Batterieladegerät nicht mit schadhafte(n) Kabeln, wenn es gestoßen wurde, heruntergefallen ist oder beschädigt wurde.
- Das Ladegerät nicht selbst demontieren, sondern dies von einem qualifizierten Kundendienstzentrum durchführen lassen.
- Das Netzkabel darf nur von einer Fachkraft gewechselt oder modifiziert werden.
- Stellen Sie das Batterieladegerät nicht auf entzündbaren Oberflächen auf.
- Legen Sie das Batterieladegerät und seine Kabel nicht ins Wasser oder auf nasse Oberflächen.
- Stellen Sie das Batterieladegerät so auf, dass es entsprechend belüftet ist. Decken Sie es nicht mit anderen Gegenständen ab und schließen Sie es nicht in Behälter oder Regale.

Einstellung des Ladestroms

- Falls es der Batterietyp ermöglicht, entfernen Sie die Stopfen und kontrollieren Sie den Elektrolytstand. Geben Sie ggf. destilliertes Wasser hinzu. Prüfen Sie, dass der Elektrolytstand in der Batterie 5-10 mm über den Batterieelementen ist.
- Einige wartungsfreie Batterien haben eine Statusanzeige. Die Batterie muss ausgewechselt werden, wenn die Anzeige meldet, dass der Säurestand zu niedrig ist. Kein Aufladen versuchen.

Die Stromaufnahme einer aufzuladenden Batterie hängt vom Zustand der Batterie ab. Bei Modellen mit Laderegulierung einen Stromwert wählen, der sich 10% der Kapazität der Batterie nähert. (z.B.: I=4 Amp. für eine Batterie mit 40 Amp./Stunde)

Prüfen Sie, ob die Batteriekapazität (Ah) nicht unter der auf dem Batterieladegerät angegebenen (C-Min) liegt. Wenn die Batterie aufgeladen ist und das Entstehen von Blasen im Elektrolyt zu erkennen ist, sollte der Ladevorgang beendet werden, um die Batterie nicht zu beschädigen.

Aufladen versiegelter Batterien MF, GEL, AGM

Bei versiegelten Batterien ist es nicht möglich, Elektrolyt nachzufüllen. Vermeiden Sie ihr Überladen, um sie über ihre maximale Lebensdauer benutzen zu können.

Verwenden Sie einen langsamen Ladevorgang und prüfen Sie häufig die Spannung an den Batteriepolen mit einem normalen Tester.

Unterbrechen Sie den Ladevorgang, wenn die Spannung 14,4 Volt bei Batterien zu 12 Volt, 7,2 Volt bei Batterie zu 6 Volt bzw. 28,8 Volt bei Batterien zu 24 Volt erreicht.

- ⓘ Das Batterieladegerät ist nicht mit einer automatischen Abschaltfunktion ausgestattet und muss am Ende des Aufladens getrennt werden, damit die Batterie nicht beschädigt wird.



Zusammenbau und Stromanschluss

- Prüfen Sie, ob die Stromleitung eine Spannung und Frequenz bereit stellt, die denen des Gerätes entsprechen.
- Prüfen Sie, ob die Stromleitung über eine Sicherung oder einen der maximalen Stromaufnahme des Gerätes entsprechenden Automatikschalter verfügt.

Anschluss des Ladegeräts reihenfolge der operationen



Prüfen Sie vor dem Einschalten des Batterieladegerätes, dass die Auswahl der Batteriespannung richtig erfolgt ist. Eine falsche Auswahl kann Sach- oder Personenschäden zur Folge haben.



Lesen Sie, um die in den Fahrzeugen montierte Elektronik nicht zu beschädigen, vor dem Aufladen einer Batterie oder der Vornahme eines Schnellstarts sorgfältig die vom Hersteller des Fahrzeugs und der Batterie erteilten Hinweise.

- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie.
- Sollte die Batterie auf einem Kraftfahrzeug montiert sein, muss zuerst die Klemme an den Batteriepol angeschlossen werden, der nicht mit der Karosserie verbunden ist. Danach kann die zweite Klemme an einer von der Batterie und der Benzinleitung entfernten Stelle an die Karosserie angeschlossen werden.
- Umschalter [6 / 12V] [12 / 24 V]** auf die Spannung der angeschlossenen Batterie
- den Umschalter [MIN / MAX]** für langsames Laden auf MIN, oder für schnelles Laden auf MAX stellen.
- Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen
- Um den Ladevorgang abzubrechen, folgende Anschlüsse in der nachstehenden Reihenfolge abhängen: die Stromversorgung, die Klemme am Fahrgestell oder am Negativpol (-), die Klemme am Positivpol (+)



- ✓ Wenn das Ladegerät auf Min gestellt und an eine gut aufgeladene Batterie angeschlossen wird, zeigt das Amperemeter eventuell nichts an.
- ✓ Beim Aufladen der Batterie fällt die vom Amperemeter angezeigte Ladestromstärke langsam ab bis sie einen gleichbleibenden Wert erreicht (niemals Null). Das zeigt an, dass die Batterie aufgeladen ist.
- ✓ Das Gerät ist mit einem Thermostat mit automatischer Rückstellung ausgestattet, der im Falle der thermischen Überlastung ausgelöst wird und folglich das Gerät gegen Überhitzung schützt.



Sicherung zum Schutz vor Kurzschlüssen und Polaritätsumkehrungen **

Die Sicherung unterbricht den Schaltkreis beim Auftreten einer Überlast, die durch einen Kurzschluss der Zangen oder Batterieelemente bzw. durch einen verkehrten Anschluss an den Batteriepolen (+, -) hervorgerufen wird.

- Prüfen Sie immer, ob die Polarität richtig ist, damit keine Personen- oder Sachschäden hervorgerufen werden.
- Trennen Sie das Batterieladegerät vor dem Wechseln der Sicherungen vom Stromnetz.

** Diese Funktionen können bei einigen Modellen fehlen.



Instruktionsbog. Akkumulatoroplader



ADVARSEL FIG.1

Fastgør den medfølgende klistermærker på dit sprog på batteriet oplader, før tages i brug første gang.



Inden du påbegynder opladning bør du omhyggeligt læse indholdet i denne manual. Se også instruktioner vedr. batteriet og køretøjet

Generelt, advarsler

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følelses eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Apparatet bør holdes uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.

Batteriladeren må kun anvendes til opladning af "bly/syre"-batterier af typen:

- ✓ Våde batterier ("WET"): forseglede batterier indeholdende en elektrolytisk væske: med lav eller ingen vedligeholdelse (MF).
- ✓ "AGM"-batterier: forseglede (VRLA) batterier, hvor elektrolytten er immobiliseret i et absorberende materiale
- ✓ "GEL"-batterier (VRLA), som er forseglede, og hvor elektrolytten er immobiliseret i GEL-form.
- Forsøg ikke at oplade batterier som ikke er beregnet til det.
- Frosne batterier må ikke oplades pga. eksplosionsfare.



Kun til indendørs brug.



Advarsel for eksplosionsfarlig gas!

- Batteriet udvikler eksplosionsfarlig gas (brint) under anvendelse og især under opladning



Undgå ild eller gnistdannelse.

- Batteriladeren indeholder komponenter som afbrydere og relæer, som kan generere gnister. Hvis du bruger den på et værksted eller lignende steder, skal den anbringes på en passende måde, dvs. langt fra batteriet og uden for bilen og motorrummet.
- For at undgå gnister skal du sørge for, at klemmerne ikke kan løsne sig fra batteriets poler under opladningen.
- må aldrig røre hinanden.
- Undgå for enhver pris at ombytte polariteten, når man forbinder tængerne med akkumulatoren.



Træk stikket ud fra el-udtaget inden kabelkontakterne tilsluttes eller fjernes fra batteripolerne.



Sørg for forsvarlig ventilation under opladningen.



- Anvend beskyttelsesbriller med sidebeskyttelse, syresikre handsker og syresikkert arbejdstøj.



- Batteriopladeren må ikke bruges hvis kablerne er beskadigede eller hvis den er blevet udsat for slag eller i øvrigt er beskadiget.
- Demontér ikke akkumulatoropladeren, men bring den hen til et kvalificeret servicecenter.
- Forsyningskablet må kun udskiftes af en el-installatør
- Batteriopladeren må ikke placeres på brandbare overflader.
- Batteriopladeren og dens kabler må ikke placeres i vand eller på våde overflader.
- Placer batteriopladeren således at den er ventileret: den må ikke dækkes til eller lukkes inde i beholdere eller skabe.

Regulering af opladningsstrøm

- Hvis batteriet er forsynet med aftagelige låg bør disse skrues af for kontrol af elektrolytsens væskestand. Fyld destilleret vand på hvis nødvendigt. Kontroller at væsken står 5-10 millimeter over batterielementerne.
- En del vedligeholdelsesfrie batterier er forsynet med en statusviser. Hvis denne peger på en lav syrestand bør batteriet udskiftes. Forsøg ikke at oplade det.

Den strøm, der er absorberet af en akkumulator, der skal genoplades, afhænger af akkumulatorens stand.

For modeller med opladningsregulering, skal der vælges den opladningsstrøm, der er nærmest ved 10% af den akkumulators kapacitet, der skal genoplades. (f.eks. I=4 Amp. for en akkumulator på 40 Amp./time)

Kontroller, at batterikapaciteten (Ah) ikke er lavere end det, der er angivet på batteriladeren (C-Min)

Hvis batteriet er opladet, og du bemærker bobler i elektrolytvæsken, anbefales det at stoppe opladningen for at undgå skader på batteriet.

Opladning af forseglede MF-, GEL- og AGM-batterier

Det er muligt at tilføje elektrolytvæske i forseglede batterier. For at udnytte deres maksimale brugslevetid skal du undgå at overoplade dem.

Foretag en langsom opladning, og kontroller jævnligt spændingen ved batteripolerne med en normal tester.

Afbryd opladningen, når spændingen når 14,4 volt for 12-volts batterier, 7,2 volt for 6-volts batterier og 28,8 volt for 24-volts batterier.



Batteriladeren er ikke forsynet med automatisk ladningsafslutning, og den skal derfor afbrydes efter afsluttet ladning for ikke at beskadige batteriet.



Montering og elektriske forbindelser

- Kontroller, at strømlinjens spænding og frekvens stemmer overens med apparatets.
- Kontroller, at strømlinjen er udstyret med en sikring eller en automatisk afbryder, der er tilpasset apparatets maksimale absorption.

Akkumulatoropladeren forbindes: udførelsessekvens



Før du tænder for batteriladeren, skal du sikre dig, at du har valgt den korrekte batterispænding. Et forkert valg kan medføre skader på personer eller ejendom.



Læs omhyggeligt bilproducentens og batteriproducentens vejledninger, før du oplader et batteri eller foretager en hurtig opstart, for at undgå skader på den elektronik, der

er monteret i bilene.

- Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til akkumulatorens negative pol.
- Hvis batteriet er monteret på en bil, skal klemmen først tilsluttes til batteripolen, som ikke er forbundet med karrosseriet. Tilslut derefter den anden klemme til karrosseriet og i et punkt, som er langt fra batteriet og benzinslangen.
- Den [6 / 12V] [12 / 24 V]** Volt vælgerkontakt stilles, så den svarer til batteriets pænding.
- Den [MIN / MAX]** vælgerkontakt stilles i den ønskede position, nemlig: Max = hurtilandning ; Min = vedligeholdelsesladning.
- Forbind opladeren til elnettet.
- Opladningen afbrydes i følgende orden: Eltilførslen afbrydes. Klemmen fjernes fra chassisrammen eller fra den negative (-) pol. Klemmen fjernes fra den positive (+) pol.



- ✓ Det er muligt, at amperemetret ikke viser noget, hvis opladeren er indstillet på Min (vedligeholdelsesladning) og er forbundet med et batteri, der er godt opladet.
- ✓ Under opladningen falder ladestrømstyrken langsomt, som vist på amperemetret, indtil den holder sig på et fast niveau (men aldrig på nul), hvilket viser, at batteriet er opladet.
- ✓ Opladeren er udstyret med en termostat med automatisk nulstilling, som træder i funktion ved varmeoverbelastning og beskytter apparatet mod overophedning.



Sikringer mod kortslutninger og polaritetsinversion **

- Sikringen afbryder det elektriske kredsløb, når der opstår en overbelastning, der kan skyldes en kortslutning i tængerne eller i batteriets elementer, eller på grund af en omvendt tilslutning til batteriets poler (+,-).
- Du skal altid sikre dig, at polariteten er korrekt for at undgå skader på personer eller ejendom.
 - Afkobl batteriladeren fra lysnettet, før du udskifter sikringerne.

** Det er muligt at denne funktion ikke findes på visse modeller.

NL



Instructiehandleiding. Batterijlader



WAARSCHUWINGSLABEL AFB. 1.
Befestig de bijgeleverde sticker i uw taal op de acculader voordat u het gereedschap voor het eerst gebruikt.



Alvorens het laden uit te voeren, nauwkeurig de inhoud van deze handleiding lezen. De instructies van de batterij lezen en van het voertuig dat deze gebruikt.

Algemene gegevens en waarschuwingen

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.

De accuoplader is alleen geschikt om de volgende lood/zuur-accu's op te laden:

- ✓ WET-accu's: hermetisch afgesloten, gevuld met elektrolyt: vergen weinig of geen onderhoud (MF).
- ✓ AGM-accu's: hermetisch afgesloten (VRLA) gevuld met elektrolyt in een absorberend materiaal
- ✓ GEL-accu's: hermetisch afgesloten (VRLA) gevuld met elektrolyt in GEL
- Geen batterijen proberen te laden die niet opnieuw gelaad kunnen worden of die verschillen van de voorziene batterijen.
- Geen bevroren batterijen laden, omdat deze zouden kunnen ontploffen.



Uitsluitend voor gebruik in overdekte ruimten.



OPGELET, EXPLOSIEVE GASSEN!

- De batterij produceert explosief gas (waterstof) tijdens de normale werking en in grotere hoeveelheid tijdens het opladen.



Voorkomt de vorming van vlammen of vonken.

- De accuoplader heeft componenten zoals schakelaars en relais waaruit vonken kunnen komen. Als u de oplader in een garage of een soortgelijke omgeving gebruikt, zet hem dan op een geschikte plaats, ver van de accu en niet in het voertuig of in de motorruimte.
- Om vonken te voorkomen, let u erop dat de klemmen niet los kunnen raken van de accucontacten tijdens het opladen.
- Ervoor zorgen dat de klemmen elkaar niet aanraken.
- Zorg er beslist voor dat de polariteiten niet verwisseld worden, wanneer er klemmen met de batterij worden verbonden.



Verzekert u zichzelf ervan dat de stekker eruit is, alvorens de klemmen aan te sluiten of los te koppelen.



Zorg voor een passende ventilatie tijdens het laden



- Een veiligheidsbril dragen met bescherming aan de zijkant van de ogen, zuurbestendige handschoenen en kleren die u tegen het zuur beschermen.



- De batterijlader niet gebruiken met beschadigde kabels, als deze slag heeft ondervonden, als deze gevallen is of als deze beschadigd is.
- Haal de batterijlader niet zelf uit elkaar, maar breng hem naar een erkend service-centrum.
- De voedingskabel moet worden vervangen door gekwalificeerd personeel
- De batterijlader niet op brandbare oppervlakken plaatsen.
- De batterijlader en de kabels ervan niet in het water of op natte oppervlakken plaatsen.
- Plaats de batterijlader zodanig dat deze goed geventileerd wordt: niet met andere voorwerpen bedekken; niet opsluiten in reservoirs of stellingen.

Instelling van de laadstroom

- Als het type batterij het toelaat, de doppen verwijderen en het elektrolytniveau controleren. Gedistilleerd water toevoegen, indien noodzakelijk. Controleren of het niveau van de elektrolytvoeistof in de batterij 5/10 millimeter hoger is dan de elementen.

- Sommige batterijen zonder onderhoud hebben een statusindicator. Als wordt aangegeven dat het zuurniveau te laag is, moet de batterij worden vervangen. Niet proberen op te laden.

De stroom die wordt opgenomen door een batterij die herladen moet worden, hangt af van de toestand van de batterij. Voor modellen waarop de lading kan worden ingesteld, moet de laadstroom worden gekozen die het dichtst bij 10% van de capaciteit ligt van de batterij die herladen moet worden. (b.v. I = 4 Amp. voor een batterij van 40 Amp/uur)

Controleer of het vermogen van de accu (Ah) niet lager is dan wat op de accuoplader staat (C-Min)
Als de accu geladen is en u ziet luchtbellen in het elektrolyt zet u bij voorkeur de accuoplader uit om de accu niet te beschadigen.

Hermetisch gesloten MF, GEL, AGM accu's opladen

U kunt geen elektrolyt toevoegen aan hermetisch gesloten accu's. Voor een optimale benutting van de voorziene levensduur van dit soort accu's, mag u ze niet overladen. Kies een langzame oplaadwijze en controleer vaak de spanning op de accucontacten met een normale tester. Onderbreek het opladen op 14,4 Volt voor accu's van 12 Volt; op 7,2 Volt voor accu's van 6 Volt en op 28,8 Volt voor accu's van 24 Volt.

- ⓘ De batterijoplader houdt niet automatisch op met laden en moet worden losgemaakt als de batterij geladen is. Te lang opladen is slecht voor de batterij.



Assemblage en elektrische aansluiting

- Controleer of de spanning en frequentie van het stroomnet overeenstemmen met die van het apparaat.
- Controleer of er een zekering of een automatische beveiliging op het net zit die geschikt is voor het maximum verbruik van het apparaat.

Aansluiting van de batterijlader: volgorde van de werkzaamheden

- ⚠ Voordat u de accu aan zet, controleert u of de goede accuspanning is geselecteerd. Een verkeerde spanning kan schade en letsels veroorzaken.

- ⚠ Om de elektronica die in voertuigen zit niet te beschadigen, dient u voordat u een accu oplaadt of een snelstart draait, aandachtig de instructies van de producent van het voertuig en de accu te lezen.

- Verbind de rode klem (+) met de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) met de negatieve batterijpool.
- Als de accu op een voertuig is gemonteerd, sluit u eerst de klem aan op de accupool die niet met de carrosserie is verbonden. De tweede klem die met de carrosserie is verbonden, moet op een punt zitten dat ver genoeg is verwijderd van de accu en van de benzineleiding.
- De 6/12 V-schakelaar [6 / 12V] [12 / 24 V]** overeenkomstig de te laden accu instellen
- De Max/Min-schakelaar [MIN / MAX]* in de verlangde stand zetten: Max = snel laden ; Min = normalen laden.
- Sluit de batterijlader aan op het elektriciteitsnet
- Als u het laden wilt afbreken, koppel dan achtereenvolgens af: de elektrische voeding, de klem van het chassis of de negatieve pool (-), de klem van de positieve pool (+)



- ✓ Wanneer de lader met de schakelaar op Min voor normaal laden op een goed geladen accu is aangesloten, is het mogelijk dat de ampèremeter geen aflezing geeft.
- ✓ Tijdens het laden zal de laadsnelheid geleidelijk gaan dalen, wap op de ampèremeter afleesbaar is, totdat deze een gelijkblijvende waarde (maar nooit nul) blijft aanwijzen, wat een aanduiding is dat de accu volledig is geladen.
- ✓ Het apparaat is uitgerust met een thermostaat met automatische terugstelling die ingrijpt in geval van thermische overbelasting, zodat het apparaat beschermd is tegen oververhittingen.



Zekering die beveiligd tegen kortsluitingen en verkeerd aangesloten accucontacten **

- De zekering onderbreekt de elektriciteit in geval van overbelasting. Die kan worden veroorzaakt door een kortsluiting op de klemmen of op de accu-elementen of door verkeerd aangesloten contacten (+,-).
- Sluit de klemmen niet op de verkeerde accucontacten aan. U voorkomt hiermee schade en verwondingen.
 - Maak de accuoplader los van het stroomnet voordat u zekeringen vervangt.

** Deze functies kunnen op sommige modellen niet aanwezig zijn.

SV



Instruktionsbok. Batteriladdare



VARNINGSTEXT FIG.1.

Fäst den medföljande dekalen på ditt språk på batteriladdaren innan du använder verktyget.



Läs noggrant igenom denna handbok innan någon som helst laddning. Läs igenom batteriets och fordonets instruktioner.

Allmänt och varningar

Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.

Batteriladdaren är endast lämplig för laddning av batterier av "bly/syra" av typen:

- ✓ Batterier "WET": sigillerad och med elektrolysvätska inuti: med lite underhåll eller inget underhåll alls (MF).
- ✓ Batterier "AGM": sigillerade (VRLA) med elektrolyt som immobiliserats med ett absorberande material.
- ✓ Batterier "GEL" sigillerade (VRLA) med elektrolyt som immobiliserats av GEL.
- Försök inte att ladda icke omladdningsbara batterier eller batterier som skiljer sig från de förutsedda.
- Ladda inte frysta batterier eftersom det kan explodera.



Endast för inomhusbruk.



VARNING EXPLOSIV GAS!

- Batteriet skapar explosiv gas (väte) under en normal funktion och i större mängd under laddningen.



Undvik lågor och gnistor.

- Batteriladdare har komponenter såsom strömbrytare, relä och som kan skapa gnistor. Om man använder den i en bilverkstad eller liknande platser så ställ den på en lämplig plats, långt borta från batteriet och externt om fordonet eller motorytan.
- För att undvika gnistor så se till att fästena inte lossnar från batteripolerna under laddningen.
- Se till att klämmorna aldrig vidrör varandra.
- Undvik oivillkorligen att växla om polariteten när tångerna kopplas till batteriet.



Kontrollera att kontakten dragits ut ur uttaget innan klämmorna kopplas till eller från.



Förutse en lämplig ventilation under laddningen



- Bär skyddsglasögon med sidoskydd, handskar och kläder som skyddar mot syror.



- Använd inte batteriladdaren med trasiga kablar, om den utsatts för stötar, om den fallit ner eller om den skadats.
- Plocka inte isär batteriladdaren, utan lämna in den till en kvalificerad serviceverkstad.
- Elkabeln ska bytas ut av kvalificerad personal.
- Placera inte batteriladdaren på antändbara ytor.
- Placera inte batteriladdaren och kablarna i vatten eller på våta ytor.
- Placera batteriladdaren för en korrekt ventilation: täck den inte med andra föremål, stäng inte in den i lådor eller placera den på hyllor.

Inställning av laddningsström

- Avlägsna pluggarna och kontrollera elektrolytnivån (om möjligt på denna typen av batteri). Fyll på destillerat vatten vid behov. Kontrollera om elektrolytnivån i batteriet överstiger elementen med 5/10 millimeter.
- Vissa underhållsfria batterier har en nivåindikator. Om den anger en för låg syrhalt måste batteriet bytas ut. Försök inte att ladda upp det.

Den ström som behövs för det batteri som ska laddas upp beror på batteriets skick.

För de modeller som har laddningsinställningar, välj den laddningsström som närmast motsvarar 10% av batteriets kapacitet. (ex: I=4 Amp. för ett batteri på 40 Amp./timme).

Kontrollera så att batteriets kapacitet (Ah) inte är lägre än det som återges på batteriladdaren (C-Min)
När batteriet är laddat och man märker att det bildas bubblor i elektrolytsvåtskan så rekommenderas det att avsluta laddningen för att inte skada batteriet.

Sigillerade batteriladdare MF, GEL, AGM

För de sigillerade batterierna så är det möjligt att fylla på med elektrolytsvåtska. För att använda dess så länge som möjligt så se till att inte överbelasta dem.

Ladda upp långsamt och kontrollera ofta spänningen vid batteriets poler med en vanlig testutrustning.

Avbryt laddningen när spänningen når 14,4 Volt för batterier 950503-06 20/12/11

på 12 Volt; 7,2 Volt för batterier på 6 Volt; 28,8 Volt för batterier p 24 Volt.

- ⓘ Batteriladdaren är inte utrustad med en automatisk stoppfunktion, och måste därmed kopplas ur när batteriet är färdigladdat för att undvika skada på batteriet.



Hopmontering och elektrisk anslutning

- Kontrollera att elledningen avger spänning och frekvens som motsvarar den för utrustningen.
- Kontrollera att elledningen är utrustad med en säkring eller en automatisk brytare som är lämplig för utrustningens maximala absorption.

Anslutning av batteriladdaren: tillvägagångssätt



Innan man sätter på batteriladdaren så se till att valet av spänning är det riktiga för batteriet. Ett felaktigt val kan orsaka skador på föremål eller personer.



För att inte skada elektronik på fordonen så innan man laddar ett batteri eller utför snabbstart, så läs noggrant instruktionerna som levererats av tillverkaren för fordonet och för batteriet.

- Anslut den röda klämman (+) till pluspolen på batteriet och den svarta klämman (-) till minuspolen.
- Om batteriet sitter på ett motorfordon, anslut först klämman vid batteripolen som inte är ansluten till karosseriet och därefter den andra klämman till karosseriet, långt ifrån batteriet och bensinledningen.
- Omkopplaren [6 / 12V] [12 / 24 V]** för 6V resp 12V ställs så att dess läge motsvarar spänningen på det batteri, som skall laddas.
- Ställ [MIN / MAX]** på önskat läge: Max för förtärkningsladdning, Max för underhållsladdning.
- Anslut batteriladdaren till elnätet.
- För att avbryta laddningen, koppla bort i följande ordning: anslutningen, klämman från chassiet eller minuspolen (-), klämman från pluspolen (+)



- ✓ Amperemätaren gör ev. inget utslag om batteriladdaren är ställd på Min - d.v.s. underhållsladdning och är ansluten till ett fulladdat bateri.
- ✓ Allt eftersom laddningen fortgår sjunker den på amperemätaren utvisade laddningshastigheten långsamt till dess en stadig avläsning visas (aldrig noll), vilket anger att batteriet nu är fulladdat.
- ✓ Apparaten har en termostat med automatisk återställning, som ingriper vid alltför hög värme för att skydda apparaten mot överhettning.



Säkring för skydd mot kortslutning och omvänd polaritet **

Säkringen bryter elkretsen när överbelastning inträffar som kan ha orsakats av kortslutning eller av batteriets delar eller omvänd polaritet vid batteriet vid anslutningen (+,-).

- Se alltid till att polerna är riktiga för att inte orsaka skador på personer eller föremål.
- Koppla bort batteriet från elnätet innan man byter säkringarna.

** Dessa funktioner kan fattas på några modeller.

NO



- Bruk aldri batteriladeren med skadde kabler eller når laderen har vært utsatt for støt eller er skadet.
- Demonter aldri batteriladeren: Ta den til et autorisert servicesenter.
- Strømkabel må byttes ut av kvalifisert personale.
- Plasser aldri batteriladeren på brennbare overflater.
- Plasser aldri batteriladeren og dets kabler i vann eller på våte overflater.
- Plasser batteriladeren med tilstrekkelig ventilasjon, dekk den aldri med andre objekter eller lukk den inn i beholdere eller lukkede hyller.



Instruksjonsmanual. Batterilader



ADVARSEL ETIKETT FIG. 1.
Fest Leveres kjøppe i ditt språk på batteriladeren, før du tar apparatet i bruk for første gang.



Les denne manualen nøye, og både instruksjonene som leveres med batteriet og med kjøretøyet som det skal brukes i, før det lades.

Oversikt og advarsler

Dette apparatet er ikke tiltenkt for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de har blitt gitt tilsyn eller instruksjon angående bruk av apparatet av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn bør holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

Batteriladeren er kun egnet til opplading av "bly/syre-batterier" av typen:

- ✓ "WET"-batterier: Som er forseglet med elektrolytt på innsiden: Vedlikeholdsfrie eller med lavt vedlikeholdsbehov (MF).
- ✓ "AGM"-batterier: forseglede (VRLA) med elektrolytt som er trukket inn i et absorberende materiale
- ✓ "GEL"-batterier, som er forseglede (VRLA) med elektrolytt i geleform (GEL).
- Forsøk aldri å lade batterier som ikke kan lades eller andre typer enn de som er indikerte.
- Lad aldri frosne batterier som kan eksplodere.



Kun for innendørs bruk.



ADVARSEL: EKSPLOSIV GASS!

- Batterier produserer eksplosiv gass (hydrogen) under normalt bruk, og i enda større mengder når det lades.



Unngå å lage flammer eller gnister.

- Batteriladeren har komponenter, brytere og releer, som kan danne gnister. Dersom den brukes i på et verksted eller liknende sted, må den plasseres på riktig måte, langt fra batteriene, og på utsiden av kjøretøyet og motorrommet.
- For å unngå gnister må man forsikre seg om at klemmene ikke kommer løs fra batteripolene under opplading.
- La aldri kabelklemmene berøre hverandre.
- Bytt aldri om polene ved kobling av klipsene til batteriet.



Sikre at pluggen er koblet ut av kontakten før tilkobling eller frakobling av kabelklemmene.



Sørg for tilstrekkelig ventilasjon under lading



- Bruk alltid vernebriller som er lukket på sidene, syresikre vernehansker, og syresikre klær

Innstilling av ladestrøm

- Når det tillates av batteritypen, fjern deksler og sjekk elektrolyttnivået i cellene, fyll på destillert vann om nødvendig. Sikre at elektrolyttnivået er 5-10 mm over batteriets celler.
- Noen vedlikeholdsfrie batterier har nivåindikatorer. Når syrenivået er indikert til å være for lavt, må batteriet byttes ut. Forsøk aldri å lade slike batterier.

Ladestrømmen absorbert av et batteri som lades, avhenger av tilstanden på batteriet. For modeller med ladeinnstillinger, velg ladestrøm nærmest 10 % av batteriets kapasitet. (f.eks. I=4 amp for et batteri på 40 amp/t).

Sjekk at batterikapasiteten (Ah) ikke er lavere enn det som står oppført på batteriladeren (C-Min)
Når batteriet er ladet og man ser det dannes bobler i den flytende elektrolytten, bør man avslutte oppladingen for å ikke skade batteriet.

Opplading av forseglede batterier: MF, GEL, AGM

På forseglede batterier er det umulig å fylle på elektrolytt. For å bruke dem maksimalt i deres levetid, må man unngå å overopplade dem.

Bruk langsom opplading og kontroller ofte spenningen på batteripolene med en normal tester.

Stans oppladingen når spenningen når i 14,4 Volt for 12-volts batterier; 7,2 Volt for 6-Volts batterier; og 28,8 Volt for 24-Volt batterier.



Batteriladeren er ikke utstyrt for å stoppe ladningen automatisk og må derfor kobles fra så snart ladningen er fullført, slik at batteriet ikke blir skadd.



Montering og elektriske koblinger

- Sjekk at strømledningen gir den samme spenning og frekvens som den apparatet har.
- Sjekk at strømledningen er utstyrt med en sikring eller automatbryter tilpasset det maksimale strømpøptaket i apparatet.

Kobling av batterilader: Driftssekvens



Før man slår på batteriladeren må man sørge for at spenningsvalget for batteriet er riktig. Feil valg kan gi skader på ting og personer.



For å ikke ødelegge elektronikken i kjøretøytene, må man før man lader opp batteriet, eller bruker starthjelp, lese brukerhåndboken for kjøretøyet og bruksanvisningen til batteriet.

- Koble rød ladeklemme til positiv (+) batteriterminal, og svart ladeklemme til negativ (-) batteriterminal.
- Dersom batteriet sitter i et motorkjøretøy, skal du først sette klemmen på den batteripolen som ikke er tilkoblet karosseriet, og deretter koble den andre klemmen til karosseriet i en viss avstand fra batteriet og bensinledninger.

- Sett [6 / 12V] [12 / 24 V]** til spenningen for batteriet som skal lades.
- Sett [MIN / MAX]** til ønsket posisjon: Max = rask lading; Min = sakte lading
- Koble batteriladeren til strømnettet
- For å avbryte ladingen, koble først fra strømforsyningen, fjern deretter ladeklemmen fra bilkarosseriet eller negativ terminal (-), og ladeklemme fra positiv terminal (+)



- ✓ Amperemeteret vil kanskje ikke indikere noen verdi dersom laderen er satt til Min og er koblet til et godt oppladet batteri
- ✓ Under lading av batteriet vil laderaten, vist på amperemeteret, falle sakte til den forblir på en fast verdi (nær null), noe som indikerer at batteriet er ladet.
- ✓ Apparatet er utstyrt med en termostatsikring med automatisk nullstilling, som utløses ved varmeoverbelastning, for å beskytte innretningen mot overoppheting.



Sikring til beskyttelse mot kortslutning og inverterte poler **

Sikringen bryter den elektriske kretsen når det oppstår overbelastning som kan komme av kortslutning på klemmene, eller på batterielementene, eller når man har invertert kopleingene til polene på batteriet (+,-).

- Sørg alltid for at polretningen er korrekt for å unngå skader på personer og ting.
- Kople batteriladeren fra strømtilførselen før du bytter sikringene.

** Disse funksjonene er kanskje ikke inkludert i noen modeller.



Ainoastaan käyttöön sisätiloissa.



RÄJÄHTÄVIEN KAASUJEN VAARA!

- Akusta höyrystyty räjähävää kaasua (vetyä) normaaliuittominnassa, ja latauksen aikana suurimmissa määriissä.



Vältä liekkiä ja kipinöiden muodostamista.

- Akkulatorissa on osia kuten katkaisimet ja releet, jotka voivat aiheuttaa kipinöitä. Jos sitä käytetään autotalissa tai vastaavassa paikassa, se tulee sijoittaa asianmukaisesti kauas akusta ja kulkuneuvon sekä moottoriosaston ulkopuolelle.
- Kipinöiden välttämiseksi varmista, että liittimet eivät voi irrota akun navoista lataamisen aikana.
- Liittimet eivät saa koskaan koskettaa toisiaan.
- Vältä ehdottomasti napaisuuskien vaihtamista kytkessäsi liittimiä akkuun.



Varmista, että pistoke on irti pistorasiasta ennen liittimien kytkemistä tai irrottamista.



Varmista riittävä ilmanvaihto latauksen aikana.



- Käytä sivulta suojaavia silmiensuojaimia sekä hapolta suojaavia suojakäsineitä ja -vaatetusta.



- Älä käytä akkulatoria, jonka kaapelit ovat vaurioituneet, tai jos laturiin on kohdistunut iskuja, jos se on pudonnut tai muuten vahingoittunut.

- Älä pura akkulatoria vaan toimita se valtuutettuun huoltokeskukseen.

- Syöttökaapelin saa vaihtaa vain pätevä teknikko.
- Älä aseta akkulatoria tulenarkojen pintojen päälle.
- Älä laita akkulatoria ja sen kaapeleita veteen tai märille pinoille.
- Sijoita akkulatori siten, että se on riittävästi ilmastoitu: älä peitä sitä muilla esineillä tai sulje säiliöihin tai hyllyköihin.

Latausvirran säätö

- Mikäli se on akun tyypissä mahdollista, poista tulpat ja tarkista elektrolyytitaso. Lisää tarvittaessa tislattua vettä. Tarkista, että akkuneste on 5/10 mm akkulevyjen yläpuolella.
- Joissakin huoltovapaissa akkuissa on tilanilmaisin. Se varoittaa akkuhapon theyden ollessa liian alhainen, jolloin akku on vaihdettava. Älä yritä ladata sitä uudelleen.

Ladattavan akun virrankulutus riippuu akun kunnosta. Jos malliin kuuluu lataussäätimet, valitse latausvirta, joka on lähimpänä 10%:a ladattavan akun tehosta. (esim. I=4 Amp. akulle, jonka teho on 40 Amp./t)

Tarkista, että akun kapasiteetti (Ah) ei ole alhaisempi kuin akkulatorissa mainittu arvo (C-Min) Kun akku on ladattu ja havaitaan, että elektrolyytinesteeseen muodostuu kuplia, suosittelään lopettamaan lataaminen akun vahingoittamisen välttämiseksi.

FI



Käyttöohjeet. Akkulatori



MITA VAROITUKSIA KUVA 1.

Kiinnitä tarra, sinun kansallisella kielellä, päälle akkulatori, ennen käyttöönottoa ensimmäistä kertaa.



Lue tämän käyttöoppaan ohjeet hyvin, ennen kuin aloitat lataamisen. Lue myös akun ja akkua käyttävän laitteen käyttöohjeet.

Yleiset ohjeet ja varoitukset

Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa. Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.

Tämä akkulatori sopii ainoastaan seuraavan tyyppisten liijy/happoakkujen lataamiseen:

- ✓ "WET"-akut: suljetut, sisällä nestemäinen elektrolyytti: lähes huoltovapaa tai täysin huoltovapaa (MF).
- ✓ "AGM"-akut: suljetut, VRLA-tyyppiset, joissa elektrolyytti on tehty liikkumattomaksi imeytämällä
- ✓ "GEL"-akut, suljetut, VRLA-tyyppiset, joissa elektrolyytti on tehty liikkumattomaksi hyytelöimällä.
- Älä yritä ladata ei-ladattavia tai vääräntyyppisiä akkuja.
- Älä lataa jäätyneitä akkuja, ne saattavat räjähtää.

Suljettujen MF-, GEL- ja AGM-akkujen lataaminen
Suljettuihin akkuihin ei voida lisätä elektrolyyttiliuosta. Jotta voidaan hyödyntää niiden koko suunniteltu käyttöikä, älä lataa niitä liikaa.

Suorita lataus hitaasti ja tarkista usein akun napojen jännite tavallisella testerillä.

Keskeytä lataus, kun jännite saavuttaa arvon 14,4 Volt 12 voltin akuille; 7,2 Volt 6 voltin akuille; 28,8 Volt 24 voltin akuille.

i Akkulatori ei anna mahdollisuutta pysäyttää automaattisesti latausta ja se täytyy irrottaa heti kun lataus on suoritettu loppuun, jotta akku ei vaurioidu.



Kokoonpano ja sähkökytkennät

- Tarkista, että sähköliinjan jännitteen ja taajuuden arvot vastaavat laitteessa ilmoitettuja arvoja.
- Tarkista, että sähköliinja on varustettu sulakkeella tai automaattikatkaisijalla, jonka mitoitus on sopiva laitteen enimmäisototeholle.

Akkulaturin kytkentä: toimintajärjestys



Ennen akkulaturin käyttämistä varmista, että jännitetaso on valinta akussa on oikein. Väärä valinta voi aiheuttaa vahinkoja esineille tai ihmisille.



Jotta ei vahingoiteta kulkuneuvon elektroniikkaa, ennen akun lataamista tai pikakäynnistyksen suorittamista lue huolellisesti sekä kulkuneuvon että akun valmistajan toimittamat ohjeet.

- Kytke punainen liitin (+) akun plus-napaan ja musta liitin (-) akun miinus-napaan.
- Mikäli akku on asennettu autoon, liitä ensiksi leuka akun napaan, jota ei ole liitetty koriin, ja sitten liitä toinen leuka korin sellaiseen pisteeseen, joka sijaitsee kaukana akusta ja polttoaineletkusta.
- Asenna [6 / 12V] [12 / 24 V]** siten, että se vataa varattavan akun jännitettä.
- Asenna [MIN / MAX]** haluttuun asentoon: Max = pikavaraus; Min = hidas varaus.
- Kytke akkulaturin sähköverkkoon.
- Keskeytä lataus kytkemällä järjestyksessä irti: sähkövirta, kehysten tai miinus-navan (-) liitin, plus-navan (+) liitin



- ✓ Jos varaaja kytketty Min-hitaan varauksen asentoon, on mahdollista, että ampeerimittari ei osoita sen olevan kytketyn hyvin varattuun akkuun.
- ✓ Akun varautuessa ampeerimittarin osoittama varausnopeus laskee hitaasti kunnes se saavuttaa tasaisena pysyvän lukeman (ei koskaan nolaa), mikä merkitsee sitä, että akku on täysin varautunut.
- ✓ Laitte on varustettu automaattisesti nolautuvalla termostaatilla, joka suojelee laitetta ylikuumenemisilta.



Suojasulake oikosulkuja ja polariteetin vaihtoja vastaan **

Sulake keskeyttää sähköpiirin, kun tapahtuu ylikuormitus, joka voi aiheutua oikosulusta pihdeissä tai akun osissa tai käänteisestä kytkennästä akun napoihin (+, -).

- Varmista aina, että polariteetti on oikein, jotta ei aiheuteta vahinkoja ihmisille tai esineille.
- Irrota akkulaturin sähköverkosta ennen sulakkeiden vaihtamista.

** Nämä toiminnot saattavat puuttua joistakin malleista.

ET



Kasutusjuhend. Akulaadija



HOIATUSSILDIGA JOON.1.

Enne seadme kasutuselevõttu, kleepige kleebis oma enda riigikeeles.



Lugege enne kasutamise alustamist hoolega läbi nii käesolev juhend kui ka juhendid, mis olid kaasas akuga ja sõidukiga, millel seda kasutama hakatakse.

Ülevaade ja hoiatused

Seda seadet ei tohiks füüsiliste puuetega ja vaimuhäiretega isikud (kaasa arvatud lapsed) nii kogemuste kui ka teadmiste puudumise tõttu seni kasutada, kuni nende ohutuse eest vastutav isik neid ei valva või pole seadme kasutamise kohta juhiseid andnud.

Jälgige, et lapsed ei saaks seadmega mängida.

Akulaadija on mõeldud ainult järgmiste "plii-happe" akude laadimiseks:

- ✓ Suletud aku "WET": sisaldab elerolüütilist lahust : väikese hoolduse või hooldusvajaduseta (MF).
- ✓ Suletud (VRLA) aku "AGM": sisaldab imava materjaliga fikseeritud elektroolüüde.
- ✓ Suletud (VRLA) aku "GEL" sisaldab geeliga fikseeritud elektroolüüde.
- Mittelaetavate akude või muut tüüpi akude (peale nende, mis näidatud) laadimine ei ole lubatud.
- Külmunud akusid ei tohi laadida plahvatusohu tõttu.



Kasutada ainult siseruumides.



HOIATUS: PLAHVATUSOHTLIK GAAS!

- Akude töö käigus tekib plahvatusohtlikku gaasi (vesinik), veel enam tekib seda gaasi taaslaadimise korral.



Vältige leekide või sädemete tekitamist.

- Akulaadija koosneb osadest nagu lülidid ja reeled, mis võivad põhjustada sädemete teket. Kasutades akulaadijat garaazis või muus sarnases kohas asetage see mootoriruumist väljaspoole, eemale akust ja sõidukist.
- Sädemete tekke vältimiseks veenduge, et klemmid ei vabaneks aku pooluste küljest laadimise ajal
- Kaabli klemmid ei tohi üksteisega kokku puutuda
- Ärge kunagi pöörake pooluseid ümber aku-klamprite ühendamisel akuga



Enne kaabli klemmide lahtiühendamist veenduge, et kaabel ei ole pistikupesaga ühendatud.



Laadimise ajal peab olema tagatud piisav ventilatsioon



- Kasutage alati mõlemalt poolt suletud ohutusprille, happekindlaid ohutuskindaid ja happekindlat riietust.



- Ärge kasutage akulaadijat, kui selle juhtmed on kahjustatud või juhul kui laadija on saanud põrutusi või kahjustusi.
- Ärge võtke akulaadijat ise lahti. Vajadusel viige see volitatud teenindusse.
- Toitejuhet tohib vahetada ainult vastava väljaõppe saanud isik.
- Akulaadijat ei tohi asetada kergesti süttivatele pindadele.
- Akulaadijat või selle kaableid ei tohi panna vette ega märjale pinnale.
- Akulaadija asukoht peab olema piisava ventilatsiooniga; laadijat ei tohi katta teiste objektidega ega panna seda suletud anumasse või suletud ruuile.

Laadimisvoolu seadistamine

- Kui konkreetse aku tüübi puhul on see lubatud, eemaldage kaaned ja kontrollige elektrolüütide taset akuelementides ning lisage vajaduse korral destilleeritud vett. Elektrolüütide tase peab olema 5-10 mm akuelementidest kõrgemal.
- Mõnedel hooldusvabadel akudel on taseme- indikaator. Kui happe tase langeb liiga madalale, tuleb selline aku vahetada. Ärge üritage sellist akut laadida.

Laadimisvoolu aku laadimisel sõltub aku enda olekust. Laadimisvoolu mudelite puhul valige laadimisvoolu ligi 10% aku mahust laadimiseks. (näit. I=4 amp. akule 40 Amp/h).

Veendu, et aku mahtuvus (Ah) ei oleks madalam akulaadija (C-Min) omast. Kui aku on laetud ning elektrolüüsi lahuses on märgata keemismulle on soovitatav lõpetada laadimine, et mitte kahjustada akut.

Suletud akulaadija MF, GEL, AGM

Suletud akudesse on võimatu lisada elektrolüüsi lahust. Kasutamaks ära nende maksimaalselt potentsiaali, vältida ülelaadimist.

Kasutage aeglast laadimisrežiimi ning kontrollige sagedasti aku poolustes olevat pinget tavalise testeri abil. Katkestage aku laadimine, kui pinge ületab 12 voldises akus 14,4 volti; 6 voldises akus 7,2 volti; 24 voldises akus 28,8 volti.

- ⓘ Akulaadija ei ole varustatud automaatse väljalülitusega ja laadija peab olema lahtiühendatud, et mitte kahjustada akusid.



Montaaž ja elektrihendused

- Veenduge, et elektriliin tagab aparatuurile vajaliku pinge ja sageduse.
- Veenduge, et elektriliinil on olemas kaitse või automaatne lülit, mis vastab aparatuuri maandamise nõuetele

Akulaadija ühendamine: järjestus, mis tuleb laadimiseks teha

- ⚠ Enne akulaadija sisselülitamist veenduge, et valitud pinge aku oleks õige. Valesti valitud pinge võib tekitada kahjusid inimestele ning nende varale.



- ⚠ Enne aku laadimist või "kiire stardi" kasutamist lugeda hoolikalt sõiduki ja aku tootja poolt väljastatud kasutusõpetust vältimaks sõidukis oleva elektroonika kahjustamist.
- Ühendage punane laadimisklamber positiivse (+) aku pooluse ja must laadimisklamber (-) negatiivsega.

- Kui aku on sõiduki külge paigaldatud, tuleb ühendada esmalt klemm sellele aku poolusega, mis ei ole sõidukiga ühendatud ja seejärel teine klemm sõidukiga kohas, mis on kaugel akust ning bensinijuhtmetest.
- Seadke [6 / 12V] [12 / 24 V]** vastavaks laaditava aku pingega.
- Seadke [MIN / MAX]** soovitud asendisse: Max= kiire laadimine ; Min= aeglane laadimine.
- Ühendage akulaadija toitega.
- Et katkestada laadimist, lülitage esiteks välja toide ja seejärel eemaldage laadimisklamber auto kerelt või negatiivset terminalilt (-) ja positiivset (+) terminalilt.



- ✓ Ampermeeter võib mitte näidata väärtust, kui laadija on seadud Min-le ja ühendatud hästi laaditud akuga.
- ✓ Aku laadimisel langeb ampermeetril näidatav aeglaselt kuni juba püsima (mitte kunagi nullil) näiates, et aku on laetud.
- ✓ Seade on varustatud termostaatilise väljalülitusega automaatseks lähtestamiseks, mis lülitub termiiselt ülelaadimisel välja, et kaitsta seadet ülekuumenemise eest.



Kaitsekorgid kaitsevad lühiste ja vastupidise polaarsuse eest **

Kaitsekork katkestab vooluringe ülepinge korral, mille võivad tekkida lühis näpitsates, aku elementides või aku pooluste vastupidisest ühendamisest (+, -)

- Veenduge alati, et polaarsus oleks ühendatud õigeti, vältimaks inimeste ja nende vara kahjustamist.
- Ühendage akulaadija vooluvõrgust enne kaitsekorkide vahetamist.

**Need funktsioonid ei pruugi olla osadel mudelitel.

LV



Instrukciju rokasgrāmata. Bateriju uzlādētājs



BRĪDINĀJUMA MARKĒJUMS ZIM.1.

Prieš pirmāji naudojimą, pridėti lipduką savo šalyje kalba



Uzmanīgi lasiet šo rokasgrāmatu un abas instrukcijas, kurās ir paredzētas kopā ar bateriju un izpausmes līdzekli, kurā tā būs lietota pirms uzlādēšanas.

Pārskats un brīdinājumi

Šo ierīci nevar izmantot personas (tai skaitā bērni) ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi uzināšanām, kamēr par viņu drošību atbildīgā persona nav īpaši viņus apmācījis izmantot šo ierīci. Jānodrošina, lai ar ierīci nevarētu rotaļāties mazi bērni.

Akumulatoru lādētājs ir piemērots tikai šādu tipu svina/ skābes akumulatoru uzlādēšanai:

- ✓ "WET" akumulatori: hermētiski noslēgti, satur elektrolīta šķidrums – apkope ir vai nu minimāla, vai nav vajadzīga vispār (MF).
- ✓ "AGM" akumulatori: hermētiski noslēgti (VRLA – vārstu regulācijas svina un skābes akumulatori), elektrolītu fiksē absorbācijas materiāls.
- ✓ hermētiski noslēgti "GEL" akumulatori (VRLA), elektrolītu fiksē želeja.

- Nekad nemēģiniet uzlādēt baterijas, kuras nevar būt uzlādētas vai citus veidus nekā šīs norādītās.
- Nekad neuzlādīet aizsaulu baterijas, kuras var eksplodēt.



Paredzēts lietošanai tikai iekštelpās.



BRĪDINĀJUMS: SPRĀGSTOŠĀ GĀZE!

- Baterijas ražo sprāgstošu gāzi (ūdeņradis) normālā ekspluatācijas laikā un pat lielāku daudzumu uzlādēšanas laikā.



Izvairoties no liesmu vai dzirkstu izraisīšanas

- Akumulatoru lādētājam ir atsevišķas detaļas, kas var radīt dzirksteles, piemēram, slēdzi un releji. Ja šo ierīci lietojat automašīnu novietnē vai tamlīdzīgi, tad novietojiet to piemērotā vietā – atstātas no akumulatora un ārpus transportlīdzekļa un tā dzinēja nodalījuma.
- Lai novērstu dzirksteļu rašanos, nodrošiniet, lai uzlādēšanas laikā kontakti nevarētu atdalīties no akumulatora poliēm.
- Nekad nelaujiet kabeļa skavam pieskarties viens otram.
- Nekad neapgrieziet polus, kad baterijai pievienojat spaiļus.



Pārliedziniet, ka kontaktdakša ir izslēgta no līgšanas pirms kabeļa skavu pieslēgšanas vai izslēgšanas.



Nodrošiniet piemērotu ventilāciju uzlādēšanas laikā.



- Vienmēr valkāt drošības brilles, kas ir aizvērtas no sāniem, skābe-drošās drošības cimdus un skābe-drošās drēbes.



- Nekad nelieto bateriju uzlādētāju ar bojātiem kabeļiem vai kad uzlādētājs bija pakļauts triecienam vai bojāts.
- Nekad neatveriet un neremontējiet bateriju lādētāju: nogādājiet to kvalificētā servisa centrā.
- Padeves kabeli drīkst remontēt tikai kvalificēts speciālists.
- Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju uz viegli uzliesmojošiem virsmām.
- Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju un to kabeļus ūdenī vai uz mitram virsmām.
- Novietojiet bateriju uzlādētāju ar atbilstošu ventilāciju: nekad nenesdziet to ar citam objektiem vai neaizvēriet konteineros vai aizvērtos plauktos.

Lādēšanas strāvas darbība

- Kad vien baterijas modelis atļauj, noņemiet vākus un pārbaudiet elektrolīta līmeni elementos, pievienojot destilētu ūdeni, ja ir nepieciešams. Pārliedziniet, ka elektrolīta līmenis ir 5-10mm virs baterijas elementiem.
- Dažiem brīvas uzturēšanas baterijām ir līmeņa rādītājs. Kad vien skābes līmenis ir apzīmēts par pārāk zemu, bateriju ir jāmaina. Nekad nemēģiniet uzlādēt tādas baterijas.

Baterijas pārlādēšanā absorbētā lādēšanas strāva ir atkarīga no baterijas stāvokļa. Modeļiem ar lādēšanas iestatījumiem, izvēlieties lādēšanas strāvu tuvāk 10% no bateriju ietilpības. (izņemot I=4 Amp. baterijām ar 40 Amp/h.)

Pārbaudiet, vai akumulatora ietilpība (Ah) nav zemāka par to, kas norādīta uz akumulatoru lādētāja (C-Min).

Kad akumulators ir uzlādēts un ir novērojama burbuļu rašanās elektrolīta šķidrumā, ir ieteicams pārtraukt uzlādēšanu, lai akumulators netiktu sabojāts.

Hermētisko MF, GEL, AGM akumulatoru uzlādēšana

Hermētiski noslēgtos akumulatoros nav iespējams pievienot elektrolīta šķidrumu. Lai sasniegtu maksimālo iespējamo akumulatoru darbību, izvairieties no pārmērīgas to uzlādēšanas.

Izmantojiet lēno uzlādi un ar standarta testerī bieži pārbaudiet spriegumu pie akumulatora poliēm.

Pārtrauciet uzlādēšanu, kad spriegums sasniedz 14,4 voltus – 12 voltu akumulatoriem; 7,2 voltus – 6 voltu akumulatoriem; 28,8 voltus – 24 voltu akumulatoriem.

- ⓘ Akumulatora uzlāde nav aprikota ar automātisko lādēšanas izbeigšanu un jāatvieno pēc uzlādes pabeigšanas, lai nesabojātu akumulatoru.



Montāža un elektriskie savienojumi

- Pārbaudiet, vai elektrotīkla spriegums un frekvence atbilst šā aparāta parametriem.
- Pārbaudiet, vai elektrotīklā ir ierīkots drošinātājs vai automātisks slēdzis, kas ir piemērots aparāta maksimālajai izmantojamai strāvai.

Bateriju uzlādes ierīces pieslēgšana: darbību gaita

- ⚠ Pirms akumulatoru lādētāja ieslēgšanas pārliedziniet, vai ir izvēlēts pareizs akumulatora spriegums. Kļūdaina izvēle var izraisīt bojājumus priekšmetiem un ievainojumus cilvēkiem.

- ⚠ Lai nesabojātu transportlīdzekļos iebūvētas elektroniskās ierīces, pirms sākat akumulatora uzlādēšanu, kā arī ātro startēšanu, uzmanīgi izlasiet instrukciju, ko ir piegādājis transportlīdzekļa un akumulatora ražotājs.

- Pievienojiet sarkano lādēšanas skavu pozitīvajai (+) baterijas spaiļi un melno lādēšanas skavu (-) negatīvajai baterijas spaiļi.
- Ja akumulatoru iemontē automašīnā, tad vispirms ir jāpievieno kontakts pie tā akumulatora pola, kas nav savienots ar karosēriju, pēc tam jāpievieno otrs kontakts pie karosērijas – vietā, kas ir tālāk no akumulatora un no degvielas caurulēm.
- Iestatiet [6 / 12V] [12 / 24 V]**, lai izlīdzinātu baterijas spriegumu lādēšanai.
- Iestatiet [MIN / MAX]** vēlamo pozīcijā: Max = ātra lādēšana ; Min = lēna lādēšana
- Pieslēdziet bateriju uzlādes ierīci pie barošanas tīkla
- Lai pārtrauktu lādēšanu, vispirms atdaliet galveno barošanas bloku, tad atvienojiet lādēšanas skavas no mašīnas korpusa vai negatīvās spaiļi (-) un no pozitīvās spaiļi (+)



- ✓ Ampērmetrs var neuzrādīt kādu vērtību, ja bateriju uzlādes ierīce ir iestatīta uz Min. un ir pieslēgta labi uzlādētai baterijai.
- ✓ Bateriju lādēšanas laikā, lādēšanas līmenis, kas parādās ampērmetrā, lēnām samazinās, kamēr tas paliek nemainīgā vērtībā (bet ne 0), norādot, ka baterija ir uzlādēta.
- ✓ Ierīce ir aprikota ar termostātisku automātisko izslēdzēju un automātisko atiestatīšanu, kas tiek atkābināta termālas pārslodzes gadījumā, lai pasargātu ierīci no jebkādas pārkaršanas.



Drošinātājs aizsardzībai pret īssavienojumu un polaritātes neievērošanu **

Drošinātājs pārtrauc elektrisko ķēdi, ja konstatē pārslodzi, ko var būt radījis spaiļu vai akumulatora elementu īsslēgums vai nepareizs akumulatora polu (+, -) savienojums.

- Noteikti polarizieties, vai ievērojiet pareizo polaritāti, kas ļauj novērst cilvēku ievainošanu un bojājumu radīšanu priekšmetiem.
- Pirms drošinātāju nomainīšanas atvienojiet akumulatoru lādētāju no elektroflīkļa.

** Dažos modeļos šīs funkcijas var nebūt iekļautas.



Īsitinkinīte, kad šakutē yra īstraukta īš līzdo pīrēš pīrjūngīant arba atjūngīant kabelio gnybtus.



Tteiktī tinkama ventīlīcīja jkrovīmo metu.



- Vīsada ūzīsdēkīte apsaugīnīus akīnīus turīnčīus šonīnes apsaugas, rūgštīms atsparīas pīrštīnes ī rūgštīms atsparīus rūbus.



- Nīekada nenaudokīte akumulītorīaus jkrovīkvlīo su pažeīstu kabelīu arba jēgu jkrovīkvlīs kada nors buvo patyrēs smūgī arba pažeīstas.
- Draudžīama patīems remonuotī krovīklī, tāi turi atlīkti gamītojo īgalīotas atstovās.
- Laidāi galī būtī keīčīami tīk kvalīfīkuotū darbuotojū.
- Nīekada nestatūkīte akumulītorīaus jkrovīkvlīo ant greitāi ūzīsidegančīu pavīršīu.
- Nīekada nedēkīte akumulītorīaus jkrovīkvlīo īr jo kabelīu j vandenī arba ant drēgnū pavīršīu.
- Laīkykīte akumulītorīaus jkrovīklī pīrīe tīnkamos ventīlīcījos, nīekada neūzdenkīte jo su kītais objektāis īr neūzdarykīte j konteīnerīus arba j lentīnās.

LT



Naudojimosi instrukcija. Baterijū jkrovīklīs



ISPĒJAMUOJU ŪZRAŠU PAV.1

Pīrms nodošanas ekspluatācījā pīrmo reīzi, līkts ūz ūzfīmes jūsu valodā ūz akumulītorā lādētājs.



Īdēmīai perskaītykīte ne tīk šīj akumulītorīaus īnstrukcījā, bet īr transporto pīrīemōnēs īnstrukcījā, kurīoje jī bus panaudotas pīrēš jī kraunant.

Bendra īnformacīja īr īspejīmai

Šīs pīrīetaīsas neskīrtas naudotī asmenīms (īskaitant vaīkus), kurīems būdīngī sumazējē fīzīnīai, jūtīmo arba pīrīnīnīai gebējīmai, arba tīems, kurīems trūkstā patīrtīes īr žīnīu, nebent ūz jū saugā atsakīngas asmuo pīrīzūrējo arba nurodē, kaīp naudotī pīrīetaīsa. Pīrīzūrēkīte, kad vaīkai nezaīstū su pīrīetaīsu.

Akumulītorīu jkrovējās yra tīnkamas tīktāi akumulītorīu "švīnas/rūgštīs" jkrovāi tīpo:

- ✓ Akumulītorīai "WET": su vīduje ūzhermetīntu elektrolīto skysčīu: mažo palaīkymo arba be palaīkymo (MF).
- ✓ Akumulītorīai "AGM": ūzhermetīntī (VRLA) su nejudančīu elektrolītu, esančīu absorbuojančīoje mēdžīgoje
- ✓ Akumulītorīai "GEL" ūzhermetīntī (VRLA) su nejudančīu elektrolītu gēlio formoje.
- Nīekada nebandykīte jkrautī akumulītorīu, kurīu negalīma perkrautī arba tū tīpu, kurīe atītīnkamai pažymētī.
- Nīekada nekraukīte sušalusīu akumulītorīu, kurīe galī sprogtī.



Naudotī tīk patalpose.



DĒMĒSIO: SPROGSTAMOS DUJOS!

- Baterījos īšskīrīa sprogstamas dujas(hydrogena) īprastos operācījos metu īr dar dīdesnū kīekū pakartotīno jkrovīmo metu.



Venkīte, kad susīdarytū līepsna arba kībīrkštīs

- Akumulītorīu jkrovējūje yra tokīos sudedamosīos daīys, kaīp relē jūngklīai, kurīe galī sukeltī kībīrkštīs. Jēi Jūs jī naudositē garāzē, ar panašīose vīetose, tīnkamai pastatūkīte, tollī nuo akumulītorīaus īr varīkllīo ar varīkllīo dēžēs īšorēje.
- Kībīrkštīs īšvengtī, īstītkīnīkīte, kad gnybtāi negalī atsīkabīntī nuo akumulītorīaus polīu jkrovīmo metu.
- Nīekada neīeskīte, kad kabelīo gnybtāi līestusī tarpusavīje.
- Draudžīama sukeīstī polīus, paījungīant gnybtus pīrīe akumulītorīaus.

Īkrovīmo srovēs nustatīymas

- Kīekvīenā kartā, jēgu yra leīsta šīo akumulītorīaus tīpo, nuīmkīte dangtelīus īr patīkrīnkīte elektrolīto lygī sekcījose, jēgu reīkīa īpīlīkīte dīstīlīuoto vandens. Īstītkīnīkīte kad elektrolīto lygīs yra 5-10 mm vīrš baterījos sekcīju.
- Kaī kurīe neaptīrnaujami akumulītorīai turi lygīo īndīkatorīu. Jēgu rūgštīs lygīs jo su pēr zemas, akumulītorīu reīkīa pakeīstī. Nīekada nemegīnīkīte pakartotīnai jkrautī tokīu akumulītorīu.

Īkrovīmo srovē pīrīklausīo nuo akumulītorīaus būklēs. Modelīams su jkrovīmo nustatīmu, parīnkīte jkrovīmo srovē artīmā 10% nuo akumulītorīaus talpos. (Pvz. I = 4 A akumulītorīui, kurīo talpa yra 40 A/h).

Patīkrīnkīte, kad akumulītorīaus gālīgumas (Ah) nebūtū žemēsnis ūž tā, kurīs yra nurodytas akumulītrīu jkrovējūje (C-Min)

Kaī akumulītorīaus yra pakrautas, yra matūtī, kaīp formuojāsī burbulīukai elektrolīto skystyje, tada yra patartīna pabaīgtī jkrovīmā, kad nesugadīntī akumulītorīaus.

Ūzhermetīntū akumulītorīu MF, GEL, AGM jkrovīmas.

Ūzhermetīntuose akumulītorīuose yra neīmanoma papīldytī elektrolīto skysčīo. Kad maksīmalīai panaudotī akumulītorīu vīso jo gyvāmō metu, venkīte perkrovū.

Naudokīte lētā jkrovā īr dažnāi tīkrīnkīte ītampā īprastīnīu tēsterīu akumulītorīaus polīuose. Naudokīte lētā jkrovā īr dažnāi tīkrīnkīte ītampā īprastīnīu tēsterīu akumulītorīaus polīuose.

Kaī ītampā pasīeks 14,4 Voltū akumulītorīams 12 Voltū, 7,2 Voltū akumulītorīams 6 Voltū, 28,8 Voltū akumulītorīams 24 Voltū, nutraukīte jkrovīmā.

- ī Akumulītorīu krovīklyje nēra īrēngtos automatīno krovīmo nutraukīmo funkcījos, tōldēl jī reīkīa atjūngtī pasībaīgus krovīmū, kad nesugadīntū akumulītorīaus.



Montavimas ir elektros sujungimai

- Patikrinkite, kad elektros maitinimo linija tiktų tokios įtampos ir dažnio srovę, kuri atitinka nurodytai ant aparato srovei.
- Patikrinkite, kad elektros tiekimo linijoje yra saugiklis ar automatinis atjungėjas, tinkamas maksimaliam aparato absorbuavimui.

Prijungimas ir naudojimas kaip kroviklis



Prieš įjungiant akumuliatorių įkrovėją, įsitikinkite, kad būtų teisingai pasirinkta akumuliatorių įtampa. Klaidingas pasirinkimas gali atnešti žalą daiktams arba žmonėms.



Kad nesugadinti elektronikos, sumontuotos transporto priemonėje, prieš įkraunant bateriją, arba prieš atliekant greitą užvedimą, atidžiai perskaitykite instrukcijas, pateiktas transporto priemonės ir akumuliatoriaus gamintojų.

- Raudoną krovimo gnybtą prijunkite prie teigiamo akumuliatoriaus gnybto (+), o juodą prie neigiamo gnybto (-).
- Jeigu akumuliatorius montuojamas automobilyje, tai iš pradžių reikia prijungti kontaktą prie to akumuliatoriaus poliaus, kuris nesujungtas su karoserija, paskui prijungiamas kitas kontaktas prie karoserijos – vietoje, kuri yra toliau nuo akumuliatoriaus ir kuro vamzdžių.
- Nustatykite funkciją [6 / 12V] [12 / 24 V]**, kad priderintumėte kraunamo akumuliatoriaus įtampą.
- Nustatykite funkciją [MIN / MAX]* į norimą padėtį: MAX – greitas krovimas; MIN – lėtas krovimas.
- Akumuliatorių kroviklį prijunkite prie elektros tinklo.
- Norėdami nutraukti įkrovimą, pirmiausia atjunkite kroviklį nuo elektros tinklo, po to nuimkite gnybtą nuo automobilio korpuso ar akumuliatoriaus neigiamo (-) gnybto ir galiausiai gnybtą nuo teigiamo (+) akumuliatoriaus gnybto.



- ✓ Jeigu kroviklis nustatytas į MIN padėtį ar prijungtas prie įkrauto akumuliatoriaus, ampermetras gali nerodyti jokių parodymų.
- ✓ Krovimo metu rodomas ampermetre krovimo greitis lėtai mažės kol taps stabilus (niekada nebus nulinis). Tai rodo, kad akumuliatorius yra pakrautas.
- ✓ Kroviklyje įrengtas termostatas kuris, krovikliui perkaitus, jį išjungia, o krovikliui atvėsus vėl automatiškai įjungia.



Apsauginis saugiklis prieš trumpą sujungimą ir poliarizaciją sukelimą **

Saugiklis nutraukia elektros elektros grandinę, kai išaiškėja perkrova, kurią galėjo sukelti trumpas sujungimas žnyplėse arba akumuliatoriaus elementuose, arba dėl atvirakčio prijungimo prie akumuliatoriaus polių (+,-).

- Visada įsitikinkite, kad poliarizacijos yra teisingas, kad nepadaryti žalos žmonėms arba daiktams.
- Prieš pakeisdami saugiklius, atjunkite akumuliatorių įkrovėją nuo elektros tinklo.

** Šių funkcijų gali nebūti kai kuriuose modeliuose.

PL



Instrukcija obslugi. Ładowarka do akumulatorów



DODATKOWE OSTRZEŻENIA RYS. 1.

Zaleca się jeszcze przed wprowadzeniem urządzenia do eksploatacji, zamocuj naklejkę w swoim języku na ładowarce.



Przed ładowaniem, przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję oraz obie instrukcje dostarczone z akumulatorem i pojazdem, w którym będzie ona używana.

Przegląd zagadnień i ostrzeżenia

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez opiekuna. Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

Ładowarka jest przeznaczony wyłącznie do ładowania akumulatorów „kwasowo-olowiowych” typu:

- ✓ Akumulatory „WET”: szczególnie zamknięte z elektrolitem: konserwacja w niewielkim zakresie lub bezkonserwacyjne (MF).
- ✓ Akumulatory „AGM”: ściśle zamknięte (VRLA) z elektrolitem wchłoniętym przez materiał absorbujący
- ✓ Akumulatory „GEL” ściśle zamknięte (VRLA) z elektrolitem w postaci ŻELU.
- Nigdy nie próbuj ładować akumulatorów, które nie mogą być ładowane lub innych niż wskazane typów.
- Nigdy nie ładuj zamrożonego akumulatora, ponieważ może eksplodować.



Ładowarka służy wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.



UWAGA: GAZ WYBUCHOWY!

- Akumulatory, w trakcie normalnej pracy, wytwarzają gaz o właściwościach wybuchowych (wodór), a jeszcze większe jego ilości podczas ładowania.



Unikaj tworzenia płomieni lub iskiei.

- Ładowarka do akumulatorów nie posiada elementów takich, jak wyłączniki i przełączniki, które mogłyby doprowadzić do iskrzenia. W przypadku użytkowania ładowarki w garażu, warsztacie, czy w podobnych miejscach, należy umieścić ją we właściwy sposób, z dala od akumulatora oraz na zewnątrz pojazdu i na zewnątrz komory silnika.
- Celem uniknięcia powstawania iskiei, należy upewnić się, czy zaciski są dobrze zamocowane do biegunów akumulatora w czasie ładowania.
- Nigdy nie pozwalaj, aby zaciski przewodów się wzajemnie stykały.
- Przy podłączeniu zacisków do baterii nie wolno zamienić biegunowości



Upewnij się, że wtyczka jest wyjęta z gniazda zanim podłączysz lub odłączysz zaciski przewodów.



W trakcie ładowania zapewnij odpowiednią wentylację.



- Zawsze zakładaj okulary ochronne z osłonkami bocznymi, kwasoodporne rękawice i kwasoodporną odzież.



- Nigdy nie używaj ładowarki z uszkodzonymi przewodami, lub w przypadku jej uderzenia lub uszkodzenia.
- Nigdy nie wolno podejmować prób demontażu ładowarki. Jeśli zachodzi potrzeba naprawy należy urządzenie dostarczyć do serwisu posiadającego autoryzację.
- Przewód zasilający może wymieniać wyłącznie osoba posiadająca kwalifikację.
- Nigdy nie stawiaj ładowarki akumulatora na łatwopalnych powierzchniach.
- Nigdy nie umieszczaj ładowarki wraz z przewodami w wodzie lub na mokrych powierzchniach.
- Ustawiaj ładowarkę akumulatora w miejscu z odpowiednią wentylacją; nigdy nie nakrywaj jej innymi przedmiotami, ani nie zamykaj wewnątrz pojemników lub zamkniętych pokł.

Ustawianie prądu ładowania

- Zawsze, kiedy pozwala na to typ akumulatora, zdejmij pokrywkę i sprawdzaj poziom elektrolitu w ogniach, dodając wody destylowanej, jeśli to potrzebne. Upewnij się, że poziom elektrolitu sięga 5-10 mm ponad płyty akumulatora.
- Niektóre akumulatory bezobsługowe wyposażone są we wskaźnik poziomu. Zawsze, kiedy wskazanie poziomu kwasu jest za niskie, akumulator należy wymienić. Nigdy nie podejmuj prób ładowania takich akumulatorów.

Prąd ładowania pobierany w czasie procesu zależy od stanu samego akumulatora. W modelach umożliwiających wstępną regulację prądu ładowania należy ustawić prąd ładowania na wielkość równą 10% nominalnej pojemności akumulatora. (przykład: I = 4 A, dla akumulatora o pojemności 40 Ah)

Sprawdź, czy pojemność akumulatora (Ah) nie jest mniejsza, niż wartość podana na ładowarce (C-Min). Gdy akumulator jest naładowany lub, jeżeli zauważy się tworzenie się pęcherzyków gazu zaleca się przerwać ładowanie, by nie uszkodzić akumulatora.

Ładowanie akumulatorów szczelnie zamkniętych typu MF, GEL, AGM

W przypadku szczelnie zamkniętych akumulatorów nie jest możliwe dodanie elektrolitu. Aby maksymalnie wykorzystać czas życia użytkowego akumulatora, należy unikać jego przeciążania.

Ładowanie powinno być dokonywane powoli i trzeba często kontrolować napięcie na biegunach akumulatora przy użyciu normalnego testera.

Należy przerwać ładowanie, gdy napięcie osiągnie wartość 14,4 Volt dla akumulatorów o napięciu 12 Volt; 7,2 Volt dla akumulatorów o napięciu 6 Volt; 28,8 Volt dla akumulatorów o napięciu 24 Volt;

- ⓘ Ładowarka nie jest wyposażona w funkcję automatycznego przerywania ładowania; należy ją rozłączyć po zakończeniu ładowania, aby zapobiec uszkodzeniu akumulatora.



Montaż i podłączenie elektryczne

- Sprawdzić, czy sieć elektryczna dostarcza napięcia i częstotliwości odpowiedniej dla urządzenia.
- Sprawdzić, czy linia elektryczna jest zaopatrzona w bezpiecznik lub automatyczny wyłącznik odpowiedni dla maksymalnego poboru mocy urządzenia.

Podłączenie ładowarki do akumulatorów: kolejność postępowania



Przed włączeniem ładowarki należy upewnić się, czy wybrane napięcie akumulatora jest poprawne. Błędne wykonanie wyboru może spowodować szkody na rzeczach i osobach.



Aby uniknąć uszkodzenia układu elektronicznego pojazdu, przed ładowaniem akumulatora czy przed szybkim rozruchem, należy przeczytać uważnie instrukcje użytkownika dostarczone zarówno przez producenta pojazdu, jak i przez producenta akumulatora.

- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do ujemnego bieguna akumulatora
- Jeżeli akumulator zamontowany jest w samochodzie, należy najpierw podłączyć zacisk do bieguna akumulatora, który nie jest połączony z nadwoziem, a następnie podłączyć drugi zacisk do nadwozia, w punkcie oddalonym od akumulatora i od przewodu benzynowego.
- Ustawić [6 / 12V] [12 / 24 V]** stosowanie do napięcia akumulatora, który ma być ładowany.
- Ustawić [MIN / MAX]* we właściwe położenie: Max = szybkie ładowanie; Min = wolne ładowanie.
- Podłączyć ładowarkę do zasilania.
- Aby przerwać ładowanie najpierw należy odłączyć zasilanie z sieci, następnie odłączyć zacisk ładowarki od nadwozia (masy) pojazdu lub od bieguna ujemnego (-), a następnie zacisk ładowarki od bieguna dodatniego akumulatora (+).



- ✓ Amperomierz może nie pokazywać żadnej wielkości, jeśli ładowarka zostanie ustawiona na MIN i jest podłączona do akumulatora dobrze naładowanego.
- ✓ ładowania, pokazywany przez amperomierz będzie powoli spadał, aż osiągnie pewną stałą wartość (ale nigdy zero), co wskazuje, że akumulator jest już naładowany.
- ✓ Urządzenie jest wyposażone w termostatyczny bezpiecznik odłączający z możliwością automatycznego resetowania, który jest przewidziany na wypadek przeciążenia termicznego, w celu ochrony ładowarki przez przegrzaniem.



Bezpiecznik chroniący przed spięciem i odwróceniem biegunowości **

Bezpiecznik przerywa obwód elektryczny w przypadku przepięcia, które może być spowodowane zwarcieniem na zaciskach lub na elementach akumulatora, albo też z powodu odwrócenia połączenia na biegunach akumulatora (+,-).

- Proszę upewnić się zawsze, czy biegunowość jest prawidłowa. Pozwoli to na uniknięcie szkód.
- Przed wymianą bezpieczników należy odłączyć ładowarkę od sieci elektrycznej.

** W niektórych modelach te funkcje mogą być niedostępne.



■ Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným napájecím kabelem nebo s poškozeným krytem úderem nebo pádem nebo jiným způsobem..

■ Nabíječ nikdy nerozebírat, opravy ponechat autorizovanému servisu.

■ Napájecí kabel musí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba.

■ Nikdy nepokládat nabíječ na hořlavý povrch.

■ Nikdy nepokládat nabíječ s kabely do vody nebo na mokré povrchy.

■ Nabíječ odpovídajícím způsobem větrat, nikdy jej nezakrývat nějakými předměty a neumísťovat do uzavřených kontejnerů nebo polic.

Nastavení nabíjecího proudu

■ Odstranit plnicí uzávěry a zkontrolovat úroveň elektrolytu, která má být 5/10mm nad prvky článků a v případě potřeby doplnit destilovanou vodou nebo vyměnit uzávěry pro prevenci proti postříkání elektrolytem.

■ Některé bezúdržbové baterie mají indikátory úrovně elektrolytu. Když je indikovaná úroveň příliš nízká, baterie se musí vyměnit. Nikdy se nepokoušet takový akumulátor nabíjet.

Nabíjecí proud absorbovaný nabíjenou akumulátorovou baterií závisí na stavu samotné baterie. Pro modely s nastavitelným nabíjením zvolit nabíjecí proud přibližně 10% z kapacity baterie (např. 4 A pro baterii o kapacitě 40 Ah).

Zkontrolujte, jestli není kapacita baterie (Ah) nižší vzhledem k hodnotě uvedené na nabíječce (C-Min).

V případě, že během nabíjení baterie zaznamenáte vytváření bublin v elektrolytu, doporučujeme nabíjení ukončit, aby se nepoškodila baterie.

Nabíjení zapečetěných baterií MF, GEL, AGM

U zapečetěných baterií není možné doplnit elektrolyt. Pro jejich maximální využití během doby životnosti je nepřibíjejte.

Nabíjejte je pomalu a často kontrolujte napětí na pólech baterie pomocí normálního zkušebního přístroje.

Přerušte nabíjení v případě, že napětí dosáhne 14,4 Volt u baterií s 12 Volt; 7,2 Volt u baterií s 6 Volt a 28,8 Volt u baterií s 24 Volt.

ⓘ Nabíječka baterie není vybavena zařízením pro automatické vypnutí po ukončení nabíjení, proto je třeba ji po nabití baterií vypnout, aby nedošlo k poškození baterie.



Montáž a elektrická zapojení

➢ Zkontrolujte, jestli napětí a kmitočet sítě odpovídají hodnotám stanoveným pro zařízení.

➢ Zkontrolujte, jestli je elektrické vedení osazené pojistkou a automatickým vypínačem odpovídajícím maximálnímu příkonu zařízení.

Připojení nabíječe: sled operací

⚠ Před zapnutím nabíječky se ujistěte, že došlo ke správné volbě napětí baterie. V případě nesprávné volby může dojít ke škodám na věcech nebo osobách.

⚠ Abyste nepoškodili elektroniku namontovanou ve vozidle, před nabíjením baterie anebo rychlým spouštěním si pečlivě přečtěte návod k používání dodaný výrobcem vozidla a baterie.

➢ Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-).



Návod k obsluze. Nabíječ akumulátorové baterie



VÝSTRAŽNÝ ŠTÍTEK OBR.1.

Před prvním uvedením do provozu, připevnit nálepku, ve vašem jazyce na nabíječku.



Pozorně číst tento manuál a obě instrukce provávající baterii a vozidlo, ve kterém se používá před nabíjením.

Přehled a varování

Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopností nebo s nedostatečnou praxí a znalostmi bez dohledu znalé osoby odpovědné za jejich bezpečnost.

Děti musí být pod dohledem pro záruku, že si se zařízením nehrají.

Tato nabíječka je vhodná pro nabíjení „olvněných/ kyselých“ baterií typu:

✓ Baterie „WET“: zapečetěné baterie s elektrolytem: vyžadují si malou údržbu a/nebo jsou bezúdržbové (MF).

✓ Baterie „AGM“: zapečetěné baterie (VRLA) se zasáknutým elektrolytem.

✓ Baterie „GEL“: zapečetěné baterie (VRLA) se ztuženým elektrolytem ve formě gelu.

■ Nikdy nenabíjet vadné akumulátorové baterie nebo jiné než zde uvedené.

■ Nikdy nenabíjet podchlazené akumulátorové baterie, které mohou explodovat.



Pouze pro vnitřní použití.



VAROVÁNÍ PŘED EXPLOZIVNÍMI PLYNY!

■ Akumulátory generují během běžné operace explozivní plyn (vodík) a ještě větší množství při nabíjení.



Chránit před otevřeným ohněm a jiskrami.

■ Nabíječka má komponenty jako jsou vypínače a relé, které mohou vytvářet jiskry. V případě použití nabíječky v garáži nebo podobných prostorech ji umístěte příslušným způsobem, daleko od baterie a mimo vozidlo či prostor motoru.

■ Pro zabránění vzniku jisker se ujistěte, že se svorky nemohou během napájení uvolnit z příslušných pólů baterie.

■ Přívody nikdy navzájem nezkratovat.

■ Při připojování přívodů akumulátoru nikdy nezaměnit pólý.



Před připojením nebo odpojením přívodů akumulátoru odpojit síťové napájení nabíječe.



Nabíjecí systém musí být umístěn do dobře větraného prostoru.



■ Při práci nosit vždy bezpečné brýle proti elektrolytu a ochranný oblek.

- V případě namontování baterie do vozidla nejdříve připojte svorku k pólu baterie, který není připojený ke karosérii, a poté připojte druhou svorku ke karosérii v místě dostatečně vzdáleném od baterie a od benzinového potrubí.
- Nastavit [6 / 12V] [12 / 24 V]** umožnění napětí a nabíjení akumulátoru.
- Nastavit [MIN / MAX]** do požadované pozice: Max = rychlé nabíjení; Min = pomalé
- Připojit nabíječ na napájecí síť
- Pro ukončení nabíjení nejprve odpojit síťové napájení, pak odpojit nabíječ přívod od šasi vozu nebo od záporného pólu (-) a nakonec od kladného pólu (+).



- ✓ Ampérmetr nesmí indikovat žádnou hodnotu, jestliže je nabíječ nastaven na Min a je připojen na dobře nabitou akumulátorovou baterii.
- ✓ Během přetížení akumulátoru hodnota nabíjecího proudu na ampérmetru má pomalu klesat, pokud nedosáhne stabilní hodnoty (nikdy nulové), indikující dobou akumulátor.
- ✓ Zařízení je vybavené na výstupu tepelnou pojistkou, která jej v případě vysoké teploty odpojí pro ochranu proti přehřátí.



Pojistky chránící proti zkratům a záměně polaritý **

- ✓ V případě přetížení elektrického obvodu, ke kterému může dojít zkratem svorek nebo některých elementů baterie a/ nebo nesprávným připojením k pólům baterie (+,-), zasáhne pojistka.
- Vždy zkontrolujte správnou polaritu, aby nedošlo ke škodám na osobách nebo věcech.
- Před výměnou pojistek nabíječku odpojte od rozvodné sítě.

** Tyto funkce se u některých modelů nevyskytují.

HU



Használati útmutató. Akumulátortöltő



FIGYELMEZTETŐ CÍMKE 1 ÁBRA.
Mielőtt üzembe helyezése az első alkalommal csatolja, a mellékelt, matricát az Ön nyelvén az akumulátor töltő.



A töltés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.
Tanulmányozza át az akumulátor és a jármű használati utasítását is.

Általános tudnivalók és figyelmeztetések

Mielőtt tölteni kezdenél, olvasd el figyelmesen ennek a kézikönyvnek a tartalmát. Olvasd el az akumulátornak és annak a gépnek a használati utasításait, amelyik használja. A gépet nem használhatják lecsökkent érzékszervi, fizikai vagy mentális képességű személyek (beleértve a gyermekeket is) kivéve, ha ezek a személyek segítséget kapnak, vagy megfelelő képzésben részesültek a gép használatával kapcsolatban attól a személytől, aki a biztonságukért felel. Tegyed meg a szükséges óvintézkedéseket azt elkerülendő, hogy a gyerekek a géppel játszanak.

Az akumulátortöltőt csak a következő típusú „ólom/sav” akumulátorok újratöltéséhez megfelelő:

- ✓ „WET” akumulátorok: lezárvá, belül elektrolitos folyadékkal: kevés gondozást igényelők vagy gondozásmentes (MF).
- ✓ „AGM” akumulátorok: lezárvá (VRLA), jó felszívó

- tulajdonságú anyagban megkötött elektrólittal
- ✓ „GEL” akumulátorok: lezárvá (VRLA), GÉL formájában megkötött elektrólittal.
- Ne próbálja meg feltölteni a nem feltölthető akkumulátorokat, illetve ha a típusuk nem megfelelő.
- Ne próbálja meg a fagyott akkumulátor feltöltését, mert felrobbanhat.



Kizárólag belső használatra!



VIGYÁZAT, ROBBANÉKONY GÁZI

- Az akkumulátor a normális üzemelés alatt robbanékony gázt (hidrogént) fejleszt, aminek a mennyisége a töltés alatt növekszik.



Nyílt láng és szikra használata tilos.

- Az akkumulátortöltőnek vannak olyan részei, mint a megszakító kapcsolók és a relék, melyek szikrákat hozhatnak létre. Ha garázsban, vagy ehhez hasonló helyen használod, megfelelően helyezd el, távol az akkumulátortól, a járművön és a motorházon kívül.
- A szikrák elkerülése érdekében győződj meg arról, hogy a kapsok nem tudnak leválni az akkumulátor pólusairól a feltöltés alatt.
- A csipeszeknek nem szabad egymáshoz érniük.
- Ne cserélje fel a pólusokat, amikor a csipeszeket az akkumulátorra teszi!



A villásdugót nem szabad aljzatba dugni a csipeszek csatlakoztatása, illetve leválasztása előtt.



A töltés alatt megfelelő szellőzést kell biztosítani.



- Viseljen oldallappal rendelkező védőszemüveget, saválló védőkesztyűt és megfelelő, saválló ruhát.



- Tilos az akkumulátortöltőt üzemeltetni, ha kábeli károsodtak, ütés érte, leesett, illetve ha károsodást szenvedett.
- Ne szedje szét a töltőt, vigye szakszervizbe!
- A hálózati vezetéket csak szakemberrel cseréltesse ki!
- Az akkumulátortöltőt ne tegye gyúlékony felületre.
- Az akkumulátortöltőt és a kábeleit ne tegye vízbe vagy nedves felületre.
- Az akkumulátortöltőt megfelelően szellőztetett helyen tárolja: ne takarja le semmivel; ne tartsa dobozban vagy polcon.

A töltő áram beállítása

- Ha az akkumulátor típusa ezt lehetővé teszi, akkor távolítsa el a zárókupakokat és ellenőrizze az elektrolit folyadék szintjét. Szükség esetén adjon hozzá desztillált vizet. Az akkumulátorban található elektrolit folyadék szintje az elemeket 5/10 mm-rel haladja meg
- Egyes karbantartást nem igénylő akkumulátorok állapotjelzővel rendelkeznek. Ha azt jelzi, hogy a savszint túl alacsony, akkor az akkumulátort ki kell cserélni. Ne próbálja meg utántölteni.

Az akkumulátor által felvett töltő áram nagysága függ az akkumulátor állapotától. Azoknál a típusoknál, ahol a töltő áram szabályozható, állítsa be az akkumulátor kapacitásának a 10%-ára. (pl. I=4A-re, ha az akkumulátor kapacitása 40 Amp/h)

Ellenőrizd, hogy az akkumulátor kapacitása (Ah) ne legyen alacsonyabb az akkumulátortöltő feltüntetetténel (C-Min) Amikor az akkumulátor fel van töltve, és buborékok képződnek az elektrolites folyadékban, tanácsos a töltést befejezni, hogy ne károsítsd az akkumulátort.

Lezárt MF, GEL, AGM akkumulátorok feltöltése

A lezárt akkumulátorokhoz nem adható hozzá elektrolites folyadék. Ahhoz, hogy élettartamuk alatt a lehető legjobban ki lehessen használni az akkumulátorokat, ne töltsd azokat túl. Használj lassú töltést, és ellenőrizd gyakran az akkumulátor pólusain a feszültséget egy normális teszterrel.

Szakítsd meg a töltést, ha a feszültség eléri a 14,4 Voltot a 12 Voltos akkumulátoroknál; 7,2 Voltot a 6 Voltos akkumulátoroknál; 28,8 Voltot a 24 Voltos akkumulátoroknál.

i Az akkumulátor töltő nem rendelkezik töltés befejezővel, hanem a töltés befejezésekor le kell kötni, hogy az akkumulátor ne károsodjon.

Összeszerelés és elektromos bekapcsolás

- Ellenőrizd, hogy az elektromos vonal a gépnek megfelelő frekvenciát és feszültséget szolgáltatja-e.
- Ellenőrizd, hogy az elektromos vonalat ellátták-e biztosítókkal vagy egy automatikus megszakító kapcsolóval, ami megfelel a gép maximális áramfelvételének.

Az akkumulátor töltő csatlakoztatása: az üzembehelyezés folyamata

! Mielőtt bekapcsolnád az akkumulátortöltőt, győződj meg arról, hogy az akkumulátor feszültségének beállítása megfelelő-e. Ha hibás a beállítás, ez balesetet okozhat vagy károsíthatja dolgaidat.

! Azért, hogy ne sérüljön meg a járművekbe felszerelt elektronika, mielőtt tölteni kezdenél egy akkumulátort, vagy gyorsindítást végeznél, olvasd el figyelmesen a jármű és az akkumulátor gyártója által adott utasításokat.

- Csatlakoztassa a piros csipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára.
- Ako je baterija postavljena na vozilo, spojiť najprije pritezač na pol baterije koji nije spojen na karoseriju, a zatim spojiť drugi pritezač na karoseriju, na mjestu udaljenom od baterije i od cijevi goriva.
- Állítsa be a [6 / 12V] [12 / 24 V]** kapcsolót, hogy a töltő feszültség megegyezzen az akkumulátor feszültségével.
- Állítsa be a [MIN / MAX]* kapcsolót a kívánt pozícióba. Max=gyors töltés, Min=normál töltés
- Csatlakoztassa az akkumulátor töltőt a hálózatra.
- A töltés megszakításához, először válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról és utána vegye le a fekete csipeszt a karosszériáról vagy az akkumulátor (-) pólusáról, és utána a piros csipeszt a pozitív (+) pólusról.



- ✓ Az ampermérő nem mutat semmit, ha a töltő áram a minimumra van állítva és egy jól feltöltött akkumulátorra van kapcsolva.
- ✓ Töltés közben az ampermérő mutatója lassan visszaesik, amíg egy alacsony értéken meg nem áll. (sosem mutat nullát) Ekkor az akkumulátor feltöltött.
- ✓ A készülék hőbiztosítókkal rendelkezik, amely túlzott felmelegedés esetén kiold, hogy megvédjen a túlmelegedéstől.



Rövidzárlat és a pólusok felcserélése ellen védő biztosíték **

A biztosíték megszakítja az elektromos kört, ha olyan túlterhelés lép fel, amit az akkumulátor részei vagy a csipeszek rövidzárlata, vagy pedig az akkumulátor felcserélt pólusaira való bekötés (+, -) okozhat.

- Mindig győződj meg arról, hogy a pólusok helyesek-e, hogy ne okoz balesetet vagy kárt.
- Mielőtt biztosítékot cserélnél, kapcsold le az akkumulátortöltőt az elektromos hálózatról.

**Nem minden típusnál vannak ezek a funkciók.

SK



Návod k obsluhu. Nabíjačka batérií



VÝSTRAŽNÝ ŠTÍTOK OBR.1.
Predtým ako začnete nabíjačka batérií používať, pripojiť nálepku vo vašom jazyku na nabíjačku.



Pozorne si prečítajte tento manuál a obidve inštrukcie sú pre akumulátor a auto, v ktorom sa nabíjačka používa ešte pred nabíjaním.

Prehľad varovaní

Toto zariadenie nesmú používať osoby (ani deti) so zníženou fyzickou, zmyslovou alebo mentálnou schopnosťou alebo s nedostatočnou praxou a znalosťami bez dohľadu poučenej osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dohľadom pre záruku, že sa zo zariadením nehrajú.

Nabíjačka batérií je vhodná len na nabíjanie olovenokyselinových batérií nasledujúcich typov:

- ✓ Batérie „WET“: zapečatené elektrolytom: s nízkou údržbou alebo bez údržby (MF).
- ✓ Batérie „AGM“: zapečatené (VRLA) vsiaknutým elektrolytom
- ✓ Batérie „GEL“: zapečatené (VRLA) gélovým elektrolytom.
- Nikdy sa nepokúšajte nabíjať batérie, ktoré sa nemôžu dobíjať ani typy odlišné od uvedených.
- Nikdy nenabíjajte zmrazené batérie, ktoré by mohli vybuchnúť.



Len pre použitie v interiéri (vnútorné prostredie).



VAROVANIE: VÝBUŠNÝ PLYN!

- Batérie vytvárajú výbušný plyn (vodík) počas bežnej prevádzky a dokonca aj väčšie množstvá počas dobíjania.



Zabráňte vytváraniu plameňov alebo iskier.

- Nabíjačka batérií tvoria komponenty ako sú vypínače a relé, ktoré môžu vytvárať iskry. Ak používate nabíjačku v garáži alebo podobných miestach, umiestnite ju vhodným spôsobom ďaleko od batérie a mimo vozidla a priestoru motora.
- Aby ste zabránili iskreniu, uistite sa, že svorky sa nemôžu počas nabíjania uvoľniť z pólou batérie.
- Nikdy nedovŕajte, aby sa káblové svorky navzájom dotýkali.
- Pri pripojovaní akumulátoru k nabíjačke nikdy nevymeríte pólou.



Pred pripojením alebo odpojením káblových svorek sa uistite, či je zástrčka odpojená zo zásuvky.



Počas nabíjania zabezpečte primerané vetranie.



■ Vždy noste ochranné okuliare, uzavreté na bokoch, kyselinovzdorné ochranné rukavice a kyselinovzdorný odev.



■ Nikdy nepoužívajte nabíjačku batérií s poškodenými káblami alebo vtedy, keď bola nabíjačka vystavená nárazu alebo poškodená.

■ Neodmontovať nabíjačku, ale zaniest' ju do kvalifikovaného servisu.

■ Prúdový kábel musia vymeniť len kvalifikované osoby.

■ Nikdy neumiestňujte nabíjačku batérií na horľavé plochy.

■ Nikdy nekladte nabíjačku batérií a jej káble do vody ani na mokré plochy.

■ Vybavte nabíjačku batérií vhodnou ventiláciou; nikdy ju nezakrývajte inými predmetmi ani ju nezatvárajte do kontajnerov ani uzavretých poličiek.

Nastavenie nabíjacieho prúdu

■ Vždy, keď to typ batérií dovoľuje, odstráňte uzávery a skontrolujte hladinu elektrolytu v článkoch a ak je to potrebné, doplňte destilovanú vodu. Uistite sa, či je hladina elektrolytu 5-10 mm nad článkami batérie.

■ Niektoré bezúdržbové batérie majú ukazovateľ hladiny. Kedykoľvek je hladina kyseliny príliš nízka, batéria sa musí vymeniť. Nikdy sa nepokúšajte dobíjať takéto batérie.

Nabíjaci prúd absorbovaný nabíjaným akumulátorom závisí od stavu samotného akumulátora. Pre model s nastaviteľným nabíjaním je potrebné zvoliť prúd približne 10% z kapacity akumulátora (napr. 4A pre aku. s kapacitou 40Ah)

Skontrolujte, či kapacita batérie (Ah) nie je nižšia vzhľadom k hodnote uvedenej na nabíjačke (C-Min)

Keď je batéria nabitá a zaznamenáte tvorbu bublínok v elektrolytickej kvapaline, odporúčame ukončiť nabíjanie, aby ste predišli jej poškodeniu.

Nabíjanie zapečatených batérií MF, GEL, AGM

Zapečatené batérie nie je možné doplniť elektrolytickou kvapalinou. Pre ich maximálne využitie počas doby životnosti ich neprebíjajte.

Nabíjajte ich pomaly a často kontrolujte napätie na póloch batérie pomocou bežnej skúšačky.

Prerušte nabíjanie v prípade, že napätie dosiahne 14,4 Voltov pri 12 Voltových batériách; 7,2 Voltov pri 6 Voltových batériách; 28,8 Voltov pri 24 Voltových batériách.

i Nabíjačka akumulátora nie je vybavená automatickým ukončením nabíjania a po dokončení nabíjania ju musíte odpojiť, aby ste ju nepoškodili.



Montáž a elektrické spojenia

➢ Skontrolujte, či napätie a frekvencia zodpovedajú hodnotám uvedeným na zariadení.

➢ Skontrolujte, či elektrické vedenie vybavené poistkou alebo automatickým vypínačom zodpovedá maximálnemu príkonu zariadenia.

Pripojenie nabíjačky: prehľad operácií



Pred zapnutím nabíjačky sa uistite o správnej voľbe napätia batérie. Nesprávna voľba môže spôsobiť škody na osobách alebo veciach.



Aby ste nepoškodili elektroniku vozidiel, pred nabitím batérie alebo rýchlym spustením si pozorne prečítajte pokyny dodané výrobcom vozidla a batérie.

➢ Pripojiť červený nabíjací prívod na kladný (+) vývod akumulátora a čierny (-) na záporný pól.

➢ V prípade namontovania batérie do vozidla najskôr pripojte svorku k pólu batérie, ktorá nie je pripojená ku karosérii a potom pripojte druhú svorku ku karosérii v mieste, ktoré je vzdialené od batérie a benzínového potrubia.

➢ Nastaviť **[6 / 12V] [12 / 24 V]**** umožňuje nastaviť napätie pre nabíjanie akumulátora.

➢ Nastaviť **[MIN / MAX]**** do požadovanej pozície: Max = rýchle nabíjanie; Min = pomalé

➢ Pripojiť nabíjačku na napájaciu sieť.

➢ Po ukončení nabíjania treba najprv odpojiť sieťové napájanie až potom nabíjací prívod od zapaľovača alebo záporného pólu (-) a nakoniec od kladného pólu (+)



✓ Ampérmeter nesmie indikovať žiadnu hodnotu, pokiaľ je nabíjač nastavený na min. a je pripojený na dobre nabitý akumulátor.

✓ V priebehu nabíjania akumulátora hodnota nabíjacieho prúdu na ampérmetri má pomaly klesať, pokiaľ nedosiahne stabilnú hodnotu (nikdy nulovú), indikuje nabitý akumulátor..

✓ Zariadenie je vybavené na výstupe tepelnou poistkou, ktorá v prípade vysokej teploty odpojí ochranu pred prehriatím.



Ochranná poistka proti skratom a zmene polarity **

Poistka preruší elektrický obvod pri vzniku prepätia, ktoré môže byť spôsobené skratom svoriek alebo niektorými prvkami batérie alebo v prípade pripojenia batérie k opačným pólom (+,-).

■ Vždy sa uistite o správnej polarite, aby ste nespôsobili škody na osobách ani veciach.

■ Skôr ako pristúpite k výmene poistiek, odpojte nabíjačku zo zdroja elektrickej energie.

**** Tieto funkcie sa u niektorých modelov nevyskytujú.**



Priručnik za upotrebu. Punjač baterije



DODATNA UPOZORENJA FIG.1.
Pričvrstite isporučeni naljepnicu u svoj jezik na punjač, pre prvog puštanja.



Potrebno je pažljivo pročitati ovaj priručnik i upute dostavljene sa baterijom i vozilom u kojemu će biti upotrebljena prije punjenja.

Pregled i upozorenja

Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba sa smanjenim fizičkim, senzorijskim i mentalnim sposobnostima (uključujući djecu), ili bez iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili ako im je osoba odgovorna za njihovu sigurnost dala potrebne upute o upotrebi uređaja.

Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se isti ne igraju sa uređajem.

Punjač baterije prikladan je samo za punjenje baterija vrste "olovo/kiselina":

Baterije "WET": hermetički zatvorene koje sadrže elektrolitsku tekućinu sa sanjenim servisiranjem ili bez servisiranja (MF).
Baterije "AGM": hermetički zatvorene (VRLA) sa elektrolitom imobiliziranim u apsorbirajući materijal
Baterije "GEL" hermetički zatvorene (VRLA) sa elektrolitom imobiliziranim u obliku GELA.

- Nikada se ne smije pokušati puniti baterije koje ne mogu biti punjene ili druge vrste baterija koje nisu navedene.
- Nikada se ne smiju puniti smrznute baterije koje bi mogle eksplodirati.



Samo za unutarnju upotrebu.



OPREZ: EKSPLOZIVNI PLIN!

- Baterije stvaraju eksplozivni plin (vodik), tijekom normalnog rada, čak i veće količine tijekom punjenja.



Izbjegavati stvaranje plamena ili iskri.

- Punjač baterije ima komponente kao što su sklopke i releji koji mogu proizvesti iskre. Ako se upotrebljava u garaži ili sličnim mjestima, potrebno je postaviti isti na prikladan način, dalje od baterije i izvan vozila i kućišta motora.
- Kako bi se izbjegle iskre, provjeriti da se pritezači ne mogu slučajno otkaćiti od polova baterije tijekom punjenja.
- Hvataljke kabela ne smiju nikada doći u međusobni dodir.
- Nikada se ne smiju zamijeniti polovi kada se pritezači spajaju na bateriju.



Osigurati se da je utikač isključen iz utičnice prije spajanja ili isključivanja hvataljki kabela.



Osposobiti prikladno provjetravanje tijekom punjenja.



- Uvijek je potrebno imati zaštitne naočale zatvorene bočno, sigurnosne rukavice otporne na kiselinu i odjeću otpornu na kiselinu.



- Nikada se ne smije upotrebljavati punjač baterije sa oštećenim kablovima ili ako je punjač udaren ili oštećen.
- Punjač baterije se ne smije nikada rastaviti; odnijeti ga ovlaštenom servisnom centru.
- Kabel za napajanje mora zamijeniti kvalificirano osoblje.
- Punjač baterije se ne smije nikada postaviti na zapaljive površine.
- Punjač baterije i njegovi kablovi ne smiju nikada biti stavljeni u vodu ili na mokre površine.
- Postaviti punjač baterije na mjesto sa prikladnim prozračanjem; nikada se ne smije pokrivati drugim predmetima ili zatvoriti punjač unutar spremnika ili zatvorenih polica.

Postavljanje struje za punjenje

- Kada vrsta baterije to dozvoljava, ukloniti poklopce i provjeriti razinu elektrolita unutar ćelija, dodajući destilirane vode po potrebi. Osigurati se da je razina elektrolita 5-10 mm preko ćelija baterije.
- Pojedine baterije koje ne trebaju održavanje imaju pokazatelje razine. Kada je razina kiseline preniska, baterija mora biti zamijenjena. Nikada se ne smije pokušati puniti takve baterije.

Struja za punjenje koju baterija koja se puni absorbira ovisi o stanju same baterije. Za modele sa postavkom punjenja, odabrati struju blizu 10% kapaciteta baterije za punjenje. (npr. I=4 Amp. Za bateriju od 40 Amp/h.)

Provjeriti da kapacitet baterije (Ah) nije niži od kapaciteta navedenog na punjaču baterije (C-Min)

Kada je baterija napunjena i dolazi do stvaranja mjehurića u elektrolitskoj tekućini, savjetuje se prekidanje punjenja kako se ne bi oštetila baterija.

Punjenje hermetički zatvorenih baterija MF, GEL, AGM

Kod hermetički zatvorenih baterija je nemoguće dodati elektrolitsku tekućinu. Za što duže korištenje istih, izbjegavati prekomjerno punjenje baterija.

Upotrebljavati sporo punjenje i često provjeravati napon na polovima baterije normalnim testerom.

Prekinuti punjenje kada napon dostigne 14,4 volti za baterije od 12 volti; 7,2 volti za baterije od 6 volti; 28,8 volti za baterije od 24 volti.

- ⓘ Punjač baterije nema uređaj za automatski prekid punjenja stoga mora biti isključen kada je punjenje gotovo, kako se ne bi oštetila baterija.



Sastavljanje i električna prespajanja

- Provjeriti da sustav napajanja isporučuje napon i frekvencu koji odgovaraju vrijednostima uređaja.
- Provjeriti da sustav napajanja ima osigurač ili automatsku sklopku prikladnu za maksimalnu apsorpciju uređaja.

Spajanje punjača baterije: redosljed radnji

- ⚠ Prije paljenja punjača baterije, provjeriti da odabran ispravan napon baterije. Pogrešan odabir može prouzrokovati oštećenja stvari i ozljede po osobama

- ⚠ Kako bi se izbjeglo oštećenje elektroničkog vozila, prije punjenja baterije ili prije vršenja brzog paljenja, pažljivo pročitati upute proizvođača vozila i baterije.

- Spojiti crvenu hvataljku za punjenje na pozitivni pol (+) baterije, a crnu hvataljku za punjenje (-) na negativni pol baterije.

- Ako je baterija postavljena na vozilo, spojiti najprije pritežac na pol baterije koji nije spojen na karoseriju, a zatim spojiti drugi pritežac na karoseriju, na mjestu udaljenom od baterije i od cijevi goriva.
- Postaviti [6 / 12V] [12 / 24 V]** za odabir voltaže baterije koja se puni.
- Postaviti [MIN / MAX]** na željeni položaj: Max = brzo punjenje; Min = sporo punjenje
- Spojiti punjač baterije na glavnu mrežu.
- Za prekidanje punjenja, isključiti najprije glavnu mrežu, zatim ukloniti hvataljku za punjenje sa karoserije automobila ili negativnog pola (-) i pritežac za punjenje sa pozitivnog pola (+)

- Nikoli ne pokušajte polniti baterij, ki jih ni mogoče polniti ali takih, ki se razlikujejo od označenih tipov.
- Nikoli ne polnite zmrznjenih akumulatorjev, saj lahko eksplodirajo.



Samo za uporabo v zaprtih prostorih.



OPOZORILO: EKSPLOZIVNI PLIN!

- V akumulatorjih nastaja eksplozivni plin (hidrogen) med običajnim delovanjem, še večje količine pa med polnjenjem



Pazite, da v bližini ne nastajajo plameni ali iskre.

- Polnilnik akumulatorjev vgrajuje komponente kot so stikala in releji, ki lahko sprožijo iskre. Če ga uporabljate v garaži ali v podobnih zaprtih prostorih, ga pravilno namestite daleč stran od akumulatorja, izven vozila in motorja.
- Da preprečite iskre, zagotovite, da se spojke med polnjenjem ne bodo snele s terminalov.
- Ožičene spojke se nikoli ne smejo dotakniti med seboj.
- Pri priključitvi spojke na akumulator nikoli ne zamenjajte polaritete.



Preverite, da ste vtiči izključili iz električne vtičnice, preden pritrdite ali snamete ožičene spojke za akumulatorja..



Med polnjenjem poskrbite za ustrezno zračenje



- Med polnjenjem vedno uporabljajte stransko zaščitena varnostna očala ter rokavice in obleko, odporne na kislino.



- Polnilnika akumulatorja nikoli ne uporabljajte, če ima poškodovane kable, oziroma je padel ali bil kakor koli drugače poškodovan.
- Polnilnika akumulatorja nikoli ne odvržite v navadne odpadke: odnesite ga na pooblaščen zbirališče za posebne odpadke.
- Napajalni kabel lahko menja samo kvalificirani tehnik.
- Polnilnika akumulatorja nikoli ne postavljajte na vnetljive površine.
- Polnilnika in žic prav tako nikoli ne postavljajte v vodo ali na mokre površine.
- Poskrbite za ustrezno zračenje; polnilnika nikoli ne pokrivajte s drugimi predmeti ali ga postavljajte v zaprte omarice ali police.

SL



**Priročnik z navodili za uporabo.
Polnilnik akumulatorja**



OPOZORILO LABEL SLIKA 1 .

Pred začetkom prvič, pritrdite nalepko na voljo v vašem jeziku na polnillec.



Pred uporabo natančno preberite ta priročnik in navodila, priložena akumulatorju ter avtomobilu, za katerega boste polnilnik uporabljali.

Pregled in opozorila

Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi in psihičnimi sposobnostmi, oziroma osebe, ki za tovrstno uporabo nimajo dovolj izkušenj in znanja, razen če jih oseba, odgovorna za njihovo varnost, pri tem nadzira ali jih primerno pouči o uporabi naprave.. Otroke nadzirajte, da se ne bodo igrali z napravo.

Polnilnik je primeren samo za polnjenje akumulatorjev "svinec/kislina" tipa:

- ✓ Akumulatorji "WET": hermetični, polnjeni z elektrolitno tekočino: z majhno potrebo ali brez potrebe po vzdrževanju (MF).
- ✓ Akumulatorji "AGM": hermetični (VRLA) z imobiliziranim elektrolitom v absorpcijskem materialu
- ✓ Baterije "GEL", hermetični (VRLA) z elektrolitom v obliki želatine.

Nastavitev napajalnega toka

- Če to dovoljuje tip akumulatorja, snemite pokrovčke in preverite nivo elektrolitne tekočine v celicah; po potrebi dodajte destilirano vodo. Nivo elektrolitne tekočine mora biti vedno 5-10 mm nad celicami akumulatorja.
- Nekateri akumulatorji, ki jih ni potrebno vzdrževati, imajo posebne pokazatelje nivoja. Če je nivo kisline prenizek, je akumulator potrebno zamenjati. Takšnih akumulatorjev nikoli ne poskušajte polniti.

Napajalni tok, ki ga akumulator porabi za polnjenje, je odvisen od stanja samega akumulatorja. Za modele z možnostjo nastavitve polnjenja izberite napajalni tok, ki se najbolj približa 10% kapacitete akumulatorja, ki ga boste polnili. (ex. I=4 Amps za akumulator kapacitete 40 Amp/h.)

Preverite, da zmogljivost akumulatorja (Ah) ni nižja od podatka, navedenega na polnilniku akumulatorja (C-Min)
Ko je akumulator napolnjen in so v elektrolitni tekočini vidni mehurčki, svetujemo, da zaključite s postopkom polnjenja, saj bi se lahko sicer akumulator okvaril.

Polnjenje hermetičnih akumulatorjev tipa MF, GEL, AGM

V hermetičnih akumulatorjih ni mogoče dodajati elektrolitne tekočine. Za kar najboljši izkoristek njihove predvidene življenjske dobe je priporočljivo, da jih ne polnite prekomerno. Uporabite počasno polnjenje in pogosto preverite napetost na polih z običajnim testerjem.

Ko napetost doseže 14,4 Volt pri 12 V akumulatorjih; 7,2 Volt pri 6 V akumulatorjih; 28,8 Volt pri 24 V akumulatorjih, končajte s postopkom polnjenja.

i Polnilnik akumulatorja ni opremljen s samodejno prekinitevjo polnjenja in ga je potrebno po končanem polnjenju izključiti, saj lahko sicer povzroči okvaro akumulatorja.



Montaža in električni priključki

- Preverite, da omrežna napetost in frekvenca ustrezata vrednostim, potrebnim za delovanje aparata.
- Preverite, da je električno omrežje opremljeno z dovolj zmogljivo varovalko ali z avtomatskim stikalom, ki ustrezata podatku za maksimalni odjem aparata

Priključek polnilnika akumulatorja: zaporedje postopkov



Pred vklopom polnilnika akumulatorja preverite, da ste pravilno izbrali napetost akumulatorja. Zaradi nepravilne nastavitve lahko pride do okvar ali osebnih poškodb



Da preprečite okvare na elektronskih sistemih vozil, pred postopkom polnjenja akumulatorja ali hitrega vžiga obvezno natančno preberite navodila proizvajalca vozila in v njem vgrajenega akumulatorja.

- Priključite rdečo spojko na pozitivni (+) terminal akumulatorja, črno spojko pa na negativni (-) terminal.
- V primeru, da je akumulator vgrajen v avtomobil, najprej povežite prvo sponko na pol akumulatorja, ki ni povezan s karoserijo, nato pa pritržite drugo sponko na karoserijo, daleč od akumulatorja in od dovoda goriva.
- Nastavite [6 / 12V] [12 / 24 V]** tako, da ustreza napetosti akumulatorja, ki ga boste polnili.
- Nastavite [MIN / MAX]** v želeni položaj: Maks = hitro polnjenje ; Min = počasno polnjenje
- Priključite polnilnik akumulatorja v električno vtičnico
- Za prekinitev polnjenja najprej prekinite stik z električno vtičnico, nato snemite napajalno spojko z ohišja avtomobila ali z negativnega terminala (-), nazadnje pa še napajalno spojko s pozitivnega terminala (+)



- ✓ Ampermeter morda ne bo prikazal nobene vrednosti, če je polnilnik nastavljen na Min in je priključen na dobro napolnjen akumulator.
- ✓ Med polnjenjem akumulatorja se bo stopnja naboja, označena na ampermetru, počasi nižala, dokler se ne ustali na določenem nivoju (ki ni nikoli ničla) in pokaže, da je akumulator napolnjen.
- ✓ Naprava je opremljena s termostatičnim stikalom z avtomatsko ponastavitvijo, ki se sproži v primeru toplotne preobremenitve in s tem varuje napravo pred morebitnim pregrevanjem.



Varovalka za zaščito proti kratkemu stiku ali zamenjavi polaritete **

Varovalka prekine električni tokokrog v primeru preobremenitve, ki jo lahko povzroči kratek stik klešč, stik med posameznimi elementi v akumulatorju, ali pa napačna priključitev polov akumulatorja (+,-).

- Vedno preverite, da je polariteta pravilna, da ne bi prišlo do materialne škode ali osebnih poškodb.
- Pred menjavo varovalk prekinite napetost na polnilniku akumulatorjev.

** Te funkcije mogoče pri nekaterih modelih niso prisotne.

EL



Οδηγίες χρήσης, Φορτιστής μπαταριών



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΕΤΙΚΕΤΑ ΣΧ. 1.

Πριν την πρώτη εκκίνηση, κολλήστε το αυτοκόλλητο που παρέχεται, στη γλώσσα σας σχετικά με το φορτιστή μπαταρίας.



Πριν αρχίσετε τη φόρτιση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Διαβάστε τις οδηγίες της μπαταρίας και του οχήματος που τον χρησιμοποιείτε.

Γενικά και προειδοποιήσεις

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επίτηρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.

Ο φορτιστής είναι κατάλληλος μόνο για την επαναφόρτιση μπαταριών μολύβδου/οξέος τύπου:

- ✓ Μπαταρίες "WET": σφραγισμένες με υγρό ηλεκτρολύτη στο εσωτερικό τους: χαμηλής συντήρησης ή χωρίς συντήρηση (MF).
- ✓ Μπαταρίες "AGM": σφραγισμένες (VRLA) με ηλεκτρολύτη σταθεροποιημένο σε ένα απορροφητικό υλικό
- ✓ Μπαταρίες "GEL": σφραγισμένες (VRLA) με ηλεκτρολύτη σταθεροποιημένο σε μορφή TZEΛ.
- Μην προσπαθείτε να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή μπαταρίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες.
- Μη φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες γιατί υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.



Μόνο για εσωτερική χρήση.



ΠΡΟΣΟΧΗ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ!

- Η μπαταρία δημιουργεί εκρηκτικό αέριο (υδρογόνο) κατά την κανονική λειτουργία της και σε μεγαλύτερη ποσότητα κατά τη φόρτιση.



Αποφύγετε τις φλόγες ή τους σπινθήρες

- Ο φορτιστής μπαταριών έχει εξαρτήματα όπως διακόπτες και ρελέ που μπορούν να προκαλέσουν σπινθήρες. Αν τον χρησιμοποιήσετε σε ένα γκαράζ ή σε παρόμοιους χώρους, τοποθετήστε τον με κατάλληλο τρόπο, μακριά από τη μπαταρία και εκτός του οχήματος και του διαμερίσματος του κινητήρα.
- Για να αποφύγετε τους σπινθήρες, βεβαιωθείτε ότι οι ακροδέκτες δεν μπορούν να απαγκιστρωθούν από τους πόλους της μπαταρίας κατά τη διάρκεια της φόρτισης.
- Οι ακροδέκτες ποτέ δεν πρέπει να ακουμπούν μεταξύ τους.
- Αποφεύγετε με κάθε τρόπο την αντιστροφή της πολικότητας ενώ συνδέετε τις τοιμπίδες στην μπαταρία.



Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει το φως από την πρίζα πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τους ακροδέκτες.



Φροντίστε για έναν επαρκή αερισμό κατά τη φόρτιση.



- Φοράτε γυαλιά ασφαλείας με πλευρική προστασία για τα μάτια, γάντια κατά των οξέων και ενδύματα που παρέχουν προστασία από τα οξέα.



- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή με κατεστραμμένα καλώδια, αν έχει δεχθεί χτυπήματα, αν έχει πέσει ή αν έχει βλάβη.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών αν έχει δεχθεί χτυπήματα, έχει πέσει ή έχει πάθει πάσης φύσεως ζημιά.
- Το Καλώδιο του ρεύματος πρέπει να αντικατασταθεί από εξειδικευμένους ανθρώπους.
- Μην τοποθετείτε το φορτιστή σε εύφλεκτες επιφάνειες.
- Μη βάζετε το φορτιστή και τα καλώδια του στο νερό ή πάνω σε βρεγμένες επιφάνειες.
- Τοποθετήστε το φορτιστή σε τέτοια θέση ώστε να αεριζείται επαρκώς: μην τον χτυπάτε με άλλα αντικείμενα, μην τον βάζετε μέσα σε δοχεία ή σε ράφια.

Ρύθμιση του ρεύματος φόρτισης

- Αν ο τύπος της μπαταρίας του επιτρέπει, βγάλτε τις τάπες και ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη. Συμπληρώστε αποσταγμένο νερό αν χρειάζεται. Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του ηλεκτρολύτη στην μπαταρία καλύπτει τα στοιχεία κατά 5/10 χιλιοστά.
- Ορισμένες μπαταρίες χωρίς συντήρηση έχουν μια ένδειξη της κατάστασής τους. Αν η ένδειξη επισημαίνει ότι η στάθμη του οξέος είναι πολύ χαμηλή, πρέπει να αντικαταστήσετε την μπαταρία. Μην προσπαθήσετε να τη φορτίσετε.

Το ρεύμα που απορροφά μια μπαταρία που φορτίζεται, εξαρτάται από την κατάσταση της μπαταρίας. Στα μοντέλα με ρύθμιση της φόρτισης, επιλέξτε το ρεύμα φόρτισης που είναι πλησιέστερο στο 10% της χωρητικότητας της μπαταρίας που πρέπει να φορτίσετε. (π.χ. I=4 Αμπέρ για μια μπαταρία των 40 Αμπερρίων).

Βεβαιωθείτε ότι η χωρητικότητα της μπαταρίας (Ah) είναι υψηλότερη από αυτή που αναγράφεται στο φορτιστή (C-Min).

Όταν η μπαταρία είναι φορτισμένη και δείτε φυσαλίδες στο υγρό ηλεκτρολύτη είναι σκόπιμο να σταματήσετε τη φόρτιση για να μην προκληθεί ζημιά στη μπαταρία.

Φόρτιση σφραγισμένων μπαταριών MF, GEL, AGM

Σε σφραγισμένες μπαταρίες είναι αδύνατο να προστεθεί υγρό ηλεκτρολύτη. Για να αξιοποιήσετε στο έπακρο την αναμενόμενη διάρκεια ζωής τους, αποφύγετε την υπερφόρτιση. Χρησιμοποιήστε μια αργή φόρτιση και ελέγχετε συχνά την τάση στους πόλους της μπαταρίας με ένα κανονικό tester. Διακόψτε τη φόρτιση όταν η τάση φτάσει τα 14,4 Volt για μπαταρίες των 12 Volt , τα 7,2 Volt για μπαταρίες των 6 Volt, τα 28,8 Volt για μπαταρίες των 24 Volt.

- ❗ Ο φορτιστής μπαταριών δεν διαθέτει αυτόματο τερματισμό φόρτισης και πρέπει μετά το πέρας της φόρτισης να αποσυνδεθεί, για να μην προκαλέσει βλάβη στη μπαταρία.



Συναρμολόγηση και ηλεκτρολογικές συνδέσεις

- Βεβαιωθείτε ότι η γραμμή ρεύματος παρέχει την τάση και τη συχνότητα που αντιστοιχούν σε αυτήν της συσκευής.
- Βεβαιωθείτε ότι η γραμμή ρεύματος είναι εφοδιασμένη με ασφάλεια ή με αυτόματο διακόπτη κατάλληλο για τη μέγιστη απορρόφηση της συσκευής.

Συνδεση του φορτιστή μπαταριών: σειρά ενεργειών



Πριν από την ενεργοποίηση του φορτιστή βεβαιωθείτε ότι η επιλογή της τάσης της μπαταρίας είναι σωστή. Μια λανθασμένη επιλογή μπορεί να προκαλέσει ζημιά σε αντικείμενα ή πρόσωπα.



- Για να αποφύγετε την καταστροφή των ηλεκτρονικών που είναι εγκατεστημένα στα οχήματα, πριν φορτίσετε μια μπαταρία ή εκτελέσετε την ταχεία εκκίνηση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του οχήματός και της μπαταρίας.
- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας
- Σε περίπτωση που η μπαταρία βρίσκεται σε ένα όχημα, συνδέστε πρώτα τον ακροδέκτη στον πόλο της μπαταρίας που δεν είναι συνδεδεμένος με το αμάξωμα και μετά συνδέστε το δεύτερο ακροδέκτη στο αμάξωμα, σε ένα σημείο μακριά από τη μπαταρία και από την παροχή βενζίνης.
- Ρυθμίστε το διακόπτη [6 / 12V] [12 / 24 V]** ανάλογα με την τάση της μπαταρίας για φόρτιση.
- Ρυθμίστε το διακόπτη [MIN / MAX]**: MAX = γρήγορη φόρτιση, MIN = αργή φόρτιση.
- Για να διακόψετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε με τη σειρά: την τροφοδοσία του ρεύματος, την τοιμπίδα από το σασί ή από τον αρνητικό πόλο (-), την τοιμπίδα από το θετικό πόλο (+)



- ✓ Αν ο φορτιστής μπαταρίας είναι ρυθμισμένος στο MIN και συνδεδεμένος σε μια καλά φορτισμένη μπαταρία, το αμπερόμετρο μπορεί να μη δείξει τίποτα.
- ✓ Εάν η μπαταρία φορτίζεται, το ρεύμα που δείχνει το αμπερόμετρο μειώνεται σταδιακά μέχρι να δείξει μια σταθερή μέτρηση, υποδεικνύοντας έτσι ότι η μπαταρία είναι φορτισμένη.
- ✓ Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με αυτόματο θερμοστάτη, ο οποίος επεμβαίνει σε περίπτωση θερμικής υπερφόρτωσης, προστατεύοντας τη συσκευή από την υπερθέρμανση.



Ασφάλεια προστασίας από βροχουκκλώματα και αναστροφή πολικότητας **

Η ασφάλεια διακόπτει το κύκλωμα όταν συμβεί μια υπερφόρτιση, η οποία μπορεί να προκληθεί από

βραχυκύκλωμα των λαβίδων ή των στοιχείων της μπαταρίας, είτε λόγω της ανεστραμμένης σύνδεσης με τους πόλους της μπαταρίας (+,-).

- Να βεβαιώνετε πάντα ότι η πολικότητα είναι σωστή, ώστε να μην προκληθούν ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα.
- Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα πριν την αντικατάσταση της ασφάλειας.

**** Αυτές οι λειτουργίες δεν μπορούν να συμπεριληφθούν σε μερικά μοντέλα.**

его вдалеке от аккумулятора и за пределами автомобиля или двигателя отсека.

- Во избежание искробразования проверить, чтобы зажимы не могли отцепиться от полюсов батареи во время зарядки.
- Не допускайте прикосновения зажимов друг к другу.
- При подсоединении зажимов к батарее обязательно соблюдать полярность.



Перед подключением или отключением зажимов проверьте, что штепсель был вынут из розетки.



При зарядке обеспечивайте соответствующую вентиляцию.



- Пользуйтесь защитными очками с боковым экраном для защиты глаз, кислотостойкими перчатками и одеждой, обеспечивающей защиту от кислоты.



- Не используйте зарядное устройство с поврежденными проводами, а также если оно подвергалось ударам, падало или было повреждено.
- Никогда не разбирайте зарядное устройство самостоятельно, отвезите его в сервис-центр.
- Кабель питания должен быть заменен только авторизованным персоналом.
- Не устанавливайте зарядное устройство на огнеопасные поверхности.
- Не помещайте зарядное устройство и его провода в воду или на мокрые поверхности.
- Устанавливайте зарядное устройство так, чтобы обеспечивалась соответствующая вентиляция: не покрывайте его другими предметами, не закрывайте его в емкости или шкафы.

RU



Инструкции на Аккумуляторное зарядное устройство



ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК РИС.1.
Перед первым применением, прикрепите поставляется наклейка на вашем языке на зарядное устройство.



Перед выполнением зарядки внимательно прочитайте данные инструкции. Прочитайте инструкции на аккумулятор и использующее его транспортное средство.

Общая информация и предупреждения

Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными возможностями сенсорной системы или ограниченными интеллектуальными возможностями, а так же лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме случаев контроля или инструктирования по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность.

Не позволяйте детям играть с прибором.

Пуско-зарядное устройство пригодно исключительно для зарядки свинцово-кислотных аккумуляторных батарей типа:

“WET”: герметизированные аккумуляторные батареи с жидким электролитом: малообслуживаемые или необслуживаемые (MF).

“AGM”: герметизированные аккумуляторные батареи (VRLA) с абсорбированным электролитом

“GEL”: герметизированные аккумуляторные батареи (VRLA) с гелевым электролитом.

- Не пытайтесь заряжать неподзаряжаемые аккумуляторы или аккумуляторы, отличные от предусмотренных.
- Не заряжайте очень холодные аккумуляторы, так как они могут взорваться.



Использовать только внутри помещения.



ВНИМАНИЕ: ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ!

- Аккумулятор выделяет взрывоопасный газ (водород) при нормальной работе и в еще больших количествах при подзарядке.



Не допускайте образования пламени или искр.

- Пуско-зарядное устройство оснащено некоторыми компонентами, такими как выключатели и реле, которые могут привести к искробразованию. При использовании устройства в гаражах или подобных помещениях следить за правильным размещением устройства: устанавливать

Настройка тока зарядки

- Если это позволяет тип аккумулятора, снимите заглушки и проверьте уровень электролита. При необходимости долейте дистиллированной воды. Проверьте, что электролит в аккумуляторе покрывает элементы на 5/10 миллиметров.
- Некоторые не требующие техобслуживания аккумуляторы имеют индикатор состояния. Если он показывает слишком низкий уровень кислоты, аккумулятор должен заменяться. Не пытайтесь выполнить подзарядку.

Ток зарядки, поглощаемый при перезарядке батареи, зависит от состояния самой батареи. Для моделей с функцией настройки зарядки задать ток зарядки, наиболее близкий к значению, составляющему 10% от емкости заряжаемой батареи. (напр., I=4 Ампер для батареи 40 Ампер/час)

Убедиться, что емкость батареи (Ah) не ниже, чем значение, указанное на пуско-зарядном устройстве (C-Min)

Когда батарея заряжена, в жидком электролите наблюдается образование пузырей. В таком случае рекомендуется прекратить зарядку, чтобы не повредить батарею.

Зарядка герметизированных батарей типа MF, GEL, AGM

В герметизированных батареях залив электролита невозможен. Избегать чрезмерной зарядки, которая может привести к снижению ресурса батареи.

Заряжать медленно и часто контролировать напряжение на полюсах батареи при помощи обычного тестера.

Отключите зарядку, когда напряжение достигнет 14,4 Вольт для батарей на 12 Вольт; 7,2 Вольт для батарей на 6 Вольт; 28,8 Вольт для батарей на 24 Вольт.

! Зарядное устройство не оснащено функцией автоматической остановки зарядки, и поэтому по завершению зарядки должно быть отключено, чтобы не повредить батарее.



Сборка и электрическое соединение

- Убедитесь, что напряжение и частота в сети электропитания соответствуют характеристикам прибора.
- Убедитесь, что проводка сети электропитания оснащена плавким предохранителем или автоматическим выключателем, соответствующим максимальному потреблению тока прибора.

Подсоединение зарядного устройства: порядок операций



Перед включением пуско-зарядного устройства убедитесь в правильности выбора напряжения батареи. Ошибочный выбор может привести к нанесению ущерба людям или имуществу.



Во избежание повреждения бортового электронного оборудования автомобиля, перед тем, как приступить к зарядке батареи или быстрому пуску, внимательно прочитайте инструкции, предоставленные производителем автомобиля и батареи.

- Подсоединить красный зарядный зажим к положительному (+) полюсу батареи, а черный зарядный зажим (-) к отрицательному полюсу батареи
- Если батарея установлена на автомобиле, подсоединить сначала зажим к полюсу батареи, который не подсоединен к кузову, и затем подсоединить второй зажим к кузову, вдалеке от батареи и топливных трубопроводов.
- Установить [6 | 12V] [12 | 24 V]** в зависимости от напряжения заряжаемой батареи.
- Установить [MIN / MAX]** в нужное положение: "Max" = быстрая зарядка ; "Min" = медленная зарядка
- Подсоединить зарядное устройство к сети электропитания
- Для того, чтобы остановить зарядку, прежде всего отсоединить устройство от сети электропитания, затем снять зарядный зажим с кузова автомобиля или отрицательного полюса (-) и другой зарядный зажим с положительного полюса (+).



- ✓ Если зарядное устройство настроено на "Min" и подсоединено к заряженной батарее, то возможно, что на амперметре не будут указываться какие-либо значения.
- ✓ Во время зарядки батареи, ток зарядки, указываемый на амперметре, постепенно уменьшается, пока не принимает постоянное значение (всегда больше нуля), означая, что батарея заряжена.
- ✓ Прибор оснащен тепловым выключателем с функцией автоматического возврата в рабочее положение, который срабатывает в случае тепловой перегрузки и служит для защиты устройства от перегрева.

Подсоединение стартера: порядок операций



ВАЖНО для ЗАПУСКА



Перед включением пуско-зарядного устройства убедиться в правильности выбора напряжения батареи. Ошибочный выбор может привести к нанесению ущерба людям или имуществу.



Во избежание повреждения бортового электронного оборудования автомобиля, перед тем, как приступить к зарядке батареи или быстрому пуску, внимательно прочитайте инструкции, предоставленные производителем автомобиля и батареи.



Плавкий предохранитель для защиты от короткого замыкания или неправильной полярности **

Плавкий предохранитель прерывает электрическую цепь в случае возникновения перегрузки, которая может быть вызвана коротким замыканием в клеммах или в элементах батареи либо неправильной полярностью при подключении к полюсам батареи (+, -).

- Обязательно проверить на предмет правильной полярности во избежание нанесения ущерба людям или имуществу.
- Перед заменой плавких предохранителей отключить пуско-зарядное устройство от сети электропитания.

** Эти функции могут не присутствовать во всех моделях.

BG



Ръководство за експлоатация. Зарядно устройство за акумулатори



ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ФИГ.1.

Преди да започнете за първи път, поставите стикер на вашия език върху зарядно устройство.



Преди да пристъпите към зареждане, внимателно прочетете това ръководство, както и инструктите, предоставени с акумулатора и автомобиля, в които той ще се използва.

Преглед и предупреждения

Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, освен ако бъдат наблюдавани или обучавани за използване на уреда от човек, който отговаря за тяхната безопасност. Децата трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

Зарядното за акумулатори е подходящо само за презареждане на „оловно-киселинни“ акумулатори от типа:

- ✓ Акумулатори "WET": пломбирани, с електролитна течност във вътрешността: с ниска степен на поддръжка или без поддръжка (MF).
- ✓ Акумулатори "AGM": пломбирани (VRLA) с електролит, обездвиган с абсорбиращ материал

- ✓ Аккумулятори "GEL" пломбирани (VRLA) с електролит, обездвижен под формата на ГЕЛ.
- Никога не зареждайте аккумулятори, които не са предвидени да се зареждат, както и други видове, които не са указани.
- Никога не зареждайте замразени аккумулятори, поради опасност от експлозия.



Трябва да се използва само на закрито.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВЗРИВООПАСЕН ГАЗ!

- По време на нормална експлоатация аккумуляторите генерират взривоопасен газ (водород), а по време на зареждане, този газ се отделя в по-голямо количество.



Избягвайте създаването на пламъци или искри.

- Зарядното за аккумулятори има части като прекъсвачи и релета, които могат да предизвикат искри. Ако го използваш в гараж или на подобни места, го постави по подходящ начин, далече от аккумулятора и извън превозното средство и клетката за двигателя.
- За да се избегнат искри, се увери дали клемите не могат да се откънат от полюсите на аккумулятора по време на презареждането.
- Никога не позволявайте кабелните клеми да се допрат една с друга.
- Никога не обръщайте полюсите, когато свързвате клемите към аккумулятора.



Щепселът трябва да е изваден от контакта преди да пристъпите към свързване или разединяване на кабелните клеми.



По време на зареждане трябва да се осигури достатъчна вентилация.



- Винаги носете защитни очила, затворени отстриани, киселинно-устойчиви предпазни ръкавици и киселинно-устойчиво облекло.



- Никога не използвайте зарядното устройство с повредени кабели или след като зарядното устройство е претърпяло удар или е повредено.
- Никога не разглобявайте зарядното устройство за аккумулятори: това трябва да се извърши в специализиран сервизен център.
- Захранващият кабел трябва да се подменя от квалифицирани специалисти.
- Никога не поставяйте зарядното устройство за аккумулятори върху запалими повърхности.
- Никога не оставяйте зарядното устройство за аккумулятори и кабелите му във вода или върху влажни повърхности.
- Поставяйте зарядното устройство за аккумулятори в места с достатъчна вентилация; никога не го покривайте с други предмети, както и не го затваряйте вътре в контейнери или затворени шкафове.

Задаване на тока на зареждане

- Когато това се позволява от типа на аккумулятора, отстранете капачките и проверете нивото на електролита в клетките и ако е необходимо, добавете дестилирана вода. Нивото на електролита трябва да е 5-10 мм над клетките на аккумулятора.

- Някои неизискващи поддръжка аккумулятори имат индикатори за ниво. Когато индикаторът показва твърде ниско ниво на киселината, аккумуляторът трябва да се смени. Никога не се опитвайте да зареждате такива аккумулятори.

Токът на зареждане, абсорбиран по време на зареждане на аккумулятора, зависи от състоянието на конкретния аккумулятор. За модели с настройки на зареждане, изберете ток на зареждане, който е най-близко до 10% от капацитета на аккумулятора, който ще се зарежда. (напр. I=4 Amp за аккумулятор от 40 Amp/ч.)

Провери дали мощността на аккумулятора (Ah) не е по-ниска от тази, посочена върху зарядното за аккумулятори (C-Min)

Когато аккумуляторът е зареден и се забелязва образуването на мехури в електролитната течност, е препоръчително да се прекрати зареждането, за да не се повреди аккумулятора.

Зарядно за пломбирани аккумулятори MF, GEL, AGM

В пломбирани аккумулятори е невъзможно да се добави електролитна течност. За да ги използваш максимално продължително според предвидения им живот, избягвай свръхнатоварването им.

Използвай бавно зареждане и проверявай често напрежението в полюсите на аккумулятора с нормален изпитателен уред.

Прекъсни презареждането, когато напрежението достигне 14,4 Volt за аккумулятори от 12 Volt; 7,2 Volt за аккумулятори от 6 Volt; 28,8 Volt за аккумулятори от 24 Volt.

- ⓘ Зарядното устройство не е направено да спре автоматично, когато е зареден аккумуляторът и трябва да бъде изключено след приключване на зареждането, за да не се повреди аккумулятора.



Сглобяване и електрически връзки

- Провери дали електрическата линия подава напрежението и честотата, които съответстват на тази на уреда.
- Провери дали електрическата линия е снабдена със стопяем предпазител или с подходящ автоматичен прекъсвач за максималното потребление на уреда.

Свързване на зарядното устройство: последователност на операциите:



Преди да включиш зарядното за аккумулятори, се увери дали изборът на напрежение на аккумулятора е правилен. Погрешен избор може да създаде щети на предмети или хора.



За да не повредиш електрониката, монтирана в превозните средства, преди да заредите аккумулятора или да извършите бързо стартиране, прочети внимателно инструкциите, предоставени от производителя на превозното средство и на аккумулятора.

- Свържете червената зарядна клема към положителната (+) клема на аккумулятора и черната зареждаща клема (-) към отрицателната клема на аккумулятора
- В случай че аккумуляторът е поставен на МПС, свържете първо клемата към полюса на аккумулятора, който не е свързан към каросерията и след това свържете втората клема към каросерията на място, отдалечено от аккумулятора и горивопровода.
- Задайте [6 / 12V] [12 / 24 V]** в съответствие с напрежението на аккумулятора, който ще се зарежда.

- Задайте **[MIN / MAX]**** в желаното положение: Макс = бързо зареждане; Мин = бавно зареждане
- Свържете зарядното устройство към електрозахранващата мрежа

За да прекъснете зареждането, първо изключете захранването от мрежата, след това отстранете зарядната клемма от корпуса на колата или отрицателната клемма (-) и зарядната клемма от положителната клемма на акумулатора (+)



- ✓ Амперметърът може да не отчита стойност, ако зарядното устройство е настроено на Мин. И е свързано към добре зареден акумулатор
- ✓ По време на зареждането на акумулатора, скоростта на зареждане, показвана на амперметъра, ще започне бавно да пада, докато достигне стабилна стойност (никога нула), показваща, че акумулаторът е зареден.
- ✓ Уредът е оборудван с термостатично изключване с автоматично връщане на изходните стойности, което се включва в случай на топлинно претоварване, за да защити устройството срещу прегряване.



Зашитен сменяем предпазител срещу късо съединение и инверсиите на поляритета **

- Сменяемият предпазител прекъсва електрическата верига, когато се установи претоварване, което може да бъде предизвикано от късо съединение на клемите или от елементи на акумулатора или поради обратно свързване на полюсите на акумулатора (+, -).
- Винаги се уверявай, че поляритетът е правилен, за да не предизвика щети на хората или предметите.
 - Изключи зарядното за акумулатори от електрическата мрежа, преди да подмениш сменяемите предпазители.

** Тези функции може да не са включени в някои модели.

- ✓ Батерии „GEL“ sigilate (VRLA) cu electrolit înglobat sub formă de GEL.

- Неремедиите ниеодатă să încărcați батерии ce nu pot fi reîncărcate sau alte tipuri decât cele indicate.

- Niciodată nu încărcați батериите înghețate care ar putea exploda.



Numai pentru utilizare la interior.



AVERTIZARE: GAZ EXPLOZIV!

- Батериите produc gaze explozive (hidrogen) în timpul funcționării lor normale și chiar cantități mai mari pe perioada reîncărcării lor



Evitați producerea de flăcări sau scântei.

- Redresorul de baterie are componente precum întrerupătoare și releе care pot genera scântei. Dacă îl utilizați într-un atelier sau locuri similare, poziționați-l în mod adecvat, departe de батерии și în afara autovehiculului și compartimentului motorului.
- Pentru a evita formarea scânteiilor, asigurați-vă că bornele nu se pot desprinde de pe bornele батерии pe perioada încărcării.
- Nu permiteți niciodată ca, clemenele cablului să se atingă una de cealaltă.
- Nu inversați niciodată polii atunci când conectați clemenele la батерии.



Asigurați-vă că ștecărul este scos din priză înainte de a conecta sau deconecta clemenele cablurilor.



În timpul încărcării asigurați o ventilație adecvată



- Purtați întotdeauna ochelari de protecție închisi pe ambele laturi, mănuși de protecție și îmbrăcăminte rezistente la acid



- Nu folosiți niciodată redresorul de încărcat батерии cu cabluri deteriorate, sau ori de câte ori redresorul a fost supus impactului sau a fost deteriorat.
- Nu demontați niciodată redresorul de батерии: duceți-l la un centru de service autorizat.
- Cablul de alimentare trebuie înlocuit de personal calificat.
- Nu puneți niciodată redresorul de încărcat батерии pe suprafețe inflamabile.
- Nu puneți niciodată redresorul de încărcat батерии și cablurile sale în apă sau pe suprafețe umede.
- Puneți redresorul de încărcat батерии astfel încât să aibă ventilație adecvată, nu-l acoperiți niciodată cu alte обекте și nici nu-l închideți în containere sau rafturi închise.

Setarea curentului de încărcare

- Ori de câte ori tipul de батерии permite, scoateți dopurile și verificați nivelul de electrolit în celule, adăugând apă distilată dacă este necesar. Asigurați-vă că nivelul de electrolit este cu 5-10 mm deasupra celulelor батерии.
- Unele батерии care nu necesită întreținere au indicatoare de nivel. Ori de câte ori nivelul de acid este indicat ca fiind prea mic, батерии trebuie înlocuită. Nu încercați niciodată să reîncărcați astfel de батерии.

RO



Manual de instrucțiuni. Redresor de încărcat батерии



ETICHETA DE AVERTIZARE FIG.1 .
Înainte de prima punere în funcțiune, atășați autocolant furnizate în limba dvs. pe încărcătorul de батерии.



Citiți cu atenție acest manual, cât și instrucțiunile livrate odată cu батерии și vehiculul în care se va folosi înainte de încărcare.

Trecere în revistă și avertizări

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă nu sunt supravegheate sau nu au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană care răspunde de securitatea lor.

Copiii trebuie supravegheați pentru a fi siguri că nu se joacă cu aparatul.

Redresorul de батерии este adecvat numai pentru încărcarea батерииlor „plumb/acid” de tipul:

- ✓ Батерии „WET”: sigilate având la interior un lichid electrolitic: cu întreținere redusă sau fără întreținere (MF).
- ✓ Батерии „AGM”: sigilate (VRLA) cu electrolit înglobat într-un material absorbant

Curentul de încărcare absorbit de o baterie care este pusă la încărcare depinde de starea în sine a bateriei respective. Pentru modelele cu setări ale încărcării, alegeți curentul de încărcare cel mai apropiat de 10% din capacitatea bateriei de încărcat. (ex. I=4 A pentru o baterie de 40 Ah.)

Verificați capacitatea bateriei (Ah) dacă nu este mai mică decât cea indicată pe redresorul de baterie (C-Min) Când bateria se încarcă și nu se observă formarea de bule în lichidul electrolitic se recomandă să se încheie încărcarea pentru a nu dăuna bateriei.

Încărcarea bateriilor sigilate MF, GEL, AGM

În cazul bateriilor sigilate este imposibil să se vadă lichidul electrolitic. Pentru a folosi la maximum durata lor de viață prevăzută, evitați supraîncărcarea lor.

Folosiți o încărcare lentă și controlați frecvent tensiunea la bornele bateriei cu un tester normal.

Întrerupeți încărcarea atunci când tensiunea ajunge la 14,4 V pentru bateriile de 12 V, 7,2 V pentru bateriile de 6 V, 28,8 V pentru bateriile de 24 V.

ⓘ Redresorul de încărcare baterii nu este echipat cu dispozitiv automat de terminare a încărcării și trebuie deconectat odată încărcarea încheiată, pentru a nu deteriora bateria.



Asemblarea și conexiunile electrice

- Verificați dacă rețeaua electrică furnizează tensiunea și frecvența corespunzătoare celor ale aparatului.
- Verificați dacă rețeaua electrică este dotată cu o siguranță sau un întrerupător automat adecvat curentului maxim absorbit de aparat.

Conectarea redresorului de încărcat baterii: succesiunea operațiilor

⚠ Înainte de a începe încărcarea bateriei, asigurați-vă că tensiunea aleasă pentru baterie este cea corectă. O alegere greșită poate provoca pagube materiale sau vătămări persoanelor.

⚠ Pentru a nu deteriora partea electronică dispusă pe autovehicule, înainte de a încărca o baterie, citiți cu atenție instrucțiunile furnizate de fabricantul autovehiculului și de cel al bateriei.

- Conectați clema roșie de încărcare la borna de (+) a bateriei și clema neagră de încărcare (-) la borna negativă a bateriei.
- În caz că bateria este montată pe un autovehicul, conectați mai întâi borna la polul bateriei care nu este legat la caroserie și după aceea conectați cea de-a doua bornă la caroserie, într-un punct îndepărtat față de baterie și conducta de alimentare cu benzină.
- Setări [6 / 12V] [12 / 24 V]** pentru a potrivi cu tensiunea bateriei ce urmează a fi încărcată.
- Setări [MIN / MAX]** la poziția dorită: Max = încărcare rapidă; Min = încărcare lentă
- Conectați redresorul de încărcat baterii la rețeaua de alimentare
- Pentru a întrerupe procesul de încărcare deconectați mai întâi rețeaua de alimentare, apoi îndepărtați clema de încărcare de la masa autoturismului sau borna negativă (-) și clema de încărcare de la borna pozitivă (+)



- ✓ Ampermetrul poate să nu indice nicio valoare dacă redresorul este setat la Min și conectat la o baterie bine încărcată

- ✓ În timpul încărcării bateriei, nivelul indicat de ampermetru va scădea lent până când rămâne la o valoare staționară (niciodată zero), indicând faptul că bateria este încărcată.
- ✓ Aparatul este echipat cu un întrerupător termostatic, cu resetare automată, care declanșează atunci când apare o suprasarcină termică, pentru a proteja dispozitivul de orice supraîncălzire.



Siguranță de protecție contra scurtcircuitelor și inversării de polaritate **

Siguranța întrerupe circuitul electric atunci când apare o suprasarcină ce poate fi provocată de un scurtcircuit între clești sau între elementele bateriei, sau de o conectare inversată la polii bateriei (+, -).

- Asigurați-vă întotdeauna că polaritatea este cea corectă pentru a nu provoca pagube materiale sau vătămări corporale.
- Deconectați redresorul de la rețeaua electrică înainte de a înlocui siguranțele.

** Este posibil ca aceste funcții să nu existe la unele modele.

TR



Kullanım kılavuzu. Akü şarjörü



UYARI ETİKET RESİM 1.

Cihazı kullanmaya başlamadan önce, Kendi dilinizde etiketi takmak.



Şarj etmeden önce, işbu kılavuzu ve akü ve içinde kullanılacağı araç ile birlikte tedarik edilen bilgileri dikkatlice okuyunuz.

Genel bilgiler ve uyarılar

Cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımına ilişkin teknik servis veya eğitim almadıkları müddetçe, aklî, fiziki veya duyuşsal yetenekleri bazı kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılamaz.

Çocuklar cihaz ile oynamalarının önlenmesi amacıyla denetim altında tutulmalıdır.

Şarjör sadece ve sadece aşağıdaki tipteki "kurşun/asit" aküleri şarj etmeye uygundur:

- ✓ "WET" aküler: içindeki elektrolitik sıvı ile mühürlenmişlerdir: az bakım gerektirir veya hiç bakım gerektirmez (MF).
- ✓ "AGM" aküler: emici bir malzeme içinde sabitlenmiş elektrolit ile mühürlenmişlerdir (VRLA)
- ✓ "JEL" aküler JEL şeklinde sabitlenmiş elektrolit ile mühürlenmişlerdir (VRLA).
- Şarj edilemeyen veya öngörülenlerden farklı aküleri asla şarj etmeyi denemeyiniz.
- Patlama riski bulunduğundan ötürü, asla donmuş aküleri şarj etmeyi denemeyiniz.



Sadece iç mekanlarda kullanılmalıdır.



DİKKAT: PATLAYICI GAZLAR!

- Aküler şarj esnasında daha fazla miktarda olmak üzere, normal çalışmaları esnasında patlayıcı gaz (hidrojen) meydana getirirler.



Alev veya kıvılcımların meydana gelmesini önleyiniz

- Şarjör, şalter ve röle gibi kıvılcım meydana getirebilecek komponentlere sahiptir. Garaj veya benzer yerlerde kullandığınız taktirde, aracın ve motor yuvasının dışında, aküden uzağa uygun şekilde yerleştiriniz.
- Kıvılcımları önlemek için, şarj esnasında, terminalerin akü kutuplarından çözülemeyeceğinden emin olunuz.
- Kablo terminalerini asla birbirleriyle temas ettirmeyiniz.
- Terminalleri aküye bağlarken asla kutupları ters çevirmeyiniz.



Terminalleri bağlamadan veya bağlantılarını kesmeden önce, fişin prize takılı olduğundan emin olunuz..



Şarj esnasında uygun bir havalandırma sağlayınız



- Daima gözlerin yanlarını koruyan emniyet gözlükleri ile asitten koruyucu eldivenler takınız ve asitten koruyucu giysiler giyiniz.



- Akü şarjörünü hasar görmüş kablolar ile ve şarjör darbe almış veya hasar görmüş ise asla kullanmayınız.
- Akü şarjörünü asla sökmeyiniz: yetkili bir teknik servise götürünüz.
- Besleme kablosu uzman personel tarafından değiştirilmelidir.
- Akü şarjörünü asla tutuşabilir yüzeyler üzerine yerleştirmeyiniz.
- Akü şarjörünü veya kablolarını asla suya veya ıslak yüzeyler üzerine koymayınız.
- Akü şarjörünü gerektiği gibi havalanacak şekilde yerleştiriniz; üzerine başka eşyalar koymayınız ve kap veya raflar içerisinde kapalı tutmayınız.

Şarj akımının ayarlanması

- Akü tipinin mümkün kılması halinde, kapakları çıkarınız ve hücrelerdeki elektrolit seviyesini kontrol ediniz, gerekmesi halinde damıtılmış su ilave ediniz. Aküde mevcut elektrolit seviyesinin hücrelerin 5-10 mm üzerine çıktığından emin olunuz.
- Bazı bakım gerektirmeyen akülerde seviye göstergeleri mevcuttur. Gösterilen asit seviyesi düşmeye başladığında, akünün değiştirilmesi gerekmektedir. Asla aküleri şarj etmeyi denemeyiniz.

Şarj edilecek bir akü tarafından emilen akım akünün durumuna bağlıdır. Şarj ayarlı modeller için, akü kapasitesinin % 10'una en yakın şarj akımını seçiniz. (örneğin I=40 Amper/saatlik bir akü için 4 Amper şarj)

Akü kapasitesinin (Ah) şarjör üzerinde belirtilenden (C-Min) daha düşük olmadığını kontrol ediniz
Akü doluğunda ve elektrolit sıvısı içinde kabarcıklar oluşmaya başladığında, aküye zarar vermeme için şarjın sona erdirilmesi tavsiye edilir.

Mühürlü MF, JEL, AGM akülerin şarjı

Mühürlü aküler elektrolit sıvısı eklemek mümkün değildir. Bu akülerin ömürlerinin mümkün olduğunca uzun olmasını sağlamak için, aşırı yüklemekten kaçınınız.

Az bir yük kullanınız ve normal bir tester aracılığıyla akünün kutuplarındaki gerilimi sık sık kontrol ediniz.

12 Volt'luk aküler için gerilim 14,4 Volt'a ulaştığında, 6 Volt'luk aküler için gerilim 7,2 Volt'a ulaştığında ve 24 Volt'luk aküler için gerilim 28,8 Volt'a ulaştığında şarjı kesiniz.



Akü şarjörü otomatik şarj sonu işlevi ile donatılmamıştır ve aküye zarar gelmemesi için, şarj sona erdiğinde bağlantısı kesilmelidir.



Montaj ve elektrik bağlantısı

- Elektrik hattının cihaza uygun gerilim ve frekansı sağlandığından emin olunuz.
- Elektrik hattının cihazın maksimum emişine uygun bir sigorta veya otomatik bir şalter ile donatılmış olduğundan emin olunuz.

Akü şarjörünün bağlantısı: işlem sırası



Şarjörü çalıştırmadan önce, seçilen akü geriliminin doğru olduğundan emin olunuz. Hatalı bir seçim mallara ve kişilere zarar gelmesine sebep olabilir.



Araçlara monte edilmiş olan elektronik düzene zarar vermek için, bir aküyü şarj etmeden veya hızlı ateşleme uygulamadan önce, araç ve akü üreticisi tarafından verilen bilgileri dikkatlice okuyunuz.

- Kırmızı terminali akünün pozitif kutbuna (+), siyah terminali ise akünün negatif kutbuna (-)
- Akünün motorlu bir araç üzerine monte edilmiş olması halinde, önce terminali karoseriye bağlanmış olan akü kutbuna bağlayınız, ikinci terminali ise aküden ve benzin borusundan mesafeli bir noktaya bağlayınız.
- Şarj edilecek akü gerilimine göre **[6 | 12V] [12 | 24 V]**** ayarlayınız.
- **[MIN / MAX]**** 'yı istenilen pozisyona ayarlayınız: Max = hızlı şarj ; Min = yavaş şarj
- Akü şarjörünü besleme hattına bağlayınız
- İşlemi yarıda kesmek için önce elektrik beslemesini kesiniz, sonra terminali şasiden veya negatif kutuptan (-) ve diğer terminali de pozitif kutuptan (+) çıkarınız.



- ✓ Şarjör Minimum üzerine ayarlanmış ve şarj durumu iyi olan bir aküye bağlanmış ise, ampermetre herhangi bir değer gösteremeyebilir.
- ✓ Akünün şarjı esnasında, ampermetre üzerinde gösterilen akım dereceli olarak azalmaya başlayacak ve sonunda sabit bir değer üzerinde kalarak (asla sıfırlanmaz) akünün şarj olduğunu gösterecektir.
- ✓ Araç, aşırı ısınmaya karşı koruma sağlamak amacıyla, termik aşırı yük durumunda devreye giren, otomatik resetli bir termostatik şalter ile donatılmıştır.



Kısa devrelere ve ters kutup bağlantılarına karşı koruma sigortası **

Kısaçakların, veya akü unsurlarının kısa devresinden veya akü kutuplarındaki ters bir bağlantıdan (+,-) kaynaklanabilecek bir aşırı gerilim meydana geldiğinde, sigorta elektrik devresini keser.

- Kişilere veya eşyalara zarar vermeme için kutup bağlantılarının doğruluğundan daima emin olunuz.
- Sigortalı değiştirilmeden önce şarjörün elektrik şebekesiyle bağlantısını kesiniz.

** Bu işlevler bazı modellerde bulunmayabilirler.

